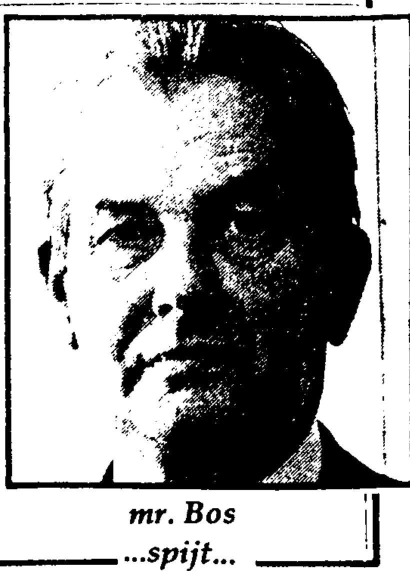
VANDAAG



mr. Bos ...spijt...

107E JAARGANG — NO.: 298 ZATERDAG 22 DECEMBER 1990

AMIGOE

Preke

De Staten hebben ook een Mac van het jaar

ALGERIJE ZIET VREDESKANS

Saddam Husayn trekt zich niets aan van "15 januari"

Washington vreest: oorlog dichterbij

WASHINGTON/BAGHDAD - De Verenigde Staten ...en dat de kans op oorlog in de Golf toeneemt. De ...rikaanse minister van Buitenlandse zaken, James ...er, verklaarde vrijdag in Washington dat het ...eden van Irak geen reden tot optimisme geeft. ...rs collega van Defensie, Dick Cheney, zei vrijdag Amerikaanse troepen in Saudi-Arabie dat het er ... langer meer op lijkt dat oorlog nodig is om de ...kse troepen uit Kuwayt te verdrijven. De Iraakse ...sident, Saddam Husayn, herhaalde vrijdag in een ...rview dat Irak zich niets zal aantrekken van het ...atum van de Verenigde Naties om zich voor 15 ...ari uit het ingelijfde emiraat terug te trekken. ...rigens ziet Algerije nog een kans om de oorlog te ...komen en om de vrede te behouden in de Golf...io.

...het vrijdag door de ...se tv uitgezonden vraag...rek zei Saddam Hudayn ... Baghdad nog steeds ...id is tot besprekingen ...de VS. Hij beschuldigde Amerikaanse president ...rge Bush ervan een ...ng tegen zijn land voor te ...eiden, maar dat Bush ...in niet zou slagen omdat ...een slechte leider" is. Als ...duizend Amerikaanse ...iren zouden zijn gesneu... ...de Amerikaanse pre...t de strijd staken, aldus ...m. Het interview was ...rdag in de Iraakse hoofd... opgenomen.

...IETS VERNOMEN

...ister Baker zei na een ...oeting met de Britse ...ier, John Major, dat hij ...steeds niets uit Baghdad ...vernomen over zijn gep...de bezoek aan de Iraakse ...dstad voor overleg met ...raakse leider. Irak en de ...ruziën al meer dan twee ...n over het tijdstip voor ...bezoek. Het gesprek zou ...mogelijkheid kunnen bie... om voordat het ulti...tum van de VN verstrijkt ... vreedzame oplossing te ...en. Baker zei dat de ...lutie van de VN-Veilig...sraad die op 29 ...ember werd goedgekeurd, ...gebruik van geweld geloof...rdig maakt". Hij wei...e echter in te gaan op de ...g of oorlog waarschijn...r is geworden.

...inister Cheney van ...nsie liet daarentegen in ...di-Arabie weten dat het ...eeds meer naar uit ziet ...oorlog nodig is om de ...se troepen uit Kuwayt ...rdrijven. Omgeven door ...chtsvliegtuigen, helikop...en prikkeldraad zei de Amerikaanse bewindsman dat de Amerikaans-Iraakse besprekingen mogelijk niet doorgaan. "Het ziet er steeds meer naar uit dat hij (Saddam Husayn) niet begrijpt waar het om gaat en dat wij geweld moeten gebruiken om hem eruit te krijgen.

SU VASTBESLOTEN

De Sovjetunie liet vrijdag bij monde van president Michail Gorbatsjov weten dat het vastbesloten is dat Kuwayt van de Iraakse bezetting moet worden bevrijd. Het was de eerste verklaring van Gorbatsjov over de Golfcrisis sinds donderdag Sovjetminister van Buitenlandse zaken Edoeard Sjevardnadze aftrad. In de VS kwam door het vertrek van Sjevardnadze de vraag naar voren of het beleid van de Sovjetunie in de Golf zou veranderen. Moskou heeft de resoluties van de Veiligheidsraad tegen Irak, ook die voor het gebruik van geweld, onderschreven.

Gorbatsjov sprak in verklaring de hoop uit dat leden van de Golf Samenwerkingsraad (GCC) die zaterdag in Qatar aan een driedaags overleg beginnen een vreedzame oplossing dichterbij kunnen brengen. Verwacht wordt dat GCC-leden (Saudi-Arabie, Kuwayt, Qatar, Bahrayn, Oman en de Verenigde Arabische Emiraten) vooral zullen spreken over de manier om hun defensie na afloop van de huidige crisis te verbeteren.

EERVOL

De Algerijnse minister van Buitenlandse zaken, Sid Ahmed Ghozali, verklaarde vrijdag in Rome dat Irak bereid is tot concessies om op die manier een dreigende oorlog in de Golfregio te voorkomen. Baghdad stelt wel als voorwaarde dat een eventueel compromis voor Irak "eervol" blijft, zo zei de minister tijdens een persconferentie nadat de Algerijnse president Chadli Benjedid in de Italiaanse hoofdstad was aangekomen.

Italiaanse functionarissen verklaarden even later dat Chadli zijn gastheer Gianni de Michelis, Italiaans minister van Buitenlandse zaken en momenteel voorzitter van de EG-ministerraad, had laten weten dat Irak bereid is tot concessies als het de garantie krijgt dat het niet wordt aangevallen na terugtrekking uit Kuwayt.

Dollar wint flink terrein in Europa

AMSTERDAM - De koers van de dollar is vrijdag voor de tweede achtereenvolgende dag flink gestegen tegenover de Duitse mark, de gulden en andere Europese munten. Dat lag vooral aan de bezorgdheid over de situatie in de Sovjetunie. Ook de aanhoudende bezorgdheid over de situatie in de Golfcrisis gaf de Amerikaanse munteenheid een steuntje in de rug.

Op de wisselmarkt in Amsterdam lag de dollarkoers vrijdag bij het slot van de handel op Nf 1,7250, bijna vier cent meer dan het slot van Nf 1,6855 op de voorgaande dag. Op de valutamarkt in New York was de koers donderdagavond al ruim boven de NF 1,70 gekomen. De koerswinst sinds het aankondigen van het aftreden van de Sovjetminister van Buitenlandse zaken Sjevardnadze bedraagt ongeveer zes cent.

DUITSLAND

De stijging van de dollarkoers is vooral toe te schrijven aan de verzwakking van de positie van de Mark, waardoor de gulden wordt meegesleept. Als de machtsstrijd in de Sovjetunie leidt tot de terugkeer van repressie zal dat volgens valutahandelaren in de eerste plaats economische en politieke gevolgen hebben voor Duitsland. Gedacht wordt aan een vluchtelingenstroom uit de SU en een verslechtering van de kansen voor het Duitse bedrijfsleven.

Ook de koers van het **pond sterling** ging vrijdag verder omhoog tegenover de mark en de gulden. Op de wisselmarkt in Amsterdam werd bij het slot van de handel Nf 3,2510 genoteerd in vergelijking met Nf 3,2340 op donderdag. Daarmee kwam de koerswinst in twee dagen tijd op ruim drie cent.

De **goudprijs** moest een deel van de donderdag geboekte winst prijsgeven. Op de markt in Zurich werd een slotprijs vastgesteld van 384 dollar per ounce van 31,1 gram tegen 385,50 dollar op donderdag.

De aandelenkoersen op de Europese effectenbeurzen wisten zich in het algemeen te stabiliseren na de flinke vriezen op donderdag onder invloed van het vertrek van Sjevardnadze.

Roemenen vieren protesterend de democratie



■ *BUKAREST- Massaal zijn de Roemenen de straat opgegaan op de eerste verjaardag van het herwinnen van de democratie. Dit gebeurde op initiatief van het Burgerverbond. Uit volle borst werden er leuzen tegen de regering geschreeuwd met onder meer Weg met Iliescu, die president is.* (AFP-satellietfoto)

Lancering niet opgemerkt

Iraakse raket verrast de VS

LOS ANGELES - Amerikaanse waarnemingssatellieten boven de Golf hebben het afschieten door Irak van een raket niet eerder opgemerkt dan pas een minuut voor de inslag. Dit schrijft vrijdag de Los Angeles Times.

De lancering van de middellange afstandsraket, die werd gevolgd door nog twee andere, had plaats begin december. De Amerikaanse militairen hebben volgens de krant toegegeven "verrast te zijn geweest" door de lancering bij Bassorah, in het zuidoosten van Irak. Amerikaanse Defensie-autoriteiten hadden voordien beweerd elke brandstofbevoorradingsplaats en lanceerinstallatie in Irak in de gaten te kunnen houden. Tegen de krant is gezegd dat de regio in het zuidoosten van Irak niet door de observatiesatellieten wordt bereikt. Aan de luchtmacht is ondertussen verzocht spionagevluchten boven het gebied uit te voeren.

Volgens de krant hebben de raketten 640 kilometer afgelegd en zijn in de Iraakse woestijn neergekomen. De Los Angeles Times merkt op dat wanneer de raketten in zuidelijke richting zouden zijn afgevuurd, zij in de regio in Saudi-Arabie terecht waren gekomen waar de Amerikaanse troepen zijn gelegerd. Bij een lancering vanaf de Iraakse westgrens zou Jeruzalem of Tel Aviv kunnen worden bereikt.

VS-veerpont kapseist: elf doden

JERUZALEM - Bij een scheepsongeluk in de baai van Haifa zijn zaterdagochtend elf opvarenden omgekomen en worden er nog elf vermist. Er zouden 47 mensen gewond zijn geraakt bij het ongeluk.

De veerpont die Amerikaanse militairen naar het Amerikaanse oorlogsschip USS Saratoga dat voor Haifa voor anker lag bracht en die in dit geval ongeveer honderd militairen aan boord had, kapseisde door nog onbekende oorzaak, zo meldde de Israelische legerradio. De Saratoga maakt deel uit van de multinationale strijdmacht in de Golfregio. Het ongeluk gebeurde op nog geen tweehonderd meter van de Saratoga. De reddingsoperatie verliep moeizaam als gevolg van de zware wind.

Pretoria: voor 790 ballingen amnestie

PRETORIA - Het Zuidafrikaanse ministerie van Justitie heeft vrijdag een lijst gepubliceerd met de namen van de 790 politieke ballingen die niet door justitie vervolgd zullen worden als zij naar Zuid-Afrika terugkeren, aldus een woordvoerder van het ministerie.

President Frederik de Klerk kondigde dinsdag aan dat alle ballingen die het land voor 8 oktober illegaal verlaten hebben amnestie zullen krijgen. De maatregel geldt echter alleen voor die ballingen die geen criminele of politieke vergrijpen hebben gepleegd.

Shankar: relatie leger-regering beter

Grens Suriname-Frans Guyana gaat week open

PARAMARIBO - Offi...el grensverkeer tussen ...riname en Frans-...yana zal vanaf vandaag ...erdag) een week moge...zijn. Deze maatregel ...in het kader van het ...nen naar verzoening ...riname. Dit heeft pre...ent Ramsewak ...kar donderdag in het ...lement in Paramaribo ...klaard. "Het gaat om ...proef. Na evaluatie ...worden besloten of de ...s definitief kan ...rden opengesteld", ...us Shankar.

...cieel verkeer tussen ...na op de Surinaamse ...van de grensrivier de ...rowijne en Saint-Laurent ... medio 1986 stopgezet ... aanleiding van ...chten tussen het Junglecommando en het Nationaal leger in oost-Suriname. Tijdens de vijandelijkheden zijn duizenden Surinaamse bosnegers en indianen illegaal de grens overgestoken naar Frans-Guyana. Een groot deel van hen is in vluchtelingenkampen ondergebracht. Suriname, Frankrijk en het Hoge commissariaat van de Vluchtelingen van de Verenigde Naties treffen voorbereidingen voor vrijwillige repatriering van de Surinaamse vluchtelingen.

President Shankar zei in het parlement dat de relatie tussen de legerleiding en de regering zich in gunstige zin ontwikkelt. Hij kondigde aan dat er op korte termijn ontwerp-wetten over de rechtspositie van het leger bij het parlement worden ingediend.

Kerstvuurwerk in El Salvador



■ *SAN SALVADOR - Een kind in de Salvadoraanse hoofdstad probeert vuurwerk aan de man te brengen voor de Kerstdagen. Dit vuurwerk is onder meer verpakt als een pantservoertuig. Een voor El Salvador min of meer aangepaste verpakking omdat dit land al vele jaren in oorlogstoestand leeft. Maar ondanks de bloedige burgeroorlog worden Kerstmis en de jaarwisseling door degenen die daartoe de middelen hebben in El Salvador uitbundig gevierd.* (AFP-satellietfoto)

Walesa bij beëdiging als president:

Tijdperk begonnen van Derde Poolse republiek

WARSCHAU - Lech Walesa is zaterdag tijdens een ceremonie in het parlement beedigd tot president van Polen. De ceremonie werd rechtstreeks op de Poolse televisie uitgezonden.

De 47-jarige Walesa is de eerste president sinds de Tweede Wereldoorlog die via vrije verkiezingen is gekozen. De voormalige leider van het vakverbond Solidariteit won op 9 december de tweede ronde van de verkiezingen van zijn voornaamste rivaal Stanislaw Tyminski. Walesa volgt generaal Wojciech Jaruzelski op als president.

Walesa, met zijn vrouw Danuta naast zich, zweerde trouw aan de grondwet en verklaarde ten allen tijde de soevereiniteit en veiligheid van het land te beschermen. De aanwezige parlementsleden begroetten de beediging met een massaal applaus. "Vanaf vandaag is de periode van de derde Poolse republiek aangebroken", zo verklaarde Walesa. "De tijd is voorbij waarin onze leiders onder buitenlandse druk of als het resultaat van geforceerde compromissen werden gekozen. Vandaag hebben wij een belangrijke stap gezet op de lange en moeilijke weg van het herstel van onze onafhankelijkheid".

Actief jaar, veel werk verzet

Staten breken in '90 eigen records

WILLEMSTAD —De Staten van de Nederlandse Antillen hebben met 114vergaderingen een vruchtbaar, actief en vooral produktief jaar achter de rug. Verschillende records werden gebroken: meer vergaderingen dan ooit, meer wetten behandeld en goedgekeurd en meer initiatiefwetsontwerpen (5) dan ooit tevoor. Zo verklaarde gisteren een trotste voorzitter van de Staten, drs Rufus McWilliam, tijdens een persconferentie. Hij en andere fracties zijn zeer te spreken over het functioneren van de Staten en het niveau van de vergaderingen. "We hebben op niveau gewerkt en zeker niet alleen politiek bedreven. Het algemeen belang was de eerste prioriteit. We zijn op weg naar politieke rijpheid," aldus McWilliam, die algemeen aanvaard wordt als een van de betere voorzitters van de laatste jaren.

Hij had het over een 'buitengewoon jaar' waarin niet alleen de leden voor het eerst een 'fulltime status' kregen (en daarvoor een heel redelijk salaris, RED), ook werd voor de eerste keer de begroting per hoofdstuk behandeld. Dat gebeurd eerder deze maand. De verschillende fracties zijn zeker niet ontevreden over het verloop van de begotingsbehandeling nieuwe stijl: de debatten en vooral interventies (rechstreeks vraag en antwoorddebat tussen minister en parlementariër) verliepen vlot en efficiënt. Zo brachten gisteren McWilliam en andere leden (onder wie Don Martina en Winston LourensMAN) naar voren. Toch zal het geheel grondig geëvalueerd worden en zullen na overleg met de regering waar nodig aanpassingen worden aangebracht.

Van de 114 vergaderingen waren er 16 openbaar; er werd 26 maal in centrale commissie verband vergaderd, terwijl de andere keren de andere commissies van de Staten bijeenkwamen. Dertig wetten passeerden de Staten. Zeer tevreden blijkt de voorzitter dat een record aantal initiatiefwetten werd ingediend door coalitie en oppositiepartijen.

'Er is veel gebeurd, we experimenteren nog wat met onze nieuwe opzet, het nieuwe systeem zal ingaande het nieuwe zittingsjaar (tweede dinsdag van mei) helemaal goed draaien,' voorspelde de voorzitter, die niet uitgepraat raakte over de veel zakelijker en minder partijpolitieke benadering van het parlementaire functioneren in 1990. Sinds mei werden dan ook alle wetsontwerpen die binnenkwamen, met uitzondering van één, behandeld. De wet in kwestie betreft en inzake vennootschappen (Wetboek van Koophandel). De offshore heeft gevraagd het even aan te houden omdat men nog advies wil inwinnen. Het ontwerp zal naar verwachting begin volgend jaar wel aan de orde komen.

Het parlement krijgt ook een nieuw gebouw. Het departement ontwikkelingsamenwerking werd verzocht een project-dossier op te stellen, aldus McWilliam, die verder meldde dat het parlement in 1991 haar contacten met sociale groeperingen zal blijven onderhouden en ook op onderwijsgebied actiever zal zijn.

Voor volgend jaar staan al verschillende activiteiten op de Statenagenda: nog vóór de binnenkomst van de mil:eucommissie van Parlatino, zal begin januari (beginnende op 7 januari) op Aruba de bipartite (Antillen en Aruba) en tripartite (Antillen, Aruba, Nederland) parlementaire contactplan-bijeenkomsten worden gehouden. Die duren tot de 18-de. Dan zullen de Antilliaanse en Nederlandse delegaties naar De Benedenwinden en later naar de Benedenwinden reizen, waar op verzoek van de Nederlandse partners informatie ingewonnen wordt over de stand van zaken, met name op het gebied van de staatkundige struktuur.

In 1991 zullen ook twee belangrijke wetsontwerpen behandeld moeten worden: het spiksplinternieuw en zeer moderne Wetboek van strafvordering en de wet op het gevangeniswezen. De fracties werden verzocht tegen 22 januari hun vragen en opmerkingen rond te hebben inzake het Wetboek van strafvordering. Het betreft een eenvormige wet die tegelijkertijd ook op Aruba aangenomen zal worden. Dit brengt met zich mee dat na de parlementaire voor-behandeling hier, overleg met de Arubaanse Staten zal moeten plaats vinden.

Volgend jaar zullen uitnodigingen uitgaan naar het Venezolaanse congres en het Surinaamse parlement. Het betreft in beide gevallen tegenbezoeken. De Venezolaanse delegatie zal hoogstwaarschijnlijk in de eerste helft van '91 komen, terwijl de Surinaamse leden in de tweede helft van het jaar naar Willemstad komen. Dat heeft te maken met een bezoek dat premier Liberia daarvoor aan Suriname aflegt. Ze kreeg, zo vertelde McWilliam, onlangs een uitnodiging voor een officieel bezoek aan dat land. De details had de voorzitter van de Staten niet.

Omdat in april aanstaande op de eilanden eilandsraadverkiezingen zijn, maar de Staten in feite bestaat uit eilandelijke politici, zal het tegen die tijd, daarvoor en daarna wat stil worden wat de Statenactiviteiten betreft, zo heeft de ervaring geleerd, vervolgde de preases van het Antilliaanse parlement. Zo zullen de leden van de Staten in staat worden gesteld hun verkiezingscampagnes op hun eilanden te houden; hierdoor zal het aantal openbare vergaderingen tot een minimum worden beperkt of zelfs vermeden worden.

In het volgende jaar zal overigens onderzocht worden in hoeverre een (openbaar)vragenuurtje tussen Staten en ministers kan worden ingevoerd, terwijl ook de centrale commissie vergaderingen (die nu nog officieel besloten en geheim zijn) mogelijk een meer openbaar karakter zullen krijgen.

'Beroep mogelijk tegen uitzetting'

WILLEMSTAD/DEN HAAG — Prof. dr. G.P. Hoefnagels, lid van de fractie van D66, stelt dat Nederlanders van Europese afkomst, voor wie uitzetting uit de Antillen dreigt, of die anderszins problemen hebben met hun burgerrechten, met succes een beroep zouden kunnen doen op het Europees verdrag van de Rechten van de Mens.

Prof. Hoefnagels schrijft dit in een brief van 11 december aan Paul C. Huyskes, voorvechter van gelijke burgerrechten voor Antilliaanse en Europese Nederlanders. Hoefnagels, deskundige in staatsrecht van de D66-fractie in de Tweede Kamer vraagt bij de behandeling van de Haagse begroting telkens de aandacht van de minister voor een 'gelijkwaardige positie van de Nederlanders in het Koninkrijk'. Hoefnagels heeft de indruk dat er door zijn niet aflatende vragen wel 'iets verandert, zeker in het klimaat'.

Concreter is de D66-deskundige over het volgende: "Intussen is ook in de Antillen duidelijk geworden dat zij onder de vigueur van het Europees verdrag van de Rechten van de mens vallen. In voorkomende gevallen kunnen Nederlanders daarop een beroep doen bij het Hof van Justitie. Dat heeft zin. Zo kunnen we op twee fronten werken aan de personele integratie binnen het Koninkrijk.'

Isla doet donaties



■*WILLEMSTAD — Kerst, de tijd waarin iedereen tracht iets meer aan de medemens te denken en wat meer over te hebben voor een ander. Door de Isla-raffinaderij werden ook dit jaar aan verschillende charitatieve instellingen en sportverenigingen donaties gedaan. Onder andere de Lionsclub, het Wilhelminafonds en de Curaçaose Zwembond kwamen in aanmerking. Op de combinatie van foto's: De heer Francis O'Connor van de Lionsclub (Bon Bisiña), de dames van het Wilhelminafonds en mevrouw Leni Solomon van de Curaçaose Zwembond nemen hun schenking in ontvangst uit handen van Isla-direkteur Edmundo Cardenas.*





Vele subsidies belangrijk voor talent

Cultureel Centrum speelt grote educatieve en muzikale rol

WILLEMSTAD— Voor het Cultureel Centrum Curaçao betekende het jaar 1989 weer een jaar vol culturele activiteiten, waarin de stichting niet alleen aandacht had voor de het muziekcentrum in Emmastad. Ook bood de stichting hulp aan diverse muzikale, dans en filmactiviteiten op Curaçao. De filmotheekfaciliteiten zijn minder geworden, omdat de stichting minder films toegezonden krijgt van de Antilliaans/ Arubaanse filmotheek uit Aruba.

Een speciale commissie die erop toeziet dat de Culturele Overeenkomst tussen de Nederlandse Antillen, Aruba en Nederland uitgevoerd wordt, gaat Nederlandse films aankopen. De films worden ondergebracht bij het Cultureel Centrum Aruba voor verdere distributie. De 'cinetruck' van het Cultureel Centrum Curaçao wordt verkocht aan degene die het meeste biedt voor het vervoermiddel. De 'cinetruck' heeft jaren gefunctioneerd als een rijdende bioscoop in wijken als Buena Vista en Soto, om edukatieve films aan de bevolking te vertonen. Toen het project financiëel niet meer rendabel was, werd de truck in de tuin geparkeerd, waar hij nog steeds staat. De truck werd aan de afdeling Kultuur van het eilandgebied aangeboden, maar zij weigerden de cinetruck over te nemen.

SIMADAN

De Stichting gaf vorig jaar vele subsidies, ze liet verschillende gasten uit het buitenland overkomen om concerten en muziek workshops te geven en stelde haar auditorium aan de Koninginnelaan te Emmastad veelvuldig beschikbaar. Subsidies kregen onder andere de Stichting Folkloristische Simadan Curaçao om het traditionele oogstfeest 'Festival di Seu' in de straten van Punda en Otrobanda te organiseren. Ook de Curaçao Jazz Foundation kreeg een geldbedrag voor een jazzweek op Curaçao.

De Curaçaose orgel staat bij de Stichting hoog in het vaandel. Zo kocht de Stichting een orgel en stond die in permanente bruikleen af aan de Fundashon Ka'i Orgel. De grote vergaderzaal van het Cultureel Centrum werd gebruikt voor audities van de speelfilm Ava en Gabriel, ook gaf de Stichting de film financiële ondersteuning. Verder bracht het Cultureel Centrum het bekende Nederlandse toneelstuk 'Separation', met Linda van Dijck en Kees Brusse, in Centro Pro Arte.

Maar ook minder bekende projekten en initiatieven kregen hulp van de Stichting. Zo kreeg het Antilliaans Acheologisch Instituut (AAINA) subsidie om her onderzoek te doen naar de verschillen en overeenkomsten van de slavernij op Curaçao en Venezuela in de 17e eeuw. De Stichting hielp De Schotborg Kleuterschool om een kulturele activiteit te organiseren. In het auditorium gaf de Japanse pianiste Rië Tanaka een workshop en een piano-recital. Het Arnhems Interscholair Orkest gaf in april een concert in de zaal van het auditorium. De Schooladviesdienst (SEDUKAL) organiseerde een muziekale workshop voor leraren van basisscholen. Op de lijst van subsidies staan nog tientallen andere instellingen, stichtingen en personen die financiële ondersteuning kregen.

WILLEMSTAD — De[...] dagen bezoeken duizend[...] cruise-toeristen Curaç[...] Vrijdag 21 december was [...] 'Royal Princess' (1.260 p[...]sagiers) in de haven, zat[...]dag 22 december de 'Ame[...]kanis' (605) en zondag [...] december de 'Gold[...] Odyssey' (468). Maandag [...] december zijn er maar lie[...] drie schepen, de 'Roy[...] viking Sky' (710), de 'Ca[...] Costa' (748) en de 'Paci[...] Princess' (656), met in tota[...] meer dan tweeduizend pa[...]sagiers. Op Eerste Kerstda[...] dinsdag 25 december, is [...] 'Skyward' (728) op Curaç[...] en op Tweede Kerstda[...] woensdag 26 december, zij[...] de 'Queen Elisabeth 2' (1.97[...] en de 'New Amsterda[...] (1.214) op Curaçao.

In totaal worden er [...] komende dagen in de bi[...]nenstad meer dan achtdu[...]zend cruise-toeristen ve[...]wacht.

luta zonder ige bijsmaak

WILLEMSTAD — Een ver- gever van deze krant nde Terry Hernandes, de taande directeur van de we Dienst Economische n vorige week (Amigoe, december) te betrappen een grappige verhaspe- van twee valuta.

de presentatie van de nomische Vooruitblik ' zou Hernandes zich en verslikt in de 'Franse en de Britse frank'. en ander speelde zich af ns een persconferentie het Sociaal Economisch bureau. Na het beluis- van een geluidsopname de bewuste persconfe- e in het ITC, komt de Hernandes echter tot de usie dat deze valuta- oeksverhouding in het el niet over zijn lippen is men.

kon me dat al bijna van mezelf voorstellen", eldt hij ons, "temeer omdat ik toch enige in Europa heb gestu- . Dus ik draaide die nog eens af en nee hoor: ankeert niets aan mijn ta-kennis."

t spreekt hopelijk van- dat het vervolg van het eltje in de Amigoe, waa- de vermeende verspre- van Terry Hernandes gekoppeld aan zijn toe- als directeur Econo- h Zaken en zelfs aan de mst van de Curaçaose omie, bedoeld was als ige scherts. De redactie t de heer Hernandes prettige feestdagen het beste toe in zijn nieuwe ie.

Dash-toestellen: Meer ruimte, betere service

ALM begint in april met Atlanta-vluchten

WILLEMSTAD — De ALM is tevreden over de resultaten van de twee vliegtuigen Dash-8 300, die ruim één maand operationeel zijn. De twee nieuwe vliegtuigen bieden ALM de ruimte om meer inter-insulaire en regionale vluchten in te voeren, en ook om een betere service aan het reizend publiek te bieden. Op 7 april 1991 gaat de ALM van start met 3 wekelijkse vluchten naar Atlanta, Georgia. Zo bevestigde de ALM-directeur, Kitland Chong, onlangs aan de Amigoe.

De eerste Dash-8 300, begon op 11 november met haar commerciële vluchten. Het tweede vliegtuig vliegt vanaf 9 december en beide vliegtuigen vliegen optimaal, aldus de ALM-woordvoerster, Issa Henriquez.

De reacties van de pasagiers van de ALM zijn zeer positief, terwijl het enthousiasme van het personeel van de ALM voor deze nieuwe machines merkbaar is. Gedurende de afgelopen weken kon men ook een aanzienelijke verbetering bemerken van de 'on time performance' van de ALM.

De twee nieuwe vliegtuigen, met hun capaciteit van 50 passagiers, bieden ALM de mogelijkheid om meer vluchten in haar schema op te nemen. Op zaterdag 15 december is de ALM met een vijfde vlucht per week naar Valencia begonnen.

Ingaande 13 januari aanstaande gaat de ALM 28 vluchten per week naar Aruba uitvoeren, een uitbreiding met 13 vluchten. Ingaande dezelfde datum begint de Dash-8 300 met non-stop vluchten naar Grenada op woensdag en zaterdag. ALM behoudt bovendien het totaal van 39 vluchten per week naar Bonaire, een bestemming die de Dash-8 in amper 14 minuten vliegt.

Zowel naar Aruba als naar Bonaire heeft men rekening gehouden met vertrektijden die de passagier beter uitkomen. Deze worden verwerkt in het nieuwe vluchtschema dat op 13 januari aanstaande van kracht wordt.

De Dash-8 heeft de accommodatie om de pasagiers iets te eten en te drinken aan te bieden tijdens de vlucht. Hiervoor vliegen steeds twee kabinepersoneelsleden mee. Zij serveren een juice met een warme snack of een boterham of taart aan de passagiers tijdens de interinsulaire vluchten. Degenen die naar andere bestemmingen met de Dash-8 vliegen, krijgen een variatie van koude gerechten voorgeschoteld.

Met de twee nieuwe vliegtuigen in haar vloot en de continue inzet van haar personeel, heeft de ALM het volste vertrouwen dat gedurende 1991 het publiek zal kennismaken met de betere service en faciliteiten van de nationale luchtvaartmaatschappij.

Aan het eind van dit jaar hebben alle luchtvaartmaatschappijen te kampen met de negatieve effecten van de situatie in het Midden-Oosten, welke de brandstofprijzen drastisch hebben doen stijgen. Ondanks deze trieste werkelijkheid kan de ALM zeggen dat zij het volste vertrouwen heeft dat zij ook gedurende het komende jaar haar stabiele positie op de interinsulaire en regionale markt zal behouden.

Braziliaanse milieu-minister gastspreker Parlatino-meeting

WILLEMSTAD —De Braziliaanse milieu-minister Antonio Lutzenberger is gastspreker op de eind januari/ begin februari 1991 op Curaçao te houden vergadering van milieu en wetenshap commissie van het Latijns Amerikaanse parlement, Parlatino. Thema van de Curaçaose conferentie wordt: "Milieu, ons aller zorg." Afgevaardigden van alle 21 aangesloten lidlanden van Parlatino worden volgende maand in Willemstad verwacht ter bijwoning van de conferentie die in het ITC gehouden wordt.

Dat verklaarde gisteren de voorzitter van de onlangs opgerichte Staten-commissie volksgezondheid en milieu, Betto Thomas (PNP). Thomas zei dat de commissie zeer actief zal zijn en zeker niet "binnen zal blijven zitten."

Een van de eerste belangrijke actviteiten wordt de organisatie van de milieu-bijeenkomst van Parlatino van 29 januari tot 2 februari. Tijdens een in 1988 gehouden Parlatino-bijeenkomst in Buenos Aires werden de Antillen gekozen als gastland. Door omstandigheden wordt de vergadering van de commissie milieu, wetenschap en technologie pas volgende maand gehouden.

Een van de onderwerpen die aan de orde komt is de grootschalige verwijdering van oerwouden in het amazone-gebied, de gevolgen daarvan voor het milieu, het broeikasffect, alsmede het belang van milieu-onderwijs en de dumping-problematiek.

De resoluties van deze conferentie komen ter tafel op een in april '91 in Madrid te houden vergadering van afgevaardigden van het Parlatino en het EuroParlement.

Noemenswaardig is de komst van keynote speaker Luzenberger: een internationaal bekende spreker over milieuzaken. Hij is minister van milieuzaken van Brazilië. Op 1 februari zullen de deelnemers naar Bonaire reizen waar ze een rondleiding krijgen bij de zoutfabriek en de karko- kwekerij Marcultura. De zoutfabriek werd gekozen omdat daar natuur (flamingo's) en technologie een harmonieus geheel vormen. Aldus lichtte Thomas gisteren toe.

De organisatie van de milieu-bijeenkomst zal 75.000 gulden kosten. UNA-studenten zullen als 'hostessen' optreden. De gasten logeren in het Caribbean hotel.

Gevraagd of de Staten-commissie Milieu zich in de toekomst ook zal gaan bezighouden met minder positieve milieu-aangelegenheden zoals de Isla-lucht en milieuvervuiling zei Thomas dat men "zeker niet binnen blijft zitten." Anderzijds, merkten hij en andere leden op, zal de Statencommissie "zich niet op het eilandelijke vlak moeten begeven." Onlangs publiceerde de milieudienst van Curacao een milieubeleidsplan waaruit bleek dat de Curaçaose raffinaderij er wat de milieuvervuiling betreft slecht vanaf komt vergeleken met soortgelijke bedrijven in de VS of Europa.

Otrobanda in licht



Willemstad - Otrobanda: Een van de meest besproken onderwerpen van 1990. Bij de afrit van het viaduct van de ... staat sinds kort dit bord. De tekst spreekt voor zich.

Dertig maanden cel voor Ennia St Maarten-directeur

LLEMSTAD/PHILIPS- G — De directeur van Ennia-filiaal op St rten, H.B., heeft 30 nden celstraf gekregen ns fraude bij dat kan- Rechter Bob Wit oor- dat de man, die 6 jaar gefraudeerd heeft, een grijke vetrouwensfunctie had- bij zijn werkgever èn het publiek. Daarnaast krijgen ook "gewone jongens" dezer dagen fikse straffen; had hij dat niet gehad dan was de fraude voor hem "een koopje" geweest, aldus de rechter. De officier had 20 maanden gevangenisstraf geëist.

Zijn advocaten, vader en dochter Moenir-Alam en mr Sjim Fat, hebben beroep aangetekend. Zij zijn van oordeel dat de Ennia gedeeltelijk zelf schuldig is aan de handelingen van de man: de interne controle was zeer ver te zoeken, hem werd allerlei financiële tegemoetkomingen beloofd die nooit verstrekt werden, hij verdiende voor St Maartense maatstaven een heel laag salaris en hij bekende na terugkeer van vakantie de fraude gepleegd te hebben. Toch werd hij gearresteerd.

Die argumenten hadden kennelijk weinig invloed op de rechter: hij gaf de man een straf die 10 maanden hoger ligt dan de eis van 20 maanden. Van de 30 maanden heeft hij er al 4 in voorarrest gezeten. Die worden van de straf afgetrokken.

H.B. had een volgens de officier 'bijna perfect' fraudesysteem ontwikkeld waardoor hij een fictieve wereld had geschapen. Hij vulde valse cheques in, creëerde niet bestaande files en streek veel geld op. Na zes jaar viel hij door de mand.

ouverneur Saleh:

erst moet periode an bezinning zijn

LLEMSTAD —Kerst- ou moeten dienen als de van bezinning; het een periode zijn van iatie met vrede en een d familieleven. Helaas r in vele gevallen geen e van. Even belangrijk hoognodige solidariteit degenen die in sociaal inale omstandigheden eren.

geeft gouverneur mr e Saleh in een korte krachtige kerstboodschap voor de Antilliaanse ing te kennen. ware betekenis van de aarsfeestdagen wordt ns andere drukke werkheden (inkopen doen, pknappen van het huis vaak uit het oog ver- volgens de gouverneur. ijl die andere zaken op wel nuttig zijn, moet er zijn. "De geboorte van stus markeert een zeer wekkende gebeurtenis geschiedenis van de heid. Door de komst Christus op de aller- e kerstmis 2000 jaar en zijn wij ons ten volle ust geworden van onze lijke waardigheid en de betekenis van ons bestaan," aldus een passage uit de kerstboodschap.

Hij vervolgt:"Kersttijd moet tevens een periode van associatie met vrede en een gezond familieleven zijn. Helaas is daarvan in vele gevallen geen sprake. In deze tijd dienen onze gedachten dan ook uit te gaan naar al degenen die in marginale sociale omstandigheden verkeren. Solidariteit dient het kenmerk van kerstmis te zijn."

Volgens de gouverneur zou iedereen zichzelf een aantal belangrijke vragen moeten stellen in het kader van de bezinning. "Wat hebben wij voor het algemeen welzijn gedaan om een goede samenleving te bevorderen? Zijn wij jegens onze naasten tekort geschoten?" "Mochten wij op dit punt gefaald hebben, dan biedt het nieuwe jaar 1991 de juiste gelegenheid om daarin verandering te brengen teneinde aldus te werken aan een goede toekomst voor ons allen en voor ons land."

De gouverneur besluit zijn boodschap met de wens dat iedereen "met goede moede en met een positieve instelling het nieuwe jaar ingaat."

KvK betreurt confusie ontwikkeling Brionplein

WILLEMSTAD — De Kamer van Koophandel en Nijverheid, betreurt het ten zeerste dat er zoveel verwarring rondom de ontwikkeling van het Brionplein is ontstaan. Door gebrek aan informatie, of door gebrek aan bereidwilligheid om informatie te verstrekken, is er volgens de KvK een onnodig lange en meestal emotionele discussie over het plein begonnen. Zo werd tijdens het radioprogramma van de Kamer van Koophandel gesteld.

Het staat wel vast dat het Brionplein een drastische verandering moet ondergaan. De staat waarin het plein momenteel verkeert is simpelweg onaanvaardbaar, aldus de KvK. Het was in de laatste 2 á 3 jaren dat het gebied, door de activiteiten bij Koraal Agostini, Porto Paseo en het onlangs geopende Hotel Otrobanda, weer begon te leven.

Wat nog ontbreekt, voerde de woordvoerder voorts aan, is dat het plein zelf, met een combinatie van commerciële en sociale activiteiten die bij de Curaçaose economie en milieu past, weer begint te leven. De KvK heeft altijd de stelling ingenomen dat de sociaal-economische ontwikkeling van Curaçao op een verantwoorde manier geleid moet worden.

odamco koopt aandelen

ILLEMSTAD — Door idische fusie met de mco N.V verwerven deelhouders van de Onroerendgoed s N.V, circa 600.000 elen Rodamco tegen ingskoers van 19 mber 1990, te weten lden per aandeel.

einde de verwatering aan te maken die bij dergelijke emissie edt bij de reeds uit- de aandelen Rodamco, de directie van Rod- besloten vanaf heden een even groot aantal aandelen op de beurs in te kopen. Een en ander is geschied na overleg met de Vereniging voor effectenhandel.

Afgezien van het hier gestelde, blijft de opschorting van de afgifte en terugkoop van aandelen Rodamco tot nader order van kracht. Voor zover nu valt te voorzien, kunnen hieromtrent rond het eind van het lopende boekjaar van Rodamco (eind februari 1991) nadere mededelingen worden verwacht.

Mo Tito y R... Wever uitge...

ORANJESTAD ... jaarlijkse Mo T... Wever-prijsuitrei... lokale zangers en ... werd ook ditma... geslaagd evenem...

Het geheel werd ... neerd met een p... show. De onderschei... waarvan niet mind... drie naar Claudius ... gingen, werden als v... gereikt:

Jeugdgroep: Tutti...; jeugdzanger: Dariel...; grupo tipico: Tipico ...tero; zangeres: Ailee...; zanger: Claudius ...; musical director: M... Arends; arrangeur: Lu... dineira; componist: ... Kock; langspeelplaat... y su Doble Sabor; ... Hildward Croes; ... Long Roy; revalatie ... jaar: Pride; band ... jaar: Papito y su ... Sabor; jeugdgroep: ... wietje/Flash; jeug... van de afgelopen ... Silvhyanne Vrolijk; ... tipico van het dec... Ola Tropical; zange... het decennium: Shar...; zanger van het dec... Claudius Philips; ... director van het dec... Frank Granadillo; co... van het decennium... dius Philips; best pe... best videoclip van he... nium: Edwin Abath; ... geur van het dec... Frank Granadillo; di... van het decennium: ... 'Scorpio' Garcia; be... het jaar: Musical Time... man van het decenniu... ward Croes en promo... lore-muziek: Harry C...

Na brand: gezin van vi... man dakloos

SABANA BLANCO — ... tegen negen uur we... derdag een uitslaande ... gemeld in een appar... te Savaneta Blanco, waa... vrouw met haar ... deren woonde.

Niet ... lien dat het appartem... ...al zijn bezittingen ... ... een onderzoek ... ...zaak van de brand in...

Drugs per post: zeven jaar opgelegd

ORANJESTAD — ... R. ... werd ... ... gens de rechter ... scheiden rol in deze ... had gespeeld ... maanden gevange... De eis was twee jaar.

De rechter hield ... vonnis tegen R. ... ... onder druk werd ge... de andere kant ... ...verdachte in augustus ... reeds tot drie ... werd veroordeeld...

In hoger bero... bevestiging drugsvonnis

ORANJESTAD — ... D.T. ...gebruikte om ... ...

VOL VERTROUWEN IN ARUBA

Investering van vijf miljoen florin

Garage Cordia op Aruba gaat in 1991 uitbreiden

ORANJESTAD — Kort geleden heeft Garage Cordia Aruba nv de gebouwen gekocht waar Aruba Sign gevestigd is. Dit perceel grenst aan het achterterrein van Garage Cordia Aruba nv. Op het achterterrein van Garage Cordia Aruba nv en op het nieuwe stuk verkregen terrein zal een grote hal van ruim vijfduizend vierkante meter en ongeveer vijftien meter hoog gebouwd worden.

'Het grote vertrouwen, dat de Arubaanse bevolking aan ons produkt heeft gegeven en nog steeds geeft, heeft tot gevolg dat de verkopen van Toyota in dien mate gestegen zijn, dat deze uitbreiding nodig werd. Dit heeft weer tot gevolg dat Garage Cordia Aruba een zeer groot vertrouwen heeft in de toekomst van Aruba. Vandaar deze investering van ruim vijf miljoen florin', aldus maakte algemeen directeur van Garage Cordia Aruba, Hans Schnog, gistermiddag tijdens een persconferentie/lunch in het Sonesta Hotel bekend.

ONDERDELEN

In het nieuwe gebouw zullen de volgende afdelingen van Garage Cordia Aruba komen: het onderdelenmagazijn zal verhuisd worden naar de Franklinstraat waar op het ogenblik de kantoren van Aruba Sign zijn. Daar komt een kleine showroom met een verkoopbalie. Daarachter de nieuwe magazijnen voor onderdelen met een begane vloeroppervlakte van ruim tweeduizend vierkante meter en drie etages hoog, waardoor er ruim zesduizend vierkante meter aan vloeroppervlakte beschikbaar is voor onderdelen. Vergeleken met de huidige totale vloeroppervlakte van ruim 2500 vierkante meter is dit een flinke toename.

Dit moest gebeuren daar op het ogenblik de magazijnen van Garage Cordia Aruba veel te klein zijn en de vele onderdelen op elkaar opgehoopt liggen en vaak moeilijk te vinden zijn. Echter binnen zes tot zeven maanden zal dit probleem opgelost zijn. Het gehele magazijn zal geheel door een computer bestuurd worden en begonnen zal worden als een van de eerste auto-importeurs in het Caribisch gebied met zogenaamde bar-codes, waardoor de afhandeling zeer snel zal gaan.

In een zijvleugel komt de radiateurenfabriek, waar op het ogenblik onderhandelingen voor bezig zijn om nieuwe machines aan te schaffen om nieuwere typen radiateuren te kunnen fabriceren.

UITDEUKERIJ

In het hoofdgebouw zelf achter het magazijn komt de modernste uitdeukerij op Aruba met twee nieuwe spuitcabines, welke na het spuiten verwarmd worden tot tachtig graden Celsius, waardoor de droogtijd van het spuiten met ruim zeventig procent wordt verkort. Ook komt er een speciale voorbewerkingsruimte voor vier wagens waarbij het spuiten van de grondlagen en het schuren plaats zullen vinden. Boven de wagens zal een groot afzuigsysteem zijn met filters zodat de wagens stofvrij de spuitcabines binnen zullen gaan. Voorts heeft Garage Cordia Aruba twee moderne trekbanken aangeschaft om zodoende zwaar beschadigde wagens te kunnen repareren. In totaal kunnen in deze uitdeukerij aan twintig wagens tegelijk worden gewerkt.

Een groot gedeelte van dit gebouw, ruim duizend vierkante meter, zal gebruikt worden voor uitbreiding van de huidige werkplaats voor onderhoud en reparaties. Ook het oude onderdelenmagazijn achter de huidige showroom zal bij de werkplaats getrokken worden.

En als laatste is er de volautomatische autowasinrichting. Deze zal gebruikt worden voor het afleveren van nieuwe auto's en voor het wassen van auto's die bij Garage Cordia Aruba zijn geweest voor onderhoud of reparatie. Garage Cordia Aruba heeft op het ogenblik reeds al zo'n machine in bestelling die ongeveer in mei of juni 1991 in bedrijf gesteld zal worden bij CARS, een nieuwe maatschappij tegenover het vliegveld, voor zogenaamde 'quick service' en autowassen. Deze autowasserij zal open zijn voor het publiek.

WERKNEMERS

De uitbreiding van Garage Cordia Aruba zal ongeveer september/oktober 1991 verwezenlijkt zijn; de aanvang van de constructie zal begin januari 1991 zijn. Een uitbreiding zoals dit vereist natuurlijk een uitbreiding van het aantal werknemers van Garage Cordia Aruba. Het aantrekken van personeel zal zeer moeilijk zijn en vooral de kennis van de moderne technieken zal moeten worden bijgebracht. Garage Cordia Aruba verwacht dat zijn personeelsbestand met een 25-tal monteurs, uitdeukers en spuiters en magazijnbedienden zal worden uitgebreid. Het huidige personeel heeft reeds vele cursussen gevolgd en zal het nieuwe personeel kunnen trainen.

Als enige aanvraag voor een buitenlandse kracht heeft Garage Cordia Aruba een aanvraag ingediend voor een Nederlander die reeds gewerkt heeft met alle moderne apparatuur en materialen in een uitdeukerij en spuiterij om zodoende de uitdeukers en spuiters op de hoogte te kunnen brengen van deze moderne technieken. Een werkvergunning is reeds aangevraagd en zodra deze is afgegeven, zal Garage Cordia Aruba beginnen met een opleiding voor spuiten en uitdeuken.

WILSKRACHT

'Zoals vele zakenlieden reeds gezegd hebben, bij het bekend maken van hun projecten of bij het openen van hun projecten dat zij vertrouwen in de toekomst van Aruba hebben, zo kunnen wij, als familie Schnog, hetzelfde zeggen. Wij hebben het volste vertrouwen in Aruba. Er zijn moeilijke tijden geweest, maar met de wilskracht van de Arubaan (of liever gezegd van eenieder die op Aruba woont) zijn de moeilijke tijden weggesmolten als sneeuw voor de zon en het verbaast nog steeds eenieder op deze wereld hoe zo'n klein trots eiland zich uit zulke moeilijke economische tegenslagen wist te redden. Het is de wilskracht van eenieder, die op Aruba woont die ons de doorslag geeft om zulke grote investeringen te doen. Met de wilskracht van het personeel, dat begon in een kleine showroom op Tarabana waar nauwelijks drie auto's in konden, kunnen wij nu de toekomst tegemoet zien als de grootste auto-importeur van Aruba', aldus Hans Schnog.

Zwakke dollarkoers doet zich voelen

In 1991 introductie van Toyota Tercel

ORANJESTAD — De zwakke dollar heeft ook zijn sporen achtergelaten op de automarkten in het Caribisch gebied. Prijzen zijn of zullen drastisch verhoogd moeten worden. Toch blijft de vraag van een auto van een bepaalde prijsklasse bestaan, zodat indien de huidige prijzen drastisch verhoogd worden, voor velen de Corolla-prijsklasse buiten het bereik gaat vallen.

Het is Garage Cordia op Aruba en Curaçao gelukt de prijs van de Corolla te blijven handhaven, door zware onderhandelingen met de Toyota-fabrieken. Toen echter de waarde van de dollar nog meer begon te zakken, moest er naar een andere oplossing gezocht worden.

COMBINATIE

In overleg met Garage Cordia nv en Garage Cordia Aruba nv zijn op Curacao verleden jaar verschillende vergaderingen gehouden. En zo werd met adviezen van beide Cordia's de nieuwe Corolla Tercel in het leven geroepen. De Corolla Tercel is zoals de naam zegt een combinatie van de Corolla en de Europese Tercel. De wagen is van binnen net zo ruim als de Corolla en van buiten slechts acht cm korter als de oude Corolla. De wagen heeft zeer moderne lijnen en past in de jaren negentig. De wagen heeft een 1300 cc motor net zoals de Corolla.

De wagen komt alleen in een vier-deurs uitvoering. De Tercel kan worden uitgevoerd met een standaard vijfversnellingsbak of een automatische versnelling. Ook kan de wagen uitgevoerd worden met of zonder een airco. De prijs van de Corolla zal in januari 1991 verhoogd worden, echter de Corolla Tercel zal de plaats innemen van de Corolla wat betreft de prijs. De nieuwe Corolla Tercel zijn nieuwe prijs is dezelfde als de oude prijs van de Corolla. Garage Cordia Aruba verwacht dan ook dat deze Corolla Tercel de markt van de Corolla zal overnemen en zelfs zal doen toenemen.

Begin januari 1991 zullen de eerste Corolla Tercels verwacht worden op Aruba en Curaçao.

Met vakbonden akkoord bereikt:

Toch vakantiegeld overheid

ORANJESTAD — In tegenstelling tot het eerste besluit van de Arubaanse regering om de vakantie-uitkering voor overheidspersoneel weer voor drie jaar te bevriezen, heeft de regering met de vakbonden toch nog overeenstemming bereikt over het betalen van een vakantiecompensatie.

Voorts heeft de regering besloten het percentage om overwerkbetaling te verminderen in te trekken en kondigde een stringentere controle op overwerk aan. Voor de regering werden de besprekingen gevoerd door de minister van Financiën Guillermo Trinidad en premier Nelson Oduber met hun adviseurs.

TOCH RUIMTE

Toen de begroting 1991 werd samengesteld, bleek dat er geen geld beschikbaar zou zijn om de vakantietoeslag uit te betalen. Vandaar het voorstel om de komende drie jaren deze toeslag te blijven bevriezen. Toen bij het samenstellen van het vijf-jarenplan gegevens naar voren kwamen, bleek dat er toch wel enige ruimte was om een regeling te treffen. Daarom werd besloten niet te wachten om over drie jaar weer zes procent vakantietoeslag te betalen doch werd de vakbonden een voorstel gedaan om toch iets te kunnen betalen.

De vakbonden werd voorgesteld in 1991 niets te betalen, in 1992 twee procent en in 1993 vier procent. Uiteindelijk kwamen na besprekingen de partijen overeen dat de regering volgend jaar wel de verplichting heeft doch nog niets betaalt. Dat gebeurt in juli 1992 wanneer drie procent wordt betaald over de periode 1990/91 en over de periode daarna van '91/'92 weer drie procent. In november 1992 gaat de regering weer met de vakbonden aan tafel om te zien of deze drie procent verhoogd kan worden, mogelijk tot zes procent.

Kerstboodschap premier Oduber:

Harmonie in samenleving

ORANJESTAD — 'Kerstmis is een feest van verzoening om in goede harmonie met elkaar te leven, met respect voor de rechten en plichten van onze medemens'. Zo stelt premier Nelson Oduber in zijn Kerstboodschap aan de bevolking.

Volgens de premier maakt Aruba momenteel een positieve ontwikkeling mee. De economie is in een versnelling met de uitbreiding van het aantal hotelkamers, de heropening van de raffinaderij en de andere soorten diversificatie. De regering vervult zijn taak door er voor te zorgen dat de rechten van iedere burger gerespecteerd worden en de premier wijst hiermee op gelijk loon voor gelijk werk en de overeenkomst voor gelijke status voor alle overheidswerknemers.

De toeristische en industriële ontwikkeling heeft een substantiële groei van de bevolking met zich meegebracht en in zijn boodschap doet premier Oduber een beroep op de bevolking haar gastvrijheid te tonen om ook de buitenlandse werkkrachten zich thuis te laten voelen. 'Dit samenleven moet zich ook uitstrekken tot onze bejaarden, zieken, gehandicapten, minderbedeelden, buren en vrienden, want zonder deze waarden is de economische groei het werk, dat verzet wordt om hiertoe te komen, niet waard', aldus premier Oduber in zijn Kerstboodschap aan de bevolking.

Bos voorgedragen als Procureur Generaal

DEN HAAG — De Koninkrijksministerraad heeft mr P.A.H. Bos, thans advocaat-generaal bij het gerechtshof in Den Haag, voorgedragen als Procureur-Generaal op Aruba. Dit is gebeurd op voordracht van de minister voor Nederlands-Antilliaanse en Arubaanse Zaken.

Dit is vrijdag bekendgemaakt na afloop van de ministerraad. Bos werd donderdag nog door minister Hirsch Ballin van Justitie op het matje geroepen naar aanleiding van diens uitspraken in een interview met Het Parool in november. Daarin sprak Bos zich laatdunkend uit over de gang van zaken op het Arubaanse parket en liet hij zich ook kritisch uit over het functioneren van collega's bij het Nederlandse en Arubaanse ministerie.

Bos liet donderdag weten zijn uitspraken te betreuren. Het Nederlands Openbaar Ministerie beschouwde het incident daarmee als afgedaan.

Hoofdprijzen blijven in Lottopot

ORANJESTAD — Geen der deelnemers had in de laatste speciale trekking voor 1991 van de Lotto de vier winnende nummers getrokken.

Te weten 18-31-35-9, zodat de beschikbare ruim 139.500 florin in de pot blijft tot de volgende speciale trekking. Ook de tweede prijs - drie der getrokken nummers met joker 8 - van ruim zeventien mille blijft in de pot. Voor de derde prijs waren er negen winnaars waarnaar drie Lotto Loco, die ieder 591,80 kunnen incasseren.

De volgende gewone trekking met een eerste prijs van twintig mille florin is op 7 januari 1991.

AGENDA ARUBA

U MOET DE GROENTEN VAN HAK HEBBEN

…OORUREN AMIGOE: 08.00-12.00/ …17.30 uur; zaterdag gesloten.

…FOON: 24333. Voor spoedgevallen …portijd: 21639, 22316 en 24508. …oy 127-257.

TELEFAX: 22368.

…REK. nr 10.815.445 Banco di …

…E: 100

…CENTRALE: 115.

…ERTJES verschijnen op dinsdag en … en kunnen iedere dag tussen 08.00- …14.00-17.00 uur worden opgegeven; … op zaterdag. Alleen zoekertjes, die …ndag en donderdag vóór 10.00 uur … zijn, kunnen de dag daarop (dus …g en vrijdag) verschijnen.

…OPEN
…CIPAL: geen voorstelling.
…E-IN: 20.30+24.00 uur Pacific …s (thriller, 18 jr).

…CA'S (nachtdienst)
… brug: Santa Ana, tel.: 28181.
… brug: San Lucas, tel.: 45119.

…ITREGELING DOKTOREN
…18.00-07.00 uur):
…stad, Madiki, Tanki Flip, Noord, Tanki …rt, Paradera en Sta Cruz: dokter …Heinze, Nieuwstraat 11, tel.: 32364. …Chiquito, Savaneta en San Nicolas: … D. Bislip via Centro Medico San …, tel.: 48833.

…R BRANDGEVALLEN, ongelukken of … ander ongeluk gelieve Alarmcen… te bellen, tel.: 115)

…TRO MEDICO CARABOBO (Enge…raat 7, tel.: 21777): de wacht heeft …L.G. Beke-Martínez, tel.: 24696.

…COTICS ANONYMOUS HELPLINE: …8989 (24 uur per dag).

…HOTLINE: Vragen? Bel dan 23040/ …tussen 07.30-12.00/13.00-16.30 uur.

…VPRIDE (Van Walbeeckstraat 25, tel.: …): voor inlichtingen omtrent preventie …hol/drugsmisbruik.

…NESTY INTERNATIONAL ARUBA (P.O. … 1029): tel.: 27808/48124.

…LEARUBA
…ERDAG: 18.00 Punky Brewster: …stmas Shoplifting'; 18.25 Special: …chaun's Christmas Gold'; 19.00 … Special: 'A trip to Christmas'; … Special: 'Peter, Paul & Mary …mas Concert'; 21.15 CNN Inter…al News; 21.35 X'mas Special: …ndle Light Ceremony'; 22.05 …ano: 'Christmas without Show'; …2 Sports Late Night; 24.00 Sluiting.

…NDAG: 17.00 X'mas Special: …ph Frosty Christmas in July'; … Special: 'Academia Musical'; …15 Showtome; 20.30 CNN Interna… News; 20.50 Special Movie: 'Mary …Joseph: A Story of Faith'; 22.50 …k in Review; 23.40 Sports Sunday; …5 Sluiting.

…ERSEN
…ORT
…WLING: 20.00 uur 'couple'-toernooi … Bowling Center.

…DAG
…ERSEN
…SK FORCE SAN NICOALS: 20.00 Kerst…cert - John Wesley Auditorium.

…ANDAG
…VERSEN
…BELMUSEUM: geopend op elke …rkdag van 10.00-12.00 uur en zondag … 11.00-12.00 uur in de protestantse …rk.

…USEO HISTORIKO ARUBANO: openings…den maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/ …00-19.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 …r.

…UREAU LEVENS-, GEZINS- EN HUWE…LIJKSMOEILIJKHEDEN (Layex Building, …helminastraat 19): iedere werkdag van …07.30-12.00/13.00-16.30 uur (ook mogelijk …spraak te maken via tel.: 23145 of …25111).

…EGELEIDINGSCENTRUM GEESTELIJK …EHANDICAPTEN 'MAN NA OBRA': elke …maandag en donderdag van 09.00-12.30 …ur gelegenheid om produkten te kopen in het oude gebouw van Bibito Pin, t/o protestantse kerk, Piedra Plat.

KERKDIENSTEN
BRAZIL: zon.: 09.00 en 19.00 uur.
DAKOTA: zat. 19.00 uur; zon.: 08.00 uur.
EMANUELKAPEL: zat.: 19.00 uur.
NOORD: zat.: 19.00 uur; zon.: 07.30 en 18.00 uur.
ORANJESTAD: zat.: 19.00 uur; zon.: 06.30, 10.00 en 19.00 uur.
PARADERA: zat.: 19.00 uur; zon.: 10.00 en 17.30 uur.
POS CHIQUITO: zon.: 08.00 uur.
SAN NICOLAS: zon.: 08.30 en 18.30 uur.
SANTA CRUZ: zat.: 19.00 uur; zon.: 06.30, 09.00 en 18.30 uur.
SAVANETA: zat.: 19.00 uur; zon.: 17.30 uur.
TANKI LEENDERT: zon.: 09.00 uur.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
ORANJESTAD: 10.00 uur ds A. van den Doel (crèche en zondagsschool).
SEROE COLORADO: 08.30 uur ds A. van den Doel.
PIEDRA PLAT: 10.30 uur ds Hessen; zondagsschool in het Jeugdcentrum.
SAN NICOLAS: 09.00 uur ds Hessen.

GOBIERNU DI KORSOU
Serviso di Limpiesa Kòrsou
SELIKOR

Hefe di Servisio di Limpiesa Kòrsou ta partisipá ku relashoná ku dianan di fiesta benidero, tin e siguiente kambio den kohementu di shushi di kas:

1. trùk ta pasa djasabra dia 22 di desèmber 1990, tantu den dia komo anochi, pa kohe shushi di kas den barionan ku segun e skema normal master ser kohé djamars dia 25 di desèmber 1990.
2. trùk ta pasa djadumingu dia 23 di desèmber 1990, tantu den dia komo anochi, pa kohe shushi di kas den barionan ku segun e skema normal master ser kohé djárason dia 26 di desèmber 1990.
3. trùk ta pasa djasabra dia 29 di desèmber 1990, tantu den dia komo anochi, pa kohe shushi di kas den barionan ku segun e skema normal master ser kohé djamars dia 1 di yanüari 1991.
4. Riba djaluna 31 di desèmber 1990, tantu den dia komo anochi, trùk ta pasa kohe shushi di kas normalmente.

Selikòr ke gradisí tur grupo, persona i instansia ku durante 1990 a kooperá pa kumplí ku e tarea importante di mantené nos medio-ambiente liber di shushi. Pa un i tur den nos komunidat ta bai e mensahe sinsero pa den aña 1991 ... Selikòr ... traha na interes i bienestar di Kòrsou. Bon Pasku i tur bon deseo pa aña 1991 yen di Dicha i Prosperidat.

Dept. R.P.

E Hefe menshoná,
R.J Francisca.

SMMC
Sint Maarten Medical Center Foundation

has a vacancy for the position of

HEAD POLICLINIC and PARAMEDICAL SERVICE

Main tasks:

1. Will give direction to the Policlinic and Paramedical Servic... under which fall:
   a. the Policlinic,
   b. the Radiography Department,
   c. the Function and Endoscopy Section,
   d. the Sterilisation Section,
   e. the Haemodialysis Section,
   f. the Emergency Division,
   g. Reception and Administration.
2. Shall be directly responsible for good service, the optim... functioning of the afore mentioned service and coordination ...
3. Shall be responsible for the most efficient application possib... of people and resources and an optimal rendering of servic...

Requirements:

1. Managerial qualities.
2. Experience in similar function.
3. Nursing background.
4. Good communication skills.
5. Age range 30-40 years.

Labour conditions and salary will be in accordance with the re... ponsibility and importance of the position.
Applications (including copies of diploma's, marks and curricul... vitae) should be turned in within 2 weeks at the St. Maarten Medi... Center, Cayhill, St. Maarten N.A.

WK schaken zet voor zet

LYON - Het zettenverloop van de 21e partij om et wereldkampioenschap schaken tussen wereldkampioen Kasparov en uitdager Karpov had het volgende zettenverloop:
Wit: Karpov (Sov).
Zwart: Kasparov (Sov)
1. d2-d4 Pg8-f6, 2. c2-c4 7-g6, 3. Pb1-c3 Lf8-g7, 4. 2-e4 d7-d6, 5. f2-f3 0-0, 6. c1-e3 e7-e5, 7. d4-d5 Pf6-5, 8. Dd1-d2 f7-f5, 9. 0-0 a7-a6, 10. Lf1-d3 c7-5,
11. dxc6 e.p. Pb8xc6, 2. Pc3-d5 Lc8-e6, 13. Le3-Dd8-d7, 14. Pg1-e2 Ta8-, 15. Kc1-b1 Dd7-f7, 16. 1-e1 Kg8-h8, 17. Ld3-Ph5-f6, 18. Lc2-d3 Pf6-, 19. Lb6-g1 Pd7-c5, 20. 5-b6 Tc8-d8,
21. Pe2-c3 Pc6-d4, 22. c3-d5 Le6xd5, 23. Pb6xd5 xe4, 24. f3xe4 b7-b5, 25. 1-f1 Df7-d7, 26. c4xb5 xb5, 27. Tf1-f8† Td8xf8, . h2-h3 Dd7-d8, 29. g1xd4 e5xd4, 30. Dd2-e2 d8-h4,
31. Td1-f1 Tf8-e8, 32. 1-f4 Dh4-g5, 33. a2-a3 7-h5, 34. Kb1-a2 b5-b4, . a3xb4 te8-a8†, 36. Ka2-Pc5-b3, 37. Kb1-c2 Pb3-†, 38. Kc2-b1 Pa1-b3, . De2-f2 Dg5-d8, 40. Tf4-7 Dd8-e8,
41. b4-b5, Ta7-a1†, 42. Kb1-c2, Pb3-c5, 43. f7xg7, Kh8xg7, 44. Df2xd4†, De8-e5, 45. Dd4xe5†, d6xe5, 46. b5-, Ta1-g1, 47. Pd5-e3, g1-e1, 48. Pe3-c4, Te1-, 49. Pc4-e3, Tg1-e1, 50. e3-c4, Te1-g1,
51. b2-b4, Tg1xg2†, 52. Kc2-c3, Pc5-a4†, 53. Kc3-, Pa4xb6, 54. Pc3xb6, g2-g3, 55. Kb3-c3, g3xh3, 56. b4-b5, h5-h4, . Pb6-c4, Th3xd3†, 58. Kc3xd3, h4-h3, 59. b5-b6, 3-h2, 60. b6-b7, h2-h1 (dame),
61. b7-b8 (dame), Dh1-†, 62. Kd3-c3, Df1-c1†, . Kc3-b3, Dc1-d1†, 64. b3-a2, Dd1-a4†, 65. Pc4-, Da4xe4, 66. Db8-c7†, g7-h6, 67. Pa3-c4, De4-, 68. Ka2-b2, e5-e4, 69. c7-f4†, Kh6-g7, 70.Kb2-, Dd5-d3†,
71. Kc3-b4, Dd3-d4, 72. 4-h4, Kg7-f7, 73. Kb4-, Dd4-d5†, 74. Kb5-b4, d5-d4, 75. Dh4-h7†, Dd4-, 76. Dh7-h1, Dg7-d4, . Dh1-h4, Kf7-g8, 78. h4-f4, Kg8-g7, 79. Df4-, Ke7-f6, 80. Kb4-b5, d4-d5†,
81. Kb5-b4, Dd5-d4, 82. b4-b5, Dd4-d5†, 83. Kb5-, Dd5-d4†, 84. Kb6-c6, f6-e6, 85. Pc4-e3, Dd4-†, 86. Kc6-b6, Da4-b4†.
Remise.

SCHAATSEN / GRONINGEN - De Russische marathonschaatsers Baranov, Bozjev, Mozin en Korotkov hebben een sponsor gevonden in het Groningse bedrijf Gremi. Ploegleider wordt Peter van der Eek.

Zwaarbevochten remise in 21ste partij

Kasparov kan vandaag wereldtitel prolongeren

LYON - Gari Kasparov is bijna 'binnen'. De wereldkampioen schaken is door een zwaarbevochten remise in de 21ste partij voor de tweekamp tegen uitdager Anatoli Karpov nog slechts een half punt verwijderd van behoud van de titel voor een nieuwe periode van drie jaar.

Hij heeft daar drie partijen de tijd voor, maar zal de zaak zaterdag (vandaag) in het 22ste treffen willen beklinken.

Het duel was eerder in Lyon afgebroken na de veertigste zet van de met zwart spelende Kasparov. De experts wisten toen niet goed raad met de gecompliceerde stelling, die op het bord was achtergebleven.

De meesten vonden echter, dat als er iemand beter stond, dat Karpov was, waarbij een enkeling zelfs meende, dat de uitdager winstkansen bezat. De Amerikaanse grootmeester Lev Alburt verwoordde het zo: "Karpov heeft 25 procent kans op een zege."

Veel zou afhangen van de 41ste zet, die Karpov onder couvert aan de Nederlandse scheidsrechter Geurt Gijssen in bewaring had gegeven. Dat bleek bij de hervatting b4-b5 te zijn. Andere mogelijkheden waren Pb6, Txg7 of Pe7. Vooral Pb6 was favoriet bij de analytici.

Op de 43ste zet offerde Karpov een kwaliteit voor een pion en een zet later werd tot dameruil overgegaan. De dames werden in de wachtkamer gezet, want ze mochten door pionnenpromotie vanaf de zestigste zet weer aan de strijd meedoen.

ZETHERHALING

Even leek het er rond de vijftigste zet op, dat de partij door zetherhaling snel in remise zou eindigen. Karpov week echter met 51. b4 af, waarop Kasparov een pion terugwon. Voor de deskundigen was het duidelijk, dat de wereldkampioen in de analyse de stelling na 52...Pa4 schaak op het bord had gehad. Hij speelde telkens bijzonder snel.

Weloverwogen koos Kasparov voor het offeren van zijn paard voor een pion, waarbij hij er op rekende met zijn pionnenmeerderheid op de koningsvleugel te kunnen doorstoten naar promotie. Op de zestigste zet kwam de zwarte dame inderdaad terug via de h-pion. Op het demonstratiebord in de zaal werd de zet zo krachtig uitgevoerd, dat het ding het begaf. Een zet later volgde de witte dame op de b-lijn.

Karpov moet toen al een tijd hebben aangevoeld, dat de zo zeer begeerde winst er voor hem niet meer inzat. Zeker, toen hij zijn laatste pion moest opgeven en een dame met paard overhield tegen dame met twee pionnen. Alleen met een ideale coördinatie tussen zijn twee stukken zou de uitdager nog voor gevaar kunnen zorgen.

Maar hoe Karpov koppig probeerde, hij kwam geen steek verder tegen de ijzeren defensie van Kasparov, die zijn remise-aanbod na in totaal negeneneenhalf uur (over twee dagen) en 86 zetten zag gehonoreerd.

Na afloop bleven de beide rivalen nog drie kwartier zitten, waarbij ze de vele verborgen mogelijkheden van de stellingen op vriendelijke toon bespraken. "Ze kunnen vrijuit praten omdat ze allebei het gevoel hebben dat de tweekamp voorbij is", aldus Alburt. "Het was een bijzonder interessante partij. Kasparov heeft aangetoond superieur te zijn als het op analyseren aankomt."

Timman verliest KRO-tweekamp



HILVERSUM - Jan Timman (links) heeft in de laatste partij van de KRO-tweekamp zijn achterstand op Yasser Seirawan (rechts) niet kunnen verkleinen.

De langademige slotpartij van 51 zetten eindigde in remise. De slotstand werd 4-2 ten gunste van de Amerikaanse grootmeester.

Als het aan de KRO ligt, komt Timman begin volgend jaar terug in de Hilversumse studio. De omroepvereniging heeft de Grandmasters Association aangeboden twee van de kandidatenmatches te organiseren, b.v. Timman - Hubner en Speelman - Short.

De achtste finales van het kandidatentoernooi zouden oorspronkelijk in Jakarta worden gehouden, maar Indonesië gaf de organisatie terug toen de sponsor zich terugtrok.

Timman verloor in Hilversum nogal wat ELO-punten. Insiders verklaren zijn verlies vooral uit het experimentele karakter dat de eerste drie partijen kenmerkte. Daarnaast legde het overlijden van wedstrijdleider Constant Orbaan een schaduw over de tweede helft van de match.

Wordt nu technisch-directeur

Tapié lost probleem met Beckenbauer op

PARIJS - Het commentaar van Franz Beckenbauer was kort, maar bondig. Na het twee uur durende onderhoud met Bernard Tapié verklaarde 'Der Kaiser': "Ik blijf bij Olympique Marseille."

Met deze eenvoudige reactie kwam een einde aan de al dagen durende speculaties dat de voormalige teamchef van het Duitse voetbalelftal de Franse landskampioen zou verlaten.

Voorzitter Tapié legde voor het Franse televisiestation TF 1 wel een uitgebreide verklaring af. De eigenaar van Olympique zei dat alle problemen uit de wereld waren en dat Beckenbauer op eigen verzoek binnen drie dagen een gereputeerde trainer/coach als assistent krijgt en zelf technisch directeur wordt.

"Ik heb een taxatiefout gemaakt door te veronderstellen dat een trainer van de Duitse nationale ploeg zonder problemen kan integreren bij een Franse club", gaf Tapié toe. "Als we tijd hadden, zou het nog geen probleem zijn geweest. Maar Olympique Marseille kan het zich niet veroorloven een trainer tijd tot aanpassing te geven."

Het stak Beckenbauer vooral dat de Franse profs nogal frivole opvattingen erop nahielden. Ook de taalbarrière bleek een struikelblok en de bemoeizucht van Tapié zorgde ook voor botsingen. Tapié denkt door de nieuwe taakinvulling en de komst van een veldtrainer de oplossing voor de problemen te hebben gevonden.

Beckenbauer sloot met Tapié een overeenkomst van twee jaar voor een gage van bijna twee miljoen gulden. Hij is sinds september in dienst van de miljonair. Onder de leiding van de Duitser verloor Olympique vijf van de veertien duels, waaronder een nederlaag van 0-4 tegen Auxerre die hard aankwam in het Zuidfranse kamp.

Tapié oordeelde dat Beckenbauer het tot nu niet slecht heeft gedaan, gelet op de omstandigheden. Marseille is koploper met drie punten en heeft de kwartfinales van de Europese beker voor landskampioenen bereikt. Tegenstander is in maart AC Milan. Het grote doel is de Cup met de 'grote oren' winnen.

Veranderd in zes maanden en twee duels

Barcelona verbijsterd over straf Stoitsjkov

BARCELONA - FC Barcelona heeft met verbijstering gereageerd op de zwaardere straf van Hristo Stoitsjkov en besloten daartegen protest aan te tekenen.

De commissie van beroep van de Spaanse voetbalbond schorste de Bulgaarse aanvaller voor liefst zes maanden en twee wedstrijden wegens de onheuse bejegening van scheidsrechter Urizar tijdens het volkomen uit de hand gelopen duel om de Super Cup tegen landskampioen Real Madrid. Trainer Johan Cruijff kreeg bij die gelegenheid ook een rode kaart.

Stoitsjkov werd uit het veld gestuurd omdat hij de arbiter opzettelijk op de tenen ging staan. Hij werd voor het vergrijp aanvankelijk voor twee maanden en twee duels geschorst. In hoger beroep, aangekaart door de scheidsrechterscommissie, werd niet alleen zijn schorsing verdrievoudigd maar werd ook de boete verhoogd tot 1,7 miljoen peseta's (30.000 gulden).

Barcelona heeft twee weken de tijd protest aan te tekenen bij de Spaanse hoge raad van de sport. Barcavoorzitter Josep Luis Nuñez noemde de buitengewone strafmaat vrijdag een "provocatie van het gehele Catalaanse volk". Hij voegde er nog aan toe, dat de club en de bewoners van Barcelona en omstreken daaraan inmiddels wel gewend zijn.

De Spaanse lijstaanvoerder klampt zich vast aan het "geval Andoni Goikoetxea". De Baskische verdediger van Athletic de Bilbao trapte indertijd zo hard op Barcelona's toenmalige vedette Diego Maradona in, dat de Argentijn een enkel brak en vier maanden was uitgeschakeld. De tuchtcommissie veroordeelde Goikoetxea tot achttien wedstrijden. Later werd de schorsing teruggebracht tot zeven duels.

RECORD-STRAF

Overigens "verbeterde" Stoitsjkov het officieuze Spaanse record. Zijn uitsluiting van zes maanden en twee (beker)duels betekent in totaal 26 wedstrijden aan de kant. De zwaarst aangepakte speler was tot nu toe Cortizo van Zaragoza, die in 1964 door de tuchtcommissie voor 24 wedstrijden buitenspel werd gezet.

Stoitsjkov is pas op 26 mei '91 weer inzetbaar, drie wedstrijddagen voor het einde van de Spaanse competitie. Barcelona heeft geen plannen zijn Bulgaarse international uit te lenen. Hij is namelijk wel beschikbaar voor vriendschappelijke duels.

De eerste is aanstaande woensdag al. Dan zal een combinatie van Barcelona en stadgenoot Español op het veld van Sabadell een benefietwedstrijd spelen tegen de plaatselijke club. De opbrengst komt ten goede aan de nabestaanden van de vijf politie-agenten, die twee weken geleden bij een bomaanslag bij het stadion om het leven kwamen.

Stoitsjkov is - als Cruijff dat opportuun acht - ook inzetbaar voor de kwartfinale van het Europese toernooi der bekerwinnaars. Barcelona speelt daarin op 6 maart in Kiev tegen Dinamo.

*****

VOETBAL / DUSSELDORF - De Oostenrijkse trainer Jozef Hickersberger heeft een contract tot medio 1992 getekend bij de Bundesliga-club Fortuna Düsseldorf. Hickersberger begint na de jaarwisseling bij Düsseldorf, als de huidige trainer Ristic is vertrokken naar Schalke '04.

TENNIS / WELLINGTON - De organisatie van het tennistoernooi in Wellington, het eerste van de ATP-toer in 1991, hebben besloten Bjorn Borg een zogenaamde wild card aan te bieden. De 34-jarige Zweed, in het verleden zes keer winnaar van Roland Garros en vijf maal de beste op Wimbledon, is weer in training en zou zich opmaken voor een rentree. Het is niet bekend of Borg ingaat op de uitnodiging.

Sport Agenda

SENTRO DEPORTIVO KORSOU
(zwembad)
open van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur; dinsdag- en donderdagmorgen gesloten.

PISINA BENNIE LEITO
(Rif)
geopend op woensdag van 14.00-16.45 uur; vrijdag van 20.00-22.00 uur; zaterdag van 13.00-17.00 uur en zondag van 09.30-12.30/14.00-17.00 uur.

BOWLEN
(Damacor Bowling Club, Chuchubiweg)
openingstijden: maandag t/m donderdag van 17.00-02.00 uur; vrijdag en zaterdag van 16.00 uur tot na 02.00 uur; zondag vanaf 13.00 uur.

SCHAAKVERENIGING CURAÇAO
(Rust & Burgh)
iedere maandagavond om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

SCHAAKVERENIGING JANWE
(Sentro di Bario Janwé)
elke zaterdag van 09.00-13.00 uur schaakles en -training voor de jeugd vanaf 7 tot 23 jaar.

....

FIFA geeft Lineker prijs

ZUERICH - De Engelse voetballer Gary Lineker heeft van de internationale voetbalbond FIFA de sportiviteitsprijs van 1990 gekregen. Aan de onderscheiding is een bedrag van 65.000 gulden verbonden.

De 30-jarige international ontvangt de prijs omdat hij in zijn loopbaan als prof nooit een gele of rode kaart heeft gekregen. Lineker speelde bij achtereenvolgens Leicester City, Everton, Barcelona en Tottenham Hotspur, zijn huidige club.

In een bericht van de FIFA staat: "Gary Lineker is, in de ogen van de FIFA, het levende bewijs hoe sportiviteit in topvoetbal en persoonlijk succes kunnen samengaan."

Van 400.000 toeristen nu naar 700.000 in 1992

'Arubaanse overheid kan zich geen enkel tijdverlies meer permitteren'

TWEEDE DEEL

= door H. Timmer =

Vooruitdenken is nooit een sterk punt geweest bij de wat Latijnsamerikaans ingestelde Arubanen. Er is nu zelfs een soort zelfgenoegzaamheid te zien. We hebben geen werkloosheid, het toerisme groeit, de raffinaderij draait weer, wie doet ons wat. Toch is dat een gevaarlijke gedachtengang. Kijken we namelijk iets verder dan vandaag, dan zien we dat de bestaande en de nog te openen hotels in moeilijkheden zullen komen als het toerisme niet sneller groeit dan de laatste jaren. Met tussen de 20 en 30% groei — hoe mooi die cijfers ook zijn — is Aruba er niet. Bij het bedrijfsleven beseft men dat meer dan bij de overheid. Of is het zo dat de regering het wel ziet, maar niet de juiste maatregelen wil nemen om de toekomstige problemen efficiënt en ter zake kundig aan te pakken?

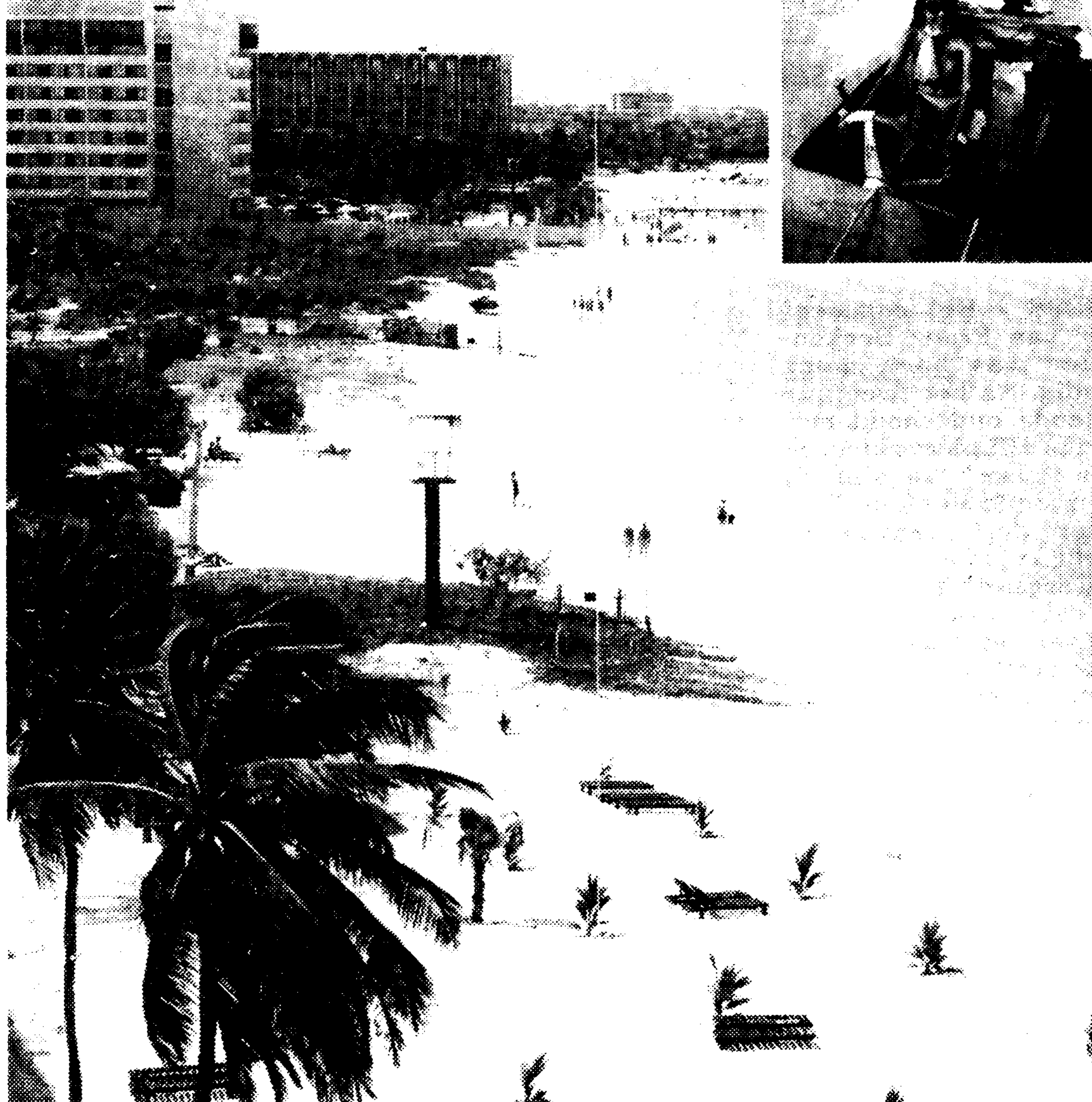
Een paar voorbeelden:
Dit jaar zullen ongeveer 400.000 toeristen Aruba bezoeken, 50.000 meer dan vorig jaar. Maar in 1992 als alle nieuwe hotels in bedrijf zijn, moet dat aantal circa 700.000 zijn. Dat is 150.000 per jaar erbij. Een bijna onmogelijke opgave. Toch heeft de regering nog weinig actie ondernomen om in samenwerking met AHATA deze uitdaging aan te gaan. De Aruba Tourist Authority is het beetje zelfstandigheid dat het onder de vorige regering kreeg, weer afgenomen. Het is niet de professioneel geleide organisatie die absoluut nodig is om het wonder van de extra groei naar 700.000 toeristen waar te maken.

Alle andere zaken die hiermee te maken hebben worden ook aangepakt op de manier waarop dat altijd op Aruba ging: komt tijd komt raad. Maar die tijd is er niet. Deze regering is na haar aantreden in april 1989 veel te langzaam op stoom gekomen. Zaken die al voor een groot deel voorbereid waren door de vorige regering zijn niet afgewerkt. Men begon opnieuw en verloor veel kostbare tijd. Het is de vraag of die achterstand nu snel ingelopen kan worden maar urgent is dat wel. Plannen worden veel te lang in studie gehouden. De gebouwen van de luchthaven hadden al bijna klaar moeten zijn. Ook de coördinatie met financieringsinstanties moet vanaf het begin goed en vruchtbaar zijn. Dat voorkomt teleurstelling en tijdverlies voor het steeds maken van aanpassingen in de ontwerpen.

REMIGRATIE

De opleiding van personeel voor de hotels gaat ook nog op veel te kleine schaal. De hulp van Onderwijscentrum Horeca voor het uitbouwen van een leerlingstelsel is daarbij van groot belang. Het moet allemaal professioneler en de school moet gescheiden worden van het hotel. Van de remigratie moet niet al te veel verwacht worden. Het aantal Arubanen dat teruggaat naar Aruba stabiliseert zich op circa 1000 per jaar, maar er vertrekken ook nog steeds veel Arubanen naar Nederland. Veel voor studie, een groot deel daarvan komt terug, maar toch is voor het moment de netto instroom van Arubanen op Aruba niet spectaculair. In ieder geval verre van voldoende om in de korte-termijn behoefte aan werknemers te voorzien.

Gelukkig is het HOPA project geslaagd en gaan van de 39 Arubanen die in Nederland via dit opleidingsproject een volledig erkend Nederlands diploma haalden, er zeker 24 en waarschijnlijk meer terug naar Aruba. Het Arubahuis heeft recent een enquête gehouden onder in Nederland wonende Arubanen en daaruit blijkt dat van de ruim vijfhonderd deelnemers circa 70% plannen [illegible] terug te gaan. Van deze groep heeft momenteel 70% een baan, 5% is gepensioneerd en 5% heeft een eigen bedrijf. Toch willen zij terug. Aruba zal er alles aan moeten doen om die groep daarbij zoveel mogelijk te stimuleren en helpen.





■ *ORANJESTAD -Fraaie, rustige stranden en luxe hotels vormen een van de peilers van de Arubaanse economie.*

Toch zal de regering gedwongen zijn om een ruimer imigratiebeleid te gaan voeren. Er is niets gevaarlijker voor de toekomst van het toerisme dan slechte service. Iemand die zonder enig overleg met de gast biefstuk serveert omdat de bestelde kipschotel wegens het opraken van de kip niet meer bereid kan worden (echt gebeurd in een groot Arubaans hotel) kan dat niet goedmaken met een vriendelijke glimlach. Op alle niveaus zal er tijdelijk met buitenlandse krachten moeten worden gewerkt. Als deze buitenlanders voor beperkte duur worden toegelaten, kunnen die plaatsen over enkele jaren door jongere of inmiddels omgeschoolde oudere Arubanen worden overgenomen.

ZIEKTEVERZUIM

Toen ik in maart/april van dit jaar op Aruba was, viel het me op hoe enerzijds Aruba zich snel en spectaculair ontwikkelt en hoe tegelijkertijd de dienstverlening door de overheid met sprongen achteruit was gegaan. Ik las op Aruba vroeger altijd al een Nederlandse krant, die per luchtpost enkele dagen na verschijning in mijn postbus lag, soms zelfs maar met één dag vertraging. Dus liet ik nu voor mijn vakantie op Aruba de krant ook per luchtpost nasturen. Tot mijn verbazing en ergernis duurt het vandaag de dag minstens een week en soms 10 dagen voor de krant in de Arubaanse postbus ligt.

Wat is er nu eenvoudiger dan post sorteren? Kunnen lezen is voldoende. Geen risico van splittubes zoals bij de WEB, schoon, mooi werk waar het puur aankomt op organiseren van de arbeid. Het lijkt een kleine tekortkoming, maar het typeert het gemak waarmee men het werk laat. Het ziekteverzuim op Aruba varieert tussen 16% (overheid) en 22% (bouwsector). Dat is tweemaal zo hoog als in Nederland waar de sociale voorzieningen ook 100% doorbetaling garanderen.

Er is dus duidelijk onvoldoende betrokkenheid van de eigen werknemers. Bij Lago was het ziekteverzuim indertijd 2%. Zoveel ongezonder zal het vandaag op Aruba niet zijn, dus de rest is gebrekkige motivatie. Het is hoogste tijd dat de overheid en het bedrijfsleven (zowel ondernemers als vakbonden) op dit punt in actie komen. Als het verzuim met de helft wordt teruggedrongen is er ook minder behoefte aan buitenlandse werkkrachten.

Om de kloof tussen bedrijfsleven en overheid te verkleinen, kan ook privatisering een goed instrument zijn. De overheidsbedrijven worden daardoor efficiënter, kunnen met minder mensen toe, waardoor het bedrijfsleven minder buitenlanders hoeft aan te trekken. WEB kan samengevoegd worden met ELMAR en daarna voor 49% of zelfs meer aan een ondernemer worden verkocht. Nog urgenter is dit voor SETAR. Wil Aruba de boot niet missen met de nieuwe telecommunicatie- en telematica-mogelijkheden die zich beginnen te manifesteren, dan is dat praktisch onmogelijk zolang het een overheidsbedrijf is. Tenzij de overheid zich beperkt tot het bezit van de aandelen, maar het bedrijf geheel loskoppelt van de politiek.

De overheid kan zich beter beperken tot de zaken die echt bij het besturen behoren. Bedrijven leiden hoort daar niet bij. Zo schrok ik ook van een uitspraak door iemand van de Sociale Verzekeringsbank. Die zei: 'wij beantwoorden geen brieven, daar hebben wij geen personeel voor, maar we behandelen de ontvangen brieven wel'. Dit kan natuurlijk niet. Iemand heeft jarenlang premie betaald, is bij die Bank verzekerd en krijgt dan geen antwoord op een vraag. Dat is zelfgenoegzaamheid die te ver gaat. Stuur dan een standaard voorgedrukt briefje met: wij ontvingen uw brief en zullen zo spoedig mogelijk zorgen dat het in orde komt. Voor 90% van de brieven die binnenkomen is dat voldoende antwoord. Als dat niet kan, doe dan de hele zaak over aan een particuliere verzekeringsmaatschappij. De SVB is er voor de verzekerden en niet omgekeerd.

WERKVERGUNNING

Personen die zich op Aruba willen vestigen klagen ook over trage beantwoording van brieven. Ik las dat er 20.000 aanvragen op behandeling wachten. Ook daar is een standaardbrief vaak voldoende om de zaak in goede banen te leiden. Bij voorbeeld een gedrukt briefje waarin staat dat verblijf zonder werkvergunning mogelijk is bij een jaarinkomen van bijv. f.30.000,-- en dat wie werken wil, zijn verzoek beter via de eerst te zoeken werkgever kan indienen. De stroom zal dan ineens teruggebracht zijn tot rond de duizend.

De overheid blijft ook achter in beleid met betrekking tot woningbouw en woningbezit door particulieren. Hypotheekfinanciering is daarbij het sleutelwoord. Oud-Postbankdirecteur Matthijssen heeft twee jaar geleden een methode uitgestippeld, waarbij de Arubaanse Investeringsbank als herfinancier van hypothecaire leningen kan optreden, waardoor alle andere banken en verzekeringsmaatschappijen veel meer hypotheken kunnen verstrekken aan de kopers van huizen en appartementen. De regering kan daarmee een belangrijk knelpunt voor het eigen woningbezit wegwerken.

Deze regering is zich nog onvoldoende bewust van de gevaren van een stagnerende ontwikkeling. Met een te nationalistisch beleid op het gebied van toelating van buitenlanders zijn er zowel bij de overheid als bij het bedrijfsleven thans posten te zwak bezet. Meerdere overheidsdiensten en bedrijven zouden gebaat zijn met tijdelijk buitenlands management. Het is echt niets af aan de kwaliteit van het Arubaanse hogere kader. Er is gewoon even een tekort en daarin moet worden voorzien. Doen we dat niet, dan kan dat rampzalige gevolgen hebben voor het succesvol afmaken van het karwei dat over twee jaar moet resulteren in 700.000 toeristen per jaar. Doen we het wel, dan is de kans dat die doelstelling gehaald wordt veel groter, maar bovendien brengt buitenlands topkader veel ervaring en kennis mee. Die ervaring en kennis wordt in enkele jaren overgebracht op de eigen mensen, die daarna het roer dan beter kunnen overnemen. De organisatie van de arbeid laat nu veel te wensen over en er zijn zeker mensen te vinden die dit voor een paar jaar op zich willen nemen.

PENSIONADA'S

Deze regering is langzaam op gang gekomen en trekt teveel dingen naar zich toe, waar een overheid beter van professionals gebruik zou kunnen maken. Europees toerisme kan nooit optimaal toenemen, als het Arubaans Verkeersbureau in Den Haag niet voldoende beleidsruimte en zelfstandigheid krijgt. Er is genoeg potentieel voor Europees toerisme, maar niets gaat vanzelf. Dit toerisme zou ook een forse impuls krijgen, als Aruba een belastingregeling voor pensionada's invoert, min of meer naar het voorbeeld van Curaçao. Een belastingadviseur in Den Haag merkte laatst op dat de regeling van Curaçao erg aantrekkelijk is, maar dat er bij zijn klanten meer belangstelling is voor Aruba. Aangenomen mag worden dat als 100 echtparen zich op Aruba vestigen, dit per jaar 1000 of meer extra bezoekers zoals vrienden en familieleden oplevert.

Gaat het goed met Aruba? Ja, het gaat uitstekend, maar dat kan alleen zo blijven als de regering veel alerter en sneller gaat werken, de zelfgenoegzaamheid laat varen en de gehele bevolking motiveert en stimuleert tot betrokkenheid met de toekomst van Aruba. Dan alleen kan de eigenlijk wat te snelle economische ontwikkeling in goede banen blijven en Aruba een mooie toekomst met werk en welzijn voor iedereen tegemoet zien.

Geslaagd concert "Orfeon Crescendo"

Kerstmis in de kerk van Brievengat

IJDAGAVOND HAD IN een redelijk bezette Brievenkerk het inmiddels traditionele Kerstconcert plaats Orfeón Crescendo, onder leiding van de bekende nk Davelaar. Op het programma stonden Kerstliederen met als bijzonder nummer de 'Lofzang van Maria', bekende 'Magnificat' van J.S. Bach.

De begeleiding voor de pauze werd verzorgd door het raçao Strijkorkest. Na de pauze begeleidde Lous nsen het koor op piano en orgel. Begonnen werd met ay in a manger', een samenzang van koor en diëntie. In het mooie voorspel gaf de eerste violist een chtig staaltje van zijn kunnen weg. Vervolgens werd ongen 'It came upon a midnight clear'. Het koor was etwijfeld op haar best in het daarop volgende 'O ora ta', dat heel mooi gebonden werd gezongen en waar de praak en kennis van de tekst zorgden voor een gaaf eel.

Het 'Magnificat', dat best een uitzonderlijk moeilijk chwerk genoemd kan worden, werd door het orkest d, doch soms dominant, begeleid. Dit nummer was elijk zowel qua tekst als muziek een worsteling voor zangers, die soms leken te hangen aan hun muziek. Mede hierdoor werden de vele wisselingen in tempi, de dirigent prima aanvoelde, door het koor niet tijdig lgd. Het geheel werd met een nogal vlakke intonatie ongen, hetgeen jammer was voor de goede soli.

en erg storend moment was waar de dirigent zich eerde om een hele kleine solo te zingen, met een erg boek in zijn handen. Het kostte hem daarna delijk enige moeite om het koor weer onder controle te gen. Hoe graag hij ook zingt, de dirigent zou zich mijns ens beter kunnen beperken tot dirigeren.

Na de pauze werd een gevarieerd programma van ernationale Kerstliederen gebracht. De pianiste had in 'In Nativitate Domino' duidelijk plankenkoorts en de tinier Royer werd node gemist. De alten waren in de eren over het algemeen de meest stabiele partij, wijl de sopranen getrokken leken te worden door twee, toonaangevende stemmen. De tenoren zongen wat te in tegenstelling tot de bassen die een mooie enklank neerzetten, doch qua volume niet geheel wassen waren tegen de overmacht van de andere mmen.

Het best vertolkte lied na de pauze was 'Navidad', het innerde mij aan de goede start 'O ora Santa'. Helaas m hier een vliegtuig de aandacht verstoren (waarom en die dingen toch niet over zee?). In het moeilijke ristmas Day' van Holst waren koor en pianiste goed op , een moeilijk tegen-ritmisch lied, dat door solisten oor goed werd uitgevoerd, de bassen waren hier op best ook in het mooie unisoon gezongen gedeelte. loten werd met het overbekende 'A Merry Christmas' n Warrel.

JOHAN VAN EENENNAAM

Statencommissie bemiddelt in ZOG-problematiek

WILLEMSTAD — De Statencommissie volksgezondheid en milieu bemiddelt in problemen van het in anciele nood verkerende (en)Fonds voor Overheids pensioneerden (ZOG). Het is, dat circa 6000 leden heeft niet alleen de mie verhoogd maar ook trictieve maatregelen offen voor wat betreft aantal specialisten dat leden mogen bezoeken. in zal hoogstwaarschijn verandering komen, de leden weer naar 'eigen' specialisten n, maakte voorzitter Thomas van de Statencommissie bekend.

ZOG kampt met een tekort en heeft als daarvan de premie gd. Dit fonds voor ambten en overheidsgepensioneerden heeft enorme mede door de hoge die specialisten met zich meebrengen. besloot het ZOG te stellen ten aanvan bepaalde specia die de leden zouden n bezoeken. Dat viel wijks in goede aarde en Fonds schakelde de in.

Statencommissie had verband hiermee een met de vakgroep van isten, die voorstellen de hoe uitgaven terug kunnen worden. de KNO-artsen werden een gesprek gevraagd; hirurgen eveneens. Allen n te beraid mee te en voorstellen te en om de kosten terug ingen. Thomas zei gestemd te zijn dat nkort een oplossing zodat de leden weer de vrije keuze hebben hun eigen specialist te bezoeken.

Eindejaars-programma TeleCuraçao

WILLEMSTAD — Het lokale televisiestation, TeleCuraçao, zal vanaf morgen 23 december beginnen met het uitzenden van een serie programma's speciaal samengesteld voor de kersttijd. Op zondag 23 december zal een speciaal concertzaal-programma met presentatie van het zangkoor, Ofreon Crecendo, onder leiding van Frank Davelaar, uitgezonden worden. Ofreon Crecende zal de 'Missa Solemnis' (Waisserhaus Messe) van Wolfgang Amadeus Mozart presenteren. Sinds 16 december zijn er dagelijks speciale uitzendingen van de Aurora mis vanuit de kerk te Brievengat begonnen.

Vanaf 18 december tot en met 24 december presenteert Hermanito Narvaez na de nieuwsuitzending van 8 uur het 5 minuten durende programma, 'Korsou dorna ku luz', dat de Kerstverlichtingen aan huizen, pleinen en zakenpanden op Curaçao laat zien.

Het schema van 24 december bestaat bijna uitsluitend uit lokaal geproduceerde programma's. Om 5.30 presenteert Velma Salomons een poppentheater, gevolgd door Lupe Marchena met een handenarbeidsprogramma in Kerstsfeer. Om half zeven wordt een speciaal programma met het kinderkoor Angelitos uitgezonden. Om zeven uur presenteert Pastoor Plata 'Alegria na Betlehem', met optreden van het koor Sta. Rosa de Lima. Na de nieuwsuitzending van 8 uur presenteert de Curaçaose zanger George Willems zijn traditioneel Kerstprogramma 'Pasku ku George Willems'. Vanaf half tien presenteert Hermanito Narveaz samen met gasten een speciaal voor Kerst samengesteld programma.

Op 25 december, eerste kerstdag presenteert TeleCuraçao een speciale Telefiesta met tante Irma, met onder andere een optreden van Pumpalunchi. Om zes uur presenteert de Sitek een Kerstprogramma uit de 'Mira i Skucha'-reeks. Half zeven, Impreshon Musical met Kerstmuziek. Om zeven uur zal de zanggroep Zjozjoli kinderliedjes in Kerstsfeer brengen. Zaida Hernandez zal een speciale 'Kushina di Oro' presenteren. Zij zal deze keer wel niet koken. Om negen uur zal Chacho de Castro een voor Kerst in elkaar gezette 'Kontakto' presenteren.

Op Tweede Kerstdag zullen de uitzendingen met een Kerst-TeleFiesta beginnen met optreden van 'na Kaminda' van de Margarethaschool. Charlie de Clown heeft een zeer gevariëerde show voor de kinderen in elkaar gezet. Om half zeven zal de zanggroep The Jongbloed Voices optreden. Om zeven uur zal TeleCuraçao het bekende 'Notekraker Ballet' met Ecole D'Dance van Lucia Schnog presenteren. Half negen, Robby Schouten met zijn programma 'Leu fo'i kas' en daarna een herhaling van het Kerstprogramma van Hermanito Narvaez. Bij sluiting zal het lokale tv-station een kerstprogramma met de bekende Amerikaanse sopraan, Leontyne Price met het Montreal Symfonisch Orkest presenteren.

Op 28 december zal er een speciale Dimension Artistiko uitgezonden worden. Op zondag 30 december om negen uur zal de Curaçao Jazz Foundation haar 'Jazztime' cyclus afsluiten. Daarna zal een speciaal Tambú-programma door de Dienst Kultuur worden gepresenteerd. Later zal Molly Job een eindejaars-programma brengen.

Op maandag 31 december presenteert TeleCuraçao om halftien een 'Sperando Tiru' met Hermanito Narvaez.

Mr. Bos heeft spijt van zijn uitlatingen

■ door Victor Hafkamp ■

DEN HAAG/ORANJESTAD — Mr P.A.H. Bos, de Haagse advocaat-generaal die Procureur-Generaal op Aruba wordt, heeft officieel zijn spijt betuigd over een aantal uitlatingen in de Nederlandse pers die op zijn toekomstige eiland hard zijn aangekomen. In Het Parool, waarin hij die ongezouten uitspraken deed, wordt gemeld dat Bos onlangs door minister Hirsch Ballin (Justitie en Koninkrijkszaken) op het matje is geroepen. Tijdens het gesprek met de minister heeft hij zijn excuses aangeboden, aldus het Amsterdamse avondblad.

Het Nederlandse Openbaar Ministerie beschouwt daarmee deze rel als afgedaan. Volgens J.J. Kroeskamp van het kabinet voor Nederlands-Antilliaanse en Arubaanse Zaken heeft de Arubaanse regering haar voordracht niet ingetrokken. Vorige week liet de Arubaanse gevolmachtigde minister in Den Haag, ing. Roland Laclé, al doorschemeren dat er op korte termijn geen andere kandidaat voor het Procureurschap-Generaal op Aruba is.

In de verklaring van het ministerie van Justitie, waarin de spijtbetuiging van mr Bos wordt gemeld, staat te lezen dat Bos het 'betreurt dat hij is ingegaan op vragen over persoon en functioneren van collega's uit het Nederlandse en Arubaanse Openbaar Ministerie'. Volgens de verklaring realiseert Bos zich dat hem geen oordeel paste over het functioneren van het Openbaar Ministerie op Aruba en leden die daarvan deel uitmaakten in een periode dat hij daarbij niet was betrokken.

In het interview met Het Parool had Bos verklaard, dat het Openbaar Ministerie open moet staan voor aanwijzingen uit de politiek. Dat veroorzaakte veel deining op Aruba, omdat de minister van Justitie mr Hendrik Croes zich te sterk zou bemoeien met de afwikkeling van strafzaken.

Volgens de verklaring van Justitie had Bos wat de minister aangaat alleen willen wijzen op diens politieke verantwoordelijkheid voor het Openbaar Ministerie. De vergelijking die Bos maakte tussen Aruba en het parket in Beetsterzwaag (in Friesland) was uitsluitend gericht op de grootte van beide parketten. De heer Bos is zich terdege bewust van het feit dat de problemen op Aruba, een zelfstandig land binnen het koninkrijk met een specifieke ligging, kwalitatief van geheel andere orde zijn', aldus de verklaring van het ministerie van Justitie.

NAVO: geen wijziging koers in SU

BRUSSEL - De lidstaten van de NAVO gaan ervan uit dat het buitenlandse beleid van de Sovjetunie grotendeels ongewijzigd zal blijven ondanks het verrassende aftreden van de minister van Buitenlandse zaken, Edoeard Sjevardnadze. Dit is vrijdag vernomen in kringen van het Westerse bondgenootschap.

De NAVO vreest niet dat wat "dit enerverende jaar is bereikt" in de betrekkingen tussen Oost en west en met name op het gebied van de wapenbeheersing, in gevaar zal worden gebracht door Sjevardnadze's ontslag.



■ *WILLEMSTAD — In verband met de herdenking van de 160-ste sterfdag van Simon Bolivar legde gedeputeerde Page een krans bij zijn standbeeld op Scharloo.*

-soldaten in kraine slaags

SKOU - Sovjet-milin van verschillende natioteiten hebben in het n van de Oekraine verwikkeld met elkaar eleverd. Dit heeft het reau 'TASS' vrijdag d. Volgens de eerste en zijn er geen slachtgevallen.

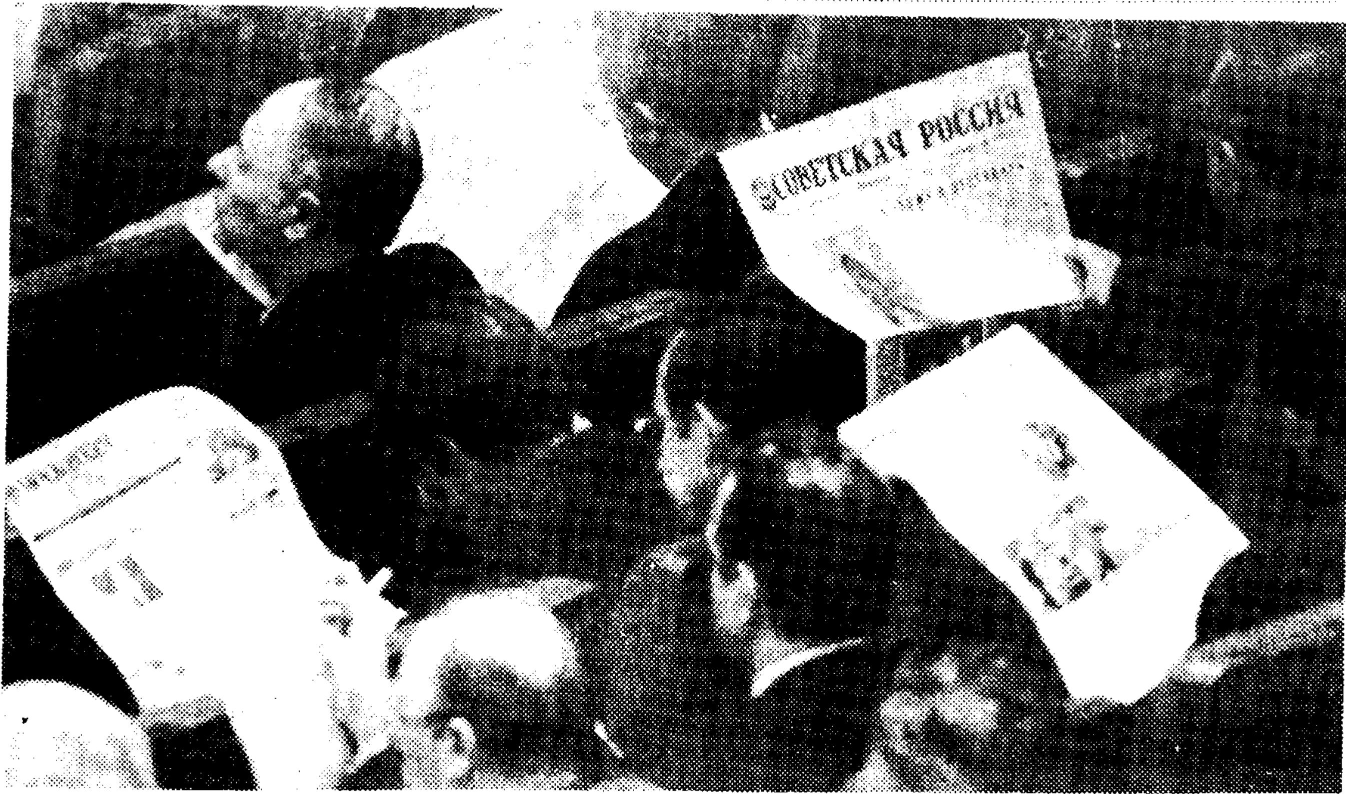
Internationale instellingen:

Financiele hulp aan SU zinvol bij hervormingen

WASHINGTON - Financiele steun aan de Sovjetunie is pas zinvol als het land een serieus begin maakt met de uitvoering van de hervormingsplannen voor zijn economie. Dat is de uitkomst van een studie die in opdracht van de zeven grootste industrielanden is uitgevoerd door het Internationaal Monetair Fonds (IMF), de Wereldbank, de Organisatie voor Economische samenwerking en ontwikkeling (OESO) en de Europese bank voor Wederopbouw en ontwikkeling.

Zonder deze hervormingen is het nut van financiele steun gering en slechts van tijdelijke aard, aldus het vrijdag gepubliceerde rapport. De studie bevestigt dat er in sommige delen van de Sovjetunie, vooral in de grote steden, sprake is van voedseltekorten. De slechte distributie-kanalen vormen de oorzaak van de tekorten. Volgens de organisaties kan voedselhulp zinvol zijn als deze is gericht op de meest noodlijdende gebieden. Op termijn zijn echter alleen rigoreuze economische hervormingen toereikend om de voedseltekorten terug te dringen.

SU-parlement spelt de krant uit



MOSKOU - Bij het begin van elke zitting van het Sovjetparlement duikt iedere afgevaardigde in zijn krant om zich op de hoogte te stellen van het laatste nieuws rond de aankondiging van het ontslag van minister Edoeard Sjevardnadze. Een hervormingsgezinde groep parlementsleden heeft al laten weten dat men de bezorgdheid van de aftredende minister volkomen deelt.

Regering acht monetaire unie met Nederland onmogelijk

Meerjarenontwikkelingsprogramma Suriname aan orde in parlement

PARAMARIBO - Het Surinaamse parlement begint donderdag met de behandeling van het Meerjaren Ontwikkelingsprogramma (MOP). Het gaat om een geschreven versie van een in januari ingediend concept. In Surinaamse regeringskringen acht men een monetaire unie met Nederland niet mogelijk. Dit was dezer dagen door deskundigen geopperd.

Parlementsvoorzitter Jaggernath Lachmon heeft vrijdag een exemplaar van het MOP van de regering gekregen nadat hij duidelijk gemaakt had de grondwet niet te willen overtreden. Zolang het MOP niet is goedgekeurd kan het parlement niet over de begroting stemmen. De behandeling van de begrotingen over 1990 en 1991 is bijna twee weken geleden begonnen. "Grondwettelijk is de zaak nu rechtgetrokken", aldus Lachmon vrijdag in het parlement bij de voortzetting van de begrotingsbehandeling.

EERBAAR

Het parlement drong in mei bij de regering aan op indiening van een definitief MOP. Volgens Lachmon heeft dit lang op zich laten wachten doordat de regering werd geconfronteerd met "overmacht". De ongrondwettelijkheid van de begrotingsbehandeling was voor de parlementaire oppositie aanleiding tot het indienen van een motie van wantrouwen tegen de regering. Donderdag zei Lachmon dat hij de motie niet in stemming kon brengen omdat behandeling ervan in strijd zou zijn met het parlementair ordereglement. Vrijdag heeft Frank Playfair, voorzitter van de oppositionele NDP, Lachmon gefeliciteerd met de "eerbare manier" waarop hij ingreep om de grondwet geen geweld aan te doen.

De Surinaamse regering is blij met de discussie over het gezond maken van de economie die op gang gebracht is door het vorige maand gepresenteerde rapport van het Ceswo (Surinaams centrum voor Economisch en sociaal-wetenschappelijk onderzoek). "We geloven echter niet in wondermiddelen", zei minister Soebhaas Mungra (Financien). Volgens hem lossen de adviezen in het rapport de basisvraagstukken niet op en is het vormen van een monetaire unie met Nederland politiek niet haalbaar.

GELDZUIVERING

"Als we provincie nummer 13 van Nederland worden. dan kan het", aldus Mungra.

Hij besprak het Ceswo-rapport tijdens de begrotingsbehandeling in het Surinaamse parlement. Het was voor het eerst dat de Surinaamse regering commentaar leverde op het rapport. Het meest opvallende advies daarin was vervanging van de Surinaamse door de Nederlandse gulden gedurende de periode van tien jaar. Suriname zou, volgens Ceswo-directeur Derreck Ferrier zo'n zeshonderd miljoen gulden moeten lenen uit de ontwikkelingsfondsen die het bij Nederland te goed heeft. Met dit bedrag zou Suriname een geldzuivering moeten doorvoeren en monetaire afspraken moeten maken.

MONTEVIDEO -- Nederland is de grootste afnemer van Uruguayaanse citrus. Het voerde dit jaar voor zo'n twintig miljoen gulden (ruim twee miljoen kisten) in. Dat heeft de Uruguayaanse nationale commissie belast met de promotie van de citrusverbouw vrijdag bekendgemaakt.

Sinds Uruguay in 1973 met de eerste exporten van citrus begon, is de teelt van sinaasappels, mandarijnen en citroenen steeds belangrijker geworden. Het westelijk deel van Uruguay, langs de grens met Argentinie, raakt steeds meer op deze teelt gericht en het met de fruitbomen beplante gebied neemt jaarlijks toe.



OPROEP

De tandheelkundig examencommissie ex artikel 10 van de Gezondheidslandsverordening (P.B. 1952 no. 157 zoals gewijzigd) en de verordening regelende de uitoefening der tandheelkunde (P.B. 1934 no. 46) maakt bekend dat van 28 februari tot en met 4 maart 1991 het

EXAMEN TANDHEELKUNDE

zal worden afgenomen.

Zij die aan dit examen wensen deel te nemen, verzoeke — voor zover nog niet gedaan — zich schriftelijk te willen opgeven. Tevens wordt verzocht te willen meedelen of de kandidaat in het Papiaments, Nederlands, Engels of Spaans wenst te worden geëxamineerd.

Gelieve bij opgave over te willen leggen:
— een uittreksel van het geboorteregister
— een bewijs van storting van het examengeld ad NAf. 50,— in 's Landskas
— kopieën van de benodigde documenten welke toelating tot het examen geven.

Na inschrijving ontvangen de gegadigden nadere informatie.

De verzoeken dienen te worden gericht aan:
De Voorzitter van de tandheelkundige examencommissie p/a Departement van Volksgezondheid en Milieuhygiëne, Heelsumstraat z/n
ALHIER

De **sluitingsdatum** voor deze inschrijving is 17 januari 1991.

De Waarnemend Directeur,
J. LEE-ON, arts

[illegible]torm op zee
[illegible]a: ruim twee-[illegible]erd vermisten

[illegible]AKA - Meer dan twee-[illegible]d Bengalese vissers [illegible]rdwenen in de Golf [illegible]galen na een hevige [illegible] Dit hebben de media [illegible]ka zaterdag gemeld. [illegible]eer 228 vissers [illegible] dinsdag hun thuis-[illegible] verlaten aan boord [illegible] schepen voordat de [illegible]melding maakte van [illegible]m. Sindsdien is nie-[illegible] teruggekeerd, ver-[illegible] een plaatselijke auto-[illegible] de pers.

[illegible]nier van [illegible]puchea [illegible]stort

[illegible]JS - Premier Hun [illegible]) van Kampuchea [illegible]ijdag wegens over-[illegible]eidheid in een [illegible] ziekenhuis werd [illegible]omen heeft dit zie-[illegible] inmiddels weer [illegible]ig hersteld' ver-

[illegible]kte tijdens een inter-[illegible]le vredesconferentie [illegible]ampuchea in elkaar. [illegible]nier zou oververmoeid [illegible]raakt van de lange [illegible]s van Kampuchea [illegible]rijs. Een zegsman zei [illegible]mogelijk vandaag nog [illegible]elnemen aan de bij-[illegible]ast van de Opperste [illegible]le raad van Kampu-[illegible] onder auspiciën van [illegible]jk en Indonesie in [illegible]bijeen is.

[illegible]t National:
[illegible]ime rate [illegible]laag

[illegible]AGO - De grote [illegible]aanse bank First [illegible]al bank of Chicago [illegible] donderdag haar [illegible] rate", het renteta-[illegible]voor de meest kre-[illegible]ardige clienten, ver-[illegible] van tien naar 9,5 [illegible]

[illegible] is First National [illegible] grote bank in de [illegible]de Staten die [illegible] op de disconteerta-[illegible] dinsdag.

Droogte treft Californië



NICASIO - Californie heeft met de ergste droogteperiode te maken sinds de jaren 30. De bedding van het Nicasio water-reservoir lijkt op een maanlandschap met hier en der een verdwaalde schelp. Zijn water-capaciteit is nagenoeg gehalveerd.
(AFP-satellietfoto)

Ondanks aftreden Sjevardnadze:
Bush: hervormingen in Sovjetunie gaan door

WASHINGTON - De Amerikaanse president George Bush heeft vrijdag verklaard dat het aftreden van Sovjet-minister van Buitenlandse zaken Edoeard Sjevardnadze voor hem "een grote verrassing" is geweest. "Maar ik ben er van overtuigd dat president Michail Gorbatsjov vastbesloten is zijn hervormingspolitiek voort te zetten", zo voegde hij eraan toe.

Bush gaat ervan uit dat het vertrek van Sjevardnadze de Sovjet-steun aan de Amerikaanse politiek in de Golf niet zal beïnvloeden. "Ik zou zeer verbaasd zijn als hij zijn opstelling wijzigde". De verklaring van de minister is slechts "een nieuwe uiting van het feit dat Gorbatsjov zich geconfronteerd ziet met enorme economische problemen. Ik denk dat hij nog altijd vasthoudt aan de Perestrojka en Glasnost", verklaarde de Amerikaanse president in een gesprek met het weekblad US News and World report.

Zijn Nationale veiligheidsadviseur Brent Scowcroft is echter minder optimistisch. Hij noemde Sjevardnadze's uitspraken over de komst van een dictatuur "verontrustend" "We moeten afwachten welke gevolgen het aftreden zal hebben op de Sovjet-politiek", aldus Scowcroft.

Amnesty over Tchad:
Voor val Habre politieke gevangenen geëxecuteerd

LONDEN - De verdreven leider van Tchad, Hissene Habre, heeft vlak voor zijn val op 1 december ruim driehonderd politieke gevangenen door zijn Presidentiele garde laten executeren. Dat heeft de mensenrechtenorganisatie Amnesty International vrijdag [illegible] Amnesty [illegible] [illegible] in de [illegible]. Een aantal [illegible] schatten van de terechtgestelden is volgens Amnesty in de rivier de Chari gegooid maar na het vertrek van Habre zijn ook veel lichamen in het hoofdkwartier teruggevonden.

Amnesty roept de nieuwe president, Idriss Deby, op dat hij moet toezeggen dat een dergelijk bloedbad niet meer zal voorkomen in Tchad. [illegible] dat [illegible] [illegible] tijdens het bewind van Habre (1982-1990) zijn verdwenen.

...de handel ... Newyorkse effecten... heeft vrijdag vol... in het teken gestaan ... het gelijktijdig ... van aandelenopties en index-contracten.
... kwartaal optre... 'triple witching' in het beursjargon, ... een forse omzet ... aandelen tegen 171 miljoen op donderdag. Voor de rest was er op Wall Street weinig te beleven. De Dow Jones-index van dertig industriele aandelen lag de hele dag boven het slotniveau van donderdag met een maximale winst van zestien punten kort na de opening. Het koersgemiddelde sloot uiteindelijk 4,20 punten hoger op 2.633,66. De aantallen hoger en lager sluitende fondsen hielden elkaar met respectievelijk 751 tegen 763 vrijwel in evenwicht.

Op de olietermijnmarkt in New York gingen de prijzen van ruwe olie omlaag. De notering van de toonaangevende soort West Texas intermediate voor levering in februari daalde met 0,54 dollar tot 25,85 dollar per vat.

■ *JERUZALEM - Een Palestijnse jongen volgt met grote belangstelling het onderzoek door een Israelische grenswacht in de doos met identiteitsbewijzen voor de Palestijnen die het Vrijdaggebed hebben bijgewoond bij de Al Aqsa moskee in het oude deel van Jeruzalem.*
(AFP-satellietfoto)

Wachten op identiteitsbewijs

HAAKMAT: HAAGSE WILLEKEUR

Haarlemse rechtbank-president in kort geding-vonnis:

Politie mag Bouterse op Schiphol afschermen

HAARLEM - De Nederlandse staat mag verhinderen dat zeven leden van het Surinaamse verzet in Nederland zaterdagochtend op Schiphol een gesprek voeren met de Surinaamse legerleider Bouterse.

Dat heeft de Haarlemse rechtbank-president H. van der Haak vrijdagavond bepaald in een kort geding dat de 77-jarige 'Moeder van Suriname' Denise de Hart en haar advocaat Andre Haakmat hadden aangespannen tegen de staat. De Haarlemse rechtbankpresident deelt de mening van de staat dat Bouterse onderworpen is aan de bepalingen van de Vreemdelingenwet nu hem en zijn gevolg een visum is geweigerd en daartegen geen beroep is ingesteld. Daarnaast heeft de Surinaamse ambassade de Nederlandse regering verzocht Bouterse tijdens diens verblijf op Schiphol op gepaste wijze te beveiligen. Een en ander brengt Bouterse in de positie waarin hij volgens de rechtbankpresident geen bezoek kan ontvangen, noch van het Surinaams verzet in Nederland, noch van de pers.

BLOED

De legerleider zou vanmorgen (zaterdag) weer enige uren op Schiphol doorbrengen. Voor de derde keer in successie krijgt hij geen kans met de pers te spreken en niemand wordt tot hem toegelaten. Behalve de veiligheid van Bouterse voerde de landsadvocaat ook aan dat Nederland consequent de toegang en visa weigert "aan militairen aan wier handen bloed kleeft".

Advocaat Haakmat verweet de staat willekeur omdat onder andere de Roemeense partijleider Ceausescu, junglecommandant Ronnie Brunswijk, de Japanse keizer Hirohito en premier Soeharto van Indonesie wel visa ontvingen en zelfs op staatsbezoek kwamen. Volgens Haakmat onttrekt Nederland zich met de weigering van een gesprek aan haar "historische verantwoordelijkheid" het proces van nationale verzoening in de republiek Suriname te bevorderen.

Ook de in Nederland gevestigde Surinaamse partij Democratische socialisten (PDS) heeft vrijdag een dringend beroep gedaan op premier Lubbers en de ministers Hirsch Ballin en Van den Broek om zaterdag met Bouterse te mogen praten op Schiphol. De PDS wil onder meer de mensenrechtensituatie, de drugsproblematiek, de Decembermoorden en de politieke en economische ontwikkelingen in suriname aan de orde stellen in dat gesprek. Volgens een woordvoerster van Justitie blijft de Nederlandse regering echter op het standpunt staan dat er geen contact mogelijk is met Bouterse tijdens zijn tussenstop in Nederland.

AGENDA BONAIRE

[...]E: 8000
[BRAND]WEER: 8222
[C]ENTRALE: 8845
[HOSP]ITAAL: 8900

[...]FLL te Lagoen; maandag t/m vrijdag [...]7.30-16.00 uur; zaterdag van 08.00-[...] uur; zondag gesloten.

[OPENB]ARE BIBLIOTHEEK
[Openi]ngstijden voor het publiek)
[...]g en donderdag van 14.00-18.00
[...]sdag en vrijdag van 08.00-12.00/
[...]20.00 uur; zaterdag van 10.00-12.00

[...]ngstijden voor lezers)
[...]dag van 14.00-19.00 uur.

[...]SLUITING: maandag t/m vrijdag aan-[...]nde stukken om 15.30 uur; gewone [...]n om 16.30 uur.

[SERVI]CE CLUBS
[...]formatie H. Nicolaas, tel.: 5520/

[...] woensdag 12.00 uur - Restaurant [...]ter.

[...]A DI ARTE BONAIRE (Kaya [...]70): openingstijden: maandag t/m [...] van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; [...]g van 08.00-12.00 uur.

[...]ECLUB (Weg naar Willemstoren): [...]op vrijdag van 20.00-24.00 uur; [...]g van 12.00-24.00 uur.

[...]openingstijden Slachthuis i.v.m. [...]gheid van de keurmeester zal tot [...]nder uitsluitend op donderdagen en [...]en geslacht en gekeurd worden.

[KERK]DIENSTEN
[...]parduskerk, Kralendijk:
[...]g t/m zaterdag om 18.45 uur; [...] om 08.00 en 19.00 uur.
[...]olokerk, Antriol:
[...]g t/m zaterdag om 19.30 uur; [...] om 09.00 en 18.00 uur.
[...]wieuskerk, Rincon:
[...]ag t/m zondag om 19.30 uur.

[BERI]CHTENBEZORGING doorgeven aan [...]. A. Wong-Lai-Sing, Kaya Cacique

[Jaa]rwisseling [me]t veel muziek

[KR]ALENDIJK — De afde-[ling] cultuur en opvoeding [van] de Union Folkloriko [Bo]nairiano (UNFOBO) zal [sa]men met de bekende [fol]kloristische groep op [Bon]aire voor de komende [jaar]wisseling weer een tra-[diti]oneel programma [bren]gen. Dat begint op 29 [dece]mber met een muzi-[kaa]l optreden van Grupo [Ar]monia di Kuerda, Gai-[...]e Fuego del Sur en [Gru]po Musikal di Maska-[...].

[O]p 30 december zal een [...]ieke presentatie plaats-[vind]en op de Plasa Com-[...]o te Rincon van acht tot [...] uur 's avonds. Daar [...] dezelfde groepen op [...]n de Club san Mi[...] [...]e Antriol, maar dan [...]uitgebreid met Kanta [...]dia en Tipiko Los Dia-[...]es.

[O]p 1 januari zal er door de [...]karada-groep een [...]k gebracht worden aan [gezag]hebber mr George [...]na op het plein voor het [best]uurskantoor, gevolgd [door] een optocht door de [...]n van Kralendijk die [...]ndigt bij het Buurtcen-[tru]m te Nikiboko. Het [...]k aan de gezaghebber [...] tien uur 's morgens. De [...]re activiteiten zijn om [...] en zes uur 's middags [wa]ar de groep optreedt [...]ord di Salina.

[O]p 6 januari is er een [...]karada-optocht in [...]. Vanaf tien uur in de [...] van [...] is er acti-[viteit] in de straten. Om twee [...] is de optocht in het [...]elijke gedeelte van [Rin]con en deze eindigt om [...] uur bij het wijkcentrum. [Te]n slotte zal op 13 [jan]uari een optocht zijn in [An]triol die om tien uur [...]t en om zes uur eindigt.

[Li]monade [op] straat

[W]ILLEMSTAD — Een lichaf-[...] van een limonade [...] werd gisteren door [de po]litie [...] [...]n. De [...] ver-[...] [...] op de [Eman]cipatie Boulevard [...] dat een groot aantal limo-[nade]flessen van de vracht-[wage]n afvielen. De politie [...] de chauffeur de [...] op te ruimen, het-[...].

Workshop crèches werd groot succes

KRALENDIJK — Onlangs werd in het Flamingo Beach Hotel een workshop georganiseerd voor leidsters van crèches en speelschooltjes. Deze interinsulaire bijeenkomst werd georganiseerd in het kader van een betere begeleiding van kinderen van nul tot vier jaar. Financiële steun werd verkregen van de Bernard van Leer Foundation en de Sede Antias.

De gehele workshop viel onder de noemer: de opvang van crèche-kinderen, een nationale verantwoordelijkheid. De eerste dag werd er bovendien gediscussieerd over een goede garantie voor de begeleiding en de opvoeding van onze kinderen in de toekomst. Het totaal aantal deelnemers was van Curaçao zestien, Aruba drie en ten slotte van Bonaire dertien. Er werden zeer interessante lezingen gehouden onder andere door Maria Vrolijk, die sociaal en cultureel medewerkster is van Osticeba op Aruba. Zij gaf een overzicht van de ontwikkeling van de kinderzorg op Aruba. Ook sprak zij over de verschillende instanties en organisaties die betrokken zijn bij kinderverzorging.

De Curaçaose Onderwijsinspectuer Rudy Riedel was al in het verleden betrokken bij cursussen die aan crècheleidsters gegeven worden en hij sprak over de zorg voor het kind en zijn perspectieven op Curaçao. Riedel gaf een analyse van het beleid van de Curaçaose overheid in vergelijking met de wensen en zorgen van degenen die in de praktijk werden geconfronteerd met de problemen.

Orthopedagoge drs Emmy Schermer sprak over de voordelen en de beperkingen van de zorg en de opvoeding van kinderen op crèches en speelschooltjes. Zij legde er vooral de nadruk op hoe belangrijk de opvoeding van het kind was in goed gezinsverband, maar begreep wel dat er in de gehele maatschappij een verandering was gekomen in het normale gezinsleven. Drs Schermer attendeerde op de vele scheidingen, de onwettige geboorten en de vele jonge moeders. Ook besteedde zij aandacht aan een verscheidenheid van factoren waarom ouders besluiten hun kind op een crèche of een speelschooltje te plaatsen.

Eindejaars viering Krèsh Dede Pikiña

WILLEMSTAD — Gedurende een heildronk die de stichting Kresh Seru Fortuna en de vereniging van de ouders van de Kresh Dede Pikiña het personeel aanbood ter afsluiting van het jaar 1990 is ook gevierd dat een leidster, Lupe Zerpa-Cratz, vijf jaar in dienst is van de crèche. Lupe is echter tweemaal het feestvarken want samen met Mizraima Siliee is zij door het personeel gekozen als de twee leidster, die gedurende het jaar '90 het liefste met de kinderen zijn omgegaan. Verschillende zaken hebben meegewerkt aan een cadeautje ter opluistering van dit feit. Natuurlijk zijn ze door de besturen van de oudervereniging en de stichting en de crèche flink in de bloemetjes gezet.

HET WEER

WEERSVERWACHTING geldig tot morgenmiddag [...]:
Licht tot half bewolkt, af en toe zwaar bewolkt met enkele plaatselijke buien. Matige, af en toe vrij krachtige wind uit richtingen tussen oost en noordoost (tussen zes en twintig knopen).

WEEROVERZICHT:
Onder invloed van een storing boven de Atlantische Oceaan staat boven het oostelijk Caribisch gebied een noord-oostelijke stroming, waarbij in de onderste luchtlagen vrij vochtige lucht wordt aangevoerd. Als gevolg hiervan zullen ook in de komende 24 uur op de Benedenwindse eilanden enkele verspreide buien tot ontwikkeling komen.

OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

Vanmorgen 08.00 L.T.		Afgelopen 24 uur		
Steden	Het weer	Max	Min	Neerslag mm
Aruba	licht bewolkt	30	23	sp
Bonaire	neerslag op afstand	31	24	0.0
Curaçao	licht bewolkt	30	24	2.6
St Eustatius	regenbui	28	22	3.4
St Maarten	licht bewolkt	29	23	2.3
Amsterdam	motregen	10	1	sp
Boston	geheel bewolkt	13	7	1.3
Chicago	ghl bwlkt na snwbui	7	-8	6.6
Detroit	nevel	11	10	7.6
Kingston	licht bewolkt	32	22	0.0
Miami	licht bewolkt	27	22	0.3
New York	nevel	14	13	4.8
Paramaribo	nevel	32	23	4.0
Port of Spain	licht bewolkt	31	19	5.3
San Juan	licht bewolkt	28	24	0.5
Sto Domino	licht bewolkt	29	20	-.-

SGB tast in de beurs

KRALENDIJK — Vrijdagmorgen hield de Scholengemeenschap Bonaire (SGB) een Kerstochtend. Het programma bestond uit een optreden van de Krioyo Kids, en toespraak van de pastoor van Kralendijk en toespraken van docenten. Tevens werden er enige pakketten aan de sociaal werkster overgedragen die ten goede zullen komen aan mensen met lagere inkomens.

Foto: directeur SGB Rolly Pourier draagt een pakket over aan Filomena Martis van de Saso.

Rotary: Uitvoering stadspoortplannen in handen van BC

WILLEMSTAD — Toen de Rotary Club of Curaçao met het voorstel kwam een Stadspoort te bouwen, verbond het Eilandgebied Curaçao daaraan de voorwaarde, dat het bouwwerk een integraal onderdeel zou moeten vormen van de plannen van de eilandsoverheid tot herinrichting van het Hendrikplein en het Wilhelminaplein. Zo maakte de Rotary Club in een persbericht bekend. De Curaçaose serviceclub reageerde op de recente discussies naar aanleiding van de Stadspoort die onlangs ter hoogte van De Tempel werd gebouwd. Vooral de PNP-fractievoorzitter, Donny Hernandez, had veel kritiek op de Stadspoort die volgens hem niet in de plannen voor verfraaiing van de binnenstad [...]. [...] gedeputeerde [...] DOV [...] Metry onlangs [...] zich zijn [...] het nut van de Stadspoort inziet. Het is niet bekend wat er nu met de Stadspoort zal gaan gebeuren. Gedeputeerde Metry was vanmorgen niet bereikbaar voor commentaar.

Volgens de Rotary Club werd door de overheid aan hen voorgehouden dat direct westelijk van de voorgestelde Stadspoort (op de plaats van de huidige Hendrikplein-parkeerplaats) er een openlucht café met bijbehorend terras zou komen. Dit café met zijn zitjes in de buitenlucht zou een aparte sfeer creëren die als het ware zou dienen als toegang tot de Waterfortbogen.

Partijen waren het erover eens, dat de Stadspoort een interessante oostelijke flank zou vormen van dit openlucht terras, dat tevens het verkeer te Pietermaai gedeeltelijk aan het gezicht zou onttrekken.

Rotary Club heeft op vrijwillige basis er voor gekozen om de Stadspoort te bouwen als een bijdrage van de private sektor aan de ontwikkelingsplannen van het Wilhelminaplein en Hendrikplein. [...] uitvoering van de plannen van het Eilandgebied, aldus de service club, zou dit gedeelte van de stad aantrekkelijker maken en de Stadspoort uitstekend tot zijn recht doen komen in de totaliteit van deze plannen.

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN INDUSTRIE EN WERKGELEGENHEID AFD. BONAIRE

Hoogst toelaatbare prijzen voor het Eilandgebied BONAIRE, ingaande 21 december 1990

KOFFIE	verpakking	kleinhandel	consument
Mocca/Instant			
Rood	6/50 gr.	f. 26,27	f. 4,[illegible]+0,35
Rood	6/200 gr.	f. 98,41	f. 16,[illegible]+1,[illegible]
Goud	6/50 gr.	f. 29,46	f. 5,45+0,41
Goud	3/200 gr.	f. 52,66	f. 19,57+1,46
Decaf	6/50 gr.	f. 28,20	f. 5,22+[illegible]
Decaf	3/200 gr.	f. 50,91	f. 18,84+[illegible]
DOUWE EGBERT			
[illegible] aroma	24/250 gr.	f. 134,72	f. 6,[illegible]+[illegible]
[illegible]	24/250 gr.	f. 137,72	f. 6,35+0,[illegible]
[illegible]	24/250 gr.	f. 129,76	f. 6,00+0,[illegible]
[illegible]	12/250 gr.	f. 77,31	f. 7,15+0,47
[illegible]	12/250 gr.	f. 75,84	f. 7,02+0,46
[illegible]	12/250 gr.	f. 71,88	f. 6,63+0,42
Decaf	12/250 gr.	f. [illegible]	f. 6,[illegible]+0,[illegible]
[illegible]	12/250 gr.	f. 71,[illegible]	f. [illegible]+0,13
THEE			
[illegible]/Ceylon	24/20x4 gr.	f. 56,70	f. 2,62+0,18
BABYVOEDING			
CREME NUTRICIA			
Vanille	24/454 gr.	f. 188,67	f. 8,80+0,33
[illegible]	24/300 gr.	f. 149,70	f. 7,17+0,82
MELK INBLIK			
[illegible]	48/387 gr.	f. 58,18	f. 1,35+0,21
	120/78 gr.	f. 59,17	f. 0,[illegible]+0,23
MELKPOEDER			
[illegible]	24/400 gr.	f. [illegible]	f. 3,75 R
FRIESCHE VLAG			
Poeder	24/454 gr.	f. 96,86	f. 4,32+0,62
	12/1134 gr.	f. 111,00	f. [illegible]+0,40
	6/2268 gr.	f. 105,47	f. 15,[illegible]+0,77
Instant	24/400 gr.	f. [illegible]	f. 3,[illegible]+0,16
	12/800 gr.	f. 95,63	f. [illegible]+0,32
	6/1800 gr.	f. 90,08	f. 15,21+0,64
SUIKER			
Domino [illegible]	30/2 lbs.	f. 36,[illegible]	f. 1,32+0,15
Royal [illegible]	10/2 kg.	f. 32,25	f. 3,48+0,03
	10/5 lbs.	f. 33,[illegible]	f. 3,[illegible]+0,10
[illegible]	10/2 kg.	f. 32,25	f. 3,46+0,03
	10/5 lbs.	f. 33,[illegible]	f. 3,63+0,[illegible]

Voor informatie betreffende hoogst toelaatbare prijzen U gelieve tel. 8980 op te bellen.

De Minister van
HANDEL EN INDUSTRIE EN WERKGELEGENHEID

Dankbetuiging

Hierbij betuigt Tonia Coffie haar hartelijke dank aan allen voor hun getoonde belangstelling, bloemen en kaarten etc, gedurende haar ziekte.
Prettige Kerstdagen en een Gelukkig Nieuwjaar toegewenst.

POB wil aandacht voor SELIBON

KRALENDIJK — Na de aanschaf van de nieuwe vuilniswagens die een enorme verlichting brachten voor de bevolking en het personeel van de Reinigingsdienst (RD) verwachtte de Partido Obrero Boneriano (POB), dat ook de voorwaarden waaronder het personeel van de Selibon (RD) moest werken, verbeterd zou worden. Volgens woordvoerder van de POB, Carmo Cecilia, was dat echter geenszins het geval. Cecilia: 'Selibon is een dienst geworden waar meer hoofden werken dan er werknemers zijn. Zij moeten orders in ontvangst nemen van verschillende personen, hetgeen uiteraard grote verwarring teweegbrengt'.

Volgens Cecilia worden de vuilnistrucks van hot naar haar gestuurd, zonder dat er van enig beleid sprake is. De politieke leider van de POB merkt op, dat de twee actieve politici die hoofd zijn van de Selibon de werknemers wel opzoeken op het moment dat er weer gestemd moet worden. Maar de belangen van deze zelfde werknemers behartigen, zoals dat zou moeten, blijft achterwege, aldus Carmo Cecilia

Hij vervolgt: 'In plaats van het blijven benoemen van mensen bij de Selibon, zou het BC er goed aan doen, eens orde op zaken te stellen'. De POB-leider nodigt het bestuur de STGB uit om eens een kijkje te nemen bij de Selibon en vooral niet te vergeten dat het de taak van de vakbond is om voor de belangen van de leden op te komen. Cecilia: 'Daarbij zal de vakbond allereerst voor ogen moeten houden, dat geen enkel directielid zijn positie in de vakbond gebruikt voor andere (politieke) doeleinden'.

Nochi Willem ziet democratie in gevaar

KRALENDIJK — Met veel belangstelling zegt Pabosovoorzitter Nochi Willem geluisterd te hebben naar hetgeen Avelino Cecilia (PDB) tijdens de laatste raadsvergadering naar voren bracht over de verkoop van Playa Frans. Volgens Willem is het een democratisch recht om een mening naar voren te brengen en zelfs massaal tegen het beleid van de overheid te protesteren wanneer de belangen van een volk in gevaar gebracht worden.

Met [...] zegt Willem het [...] te zijn met [...] van de PDB [...], dat de verkoop [...] (Playa Frans) aan de Canadese investeerder [...] tegen de belangen van Bonaire is. Paboso-leider Willem - zelf niet vertegenwoordigd in de Eilandsraad van Bonaire - attendeert op de vraag van Avelino Cecilia of het de bevolking aan moed ontbreekt of dat zij misschien bang [...] regelen. Willem zegt dat de Paboso in deze zaak een uiterst duidelijk standpunt wil innemen en beantwoordt de vraag van Cecilia bevestigend.

Willem: [...] is meer dat Avelino Cecilia [...] de gehele bevolking [...] weten. Degenen die in 1980 positief wilden bijdragen aan een verbetering van de situatie voor de gehele bevolking en daarbij de aandacht vestigden op situaties die niet door de beugel konden, liepen enorme risico's door de stappen die tegen hen ondernomen werden'.

Willem merkte voorts op, dat op dit moment opgemerkt kan worden dat het zoeken naar de waarheid pas voor de rechter eindigt en dat alleen maar omdat er mensen zijn die willen bijdragen aan een ware democratie zoals die in de voorgaande jaren op het rustige Bonaire gekend werd.

Willem: 'De overheid stimuleert op geen enkele wijze een verandering van mentaliteit bij de bevolking en als de bevolking zelf zich ook niet realiseert dat er krachten bezig zijn om de democratische beginselen te breken, dan is die democratie op Bonaire momenteel ernstig in gevaar'.

MENSEN



■*Een Chinese straatveger doet een dutje in de hete middagzon tegen de muur van de verboden stad van Beijing. Een aangename manier om zijn werkdag die nog lang niet is afgelopen uit te zitten.*

Draagmoederschap ongewenst verschijnsel

Commercieel **draagmoederschap** is een ongewenst verschijnsel, dat moet worden tegengegaan met wettelijke strafbepalingen tegen beroepsmatige bemiddeling en het adverteren met beschikbaarheid van of verzoeken om een draagmoeder. Commercieel draagmoederschap rechtstreeks strafbaar stellen is niet mogelijk in verband met de problemen een dergelijke strafbepaling te handhaven. Dit blijkt uit een wetsvoorstel dat minister Hirsch Ballin en staatssecretaris Kosto van justitie vrijdag aan de Tweede Kamer hebben gestuurd.

Allerlei voorzorgsmaatregelen kunnen het risico niet geheel wegnemen dat via commercieel draagmoederschap een kind wordt geboren dat door de betrokkenen niet wordt gewenst. Dit gegeven in combinatie met de overige risico's en onzekerheden leidt volgens de bewindslieden tot de conclusie dat draagmoederschap een ongewenst verschijnsel is. "Het verwerven van ouderschap langs deze weg dient dan ook te worden ontmoedigd."

Met het wetsvoorstel wordt beoogd te voorkomen dat commercieel draagmoederschap zich als maatschappelijk verschijnsel gaat ontwikkelen. Naast de strafbepalingen inzake bemiddeling en adverteren is in het wetsvoorstel ook een bepaling opgenomen om ontduiking van het verbod op beroepsmatige bemiddeling bij draagmoederschap te voorkomen. Deze bepaling heeft de strekking dat beroeps- of bedrijfsmatige bemiddeling ten behoeve van een vrouw die de verzorging en opvoeding van haar kind duurzaam aan een ander wil overlaten, uitsluitend is toegestaan aan de raad voor de kinderbescherming of een door die raad aangewezen rechtspersoon.

Twee jaar geleden liet de toenmalige minister van justitie, Korthals Altes, de Kamer weten dat op zijn departement werd gewerkt aan een wetsontwerp waarbij commerciële bemiddeling met betrekking tot draagmoederschap strafbaar werd gesteld.

Schrijf de Kerstman!

De postkamer van de Kerstman in het Finse Lapland is dit jaar geheel voorzien van personal computers. De Kerstman zelf heeft de beschikking over een rode pc, aldus Lucas Michels van de computerfirma Nokia Data in Woerden.

De **geautomatiseerde postkamer** van de Kerstman vergemakkelijkt de beantwoording van de toenemende stroom brieven in aanzienlijke mate. De goede man krijgt jaarlijks vele duizenden brieven van kinderen uit de gehele wereld.

De brieven worden verwerkt in de postkamer van de Kerstman, die gevestigd is in de buurt van het plaatsje Rovaniemi in het hoge noorden van Finland. Elk kind krijgt in zijn eigen taal antwoord.

De hoeveelheid post groeit van jaar tot jaar. In 1976 kreeg de goede man ongeveer 20.000 brieven. Het afgelopen jaar schreef bijna een half miljoen kinderen uit 149 landen aan de Kerstman. Het kost de goede man jaarlijks ongeveer driekwart miljoen gulden om alle brieven te beantwoorden.

Voor wie het nog niet wist, het adres van de Kerstman is: **Santa Claus, Arctic Circle, Finland.**

Weinig vrouwen in informatica

Er werkt in Nederland slechts zes tot negen procent vrouwen in de **informatica.** Dat is opmerkelijk, aangezien hier geen sprake is van een (historisch verklaarbaar) typisch mannenberoep. Dat is de hoofdconclusie uit een onderzoek dat is uitgevoerd in opdracht van het ministerie van Sociale zaken en dat vrijdag door minister De Vries naar de Kamer is gezonden.

Een verklaring voor de ondervertegenwoordiging van vrouwen ligt in het technische imago van het beroep. Werkgevers gingen ervan uit dat vrouwen niet geïnteresseerd zouden zijn in dergelijke functies of er niet geschikt voor waren. Ook is het waarschijnlijk dat vrouwen weinig belangstelling hadden.

Bij de werving van informatica-personeel wordt steeds vaker gezocht naar mensen met een specifieke informatica-opleiding. Het aantal vrouwen dat zo'n opleiding op HBO- of academisch niveau volgt, stijgt langzaam. In buitenschoolse opleidingen zijn ze wat sterker vertegenwoordigd. De Vries wil de deelname van vrouwen aan informatica-opleidingen stimuleren.

De vrouwelijke informatici zijn in vergelijking met hun mannelijke collega's jong en hoog opgeleid. Hoewel ze een goed salaris verdienen, ligt dat gemiddeld 775 gulden in de maand onder het gemiddelde in deze branche. Een ruime meerderheid van de vrouwen heeft een volledige werkweek. De mogelijkheden om in deeltijd te werken zijn beperkt. Weinig vrouwen hebben een leidinggevende functie.

Christies moet bezuinigen

Het Britse veilinghuis **Christies** moet fors gaan bezuinigen nu de verkoop in het lopende jaar stevig is achtergebleven als gevolg van onder meer de Golfcrisis. De omzet dit jaar ligt met 1,96 miljard dollar ruim 8,5 procent onder die van 1989 toen de omzet 2,14 miljard bedroeg. Dit heeft Christies dinsdag meegedeeld.

De zwaarste terugslag ligt bij de impressionistische en hedendaagse kunst, die vorig jaar nog 48 procent van de omzet uitmaakte. De maatregelen betekenen dat de personeelskosten met 10 procent omlaag moeten, onder meer via bevriezing van salarissen.

De vooruitzichten voor veilinghuizen op de middellange termijn zijn bemoedigend, aldus topman Lord Carrington.

Bij AIDS-patiënten: Kemron vermindert klachten

Het aantal klachten van AIDS-patiënten die via de stichting Fight for Life lage doses humaan alpha interferon (**Kemron**) krijgen vermindert sterk. Dit blijkt uit een voorlopige evaluatie door de stichting van de resultaten bij de eerste groep die in september met Kemron is begonnen. De resultaten staan in de Gay krant die maandag verschijnt. Een meer uitgebreide rapportage is pas over enkele maanden mogelijk als ook alle resultaten van bloedonderzoek bekend zijn.

De onderzochte groep bestaat uit 42 mannen tussen de 27 en 55 jaar (gemiddeld 40,4). Hun gewicht steeg in drie maanden gemiddeld met 2,7 kilo. Drie deelnemers meldden gewichtsverlies en tien bleven even zwaar (maar hadden wel minder klachten), terwijl 29 patiënten tussen de een en tien kilo aankwamen.

Klachten als vermoeidheid, verminderde eetlust, hoesten, diarree, huidaandoeningen, lymfklierzwellingen en koorts namen volgens Fight for Life bij geen enkele patiënt toe. De vier die geen klachten hadden kregen ze ook niet, bij 35 van de 38 overige patiënten namen ze in ernst en aantal af of verdwenen ze helemaal.

Ruim driekwart van de deelnemers is tevreden over de resultaten. Bij de negen matig- of ontevredenen zijn relatief veel patienten met kaposi sarcoom. Deze kwaadaardige huidaandoening - waaraan acht van de deelnemers lijden- reageert verhoudingsgewijs slecht op kemron: bij vier verdere verslechtering, bij een kwart stabilisering en bij twee een lichte verbetering.

De duur van het positieve effect staat nog niet vast. Fight for life wil in een vervolgonderzoek ook nader bekijken of Kemron bij mensen die met het AIDS-virus zijn besmet maar die nog geen of weinig klachten hebben de (verdere) aantasting van het immuunsysteem kan tegengaan.

Het aantal deelnemers aan de behandeling met Kemron is inmiddels opgelopen tot 200. Zoals gemeld wil de stichting binnenkort in Amsterdam een eigen kliniek openen waar ook andere mogelijke anti-AIDSmiddelen worden geprobeerd.

NBC

ZATERDAG
21.00 Parenthood
21.30 Working it Out
22.00 Golden Girls
22.30 Empty Nest
23.00 Carol & Company
23.30 American Dreamer.

ZONDAG
20.00 Hull High
21.00 Lifestories
22.00 Movie: 'I'll be Home for Christmas.

Wega di Number Kòrsou

8 5 7 3 9 6 10 7 4 2

6889
9371
4173

TELECURAÇAO

ZATERDAG
17.00 Telefiesta met tante Irma;
18.57 Kòktel Turístiko met captain Sterling;
20.00 Telenotisia;
20.30 Kòrsou domá na lus met Hermanito;
20.35 Teatro Klasiko: 'Long Horn';
22.00 Wega di Number Kòrsou;
22.10 Drawing Triple AAA;
23.25 Estreno: 'Home for Christmas';
23.30 Sluiting.

ZONDAG
16.00 Sena di Señor;
17.00 Sala di Konsierto: 'Orfeón Crescendo';
17.50 Wega di Number Kòrsou;
18.00 Di bishita ku.....;
18.30 E Oloshi/Wil di Suerte;
19.30 Christmas Musical Special;
20.00 Telenotisia;
20.30 Shete dia;
21.00 Special; 'Snow Queen';
22.00 Easy Street;
22.30 Special: 'Perry Como in Holy Land';
23.30 Sluiting.
(wijzigingen voorbehouden)
* * * * * *

TBS

ZATERDAG
17.05 Munsters
17.35 Beverly Hillbillies
18.05 Andy Griffith
18.35 Happy Days
19.05 World Championship Wres
21.05 Movie: 'Run Silent, Run D
(1958, Clark Gable)
23.05 Movie: '633 Squadron' (19
Cliff Robertson)
01.05 US Olympic Gold
02.05 Night Tracks® - Chartbus
03.05 Movie: 'Rollercoaster' (19
George Segal)
05.35 Night Tracks®.

ZONDAG
13.50 Movie: 'Little Women' (19
Elizabeth Taylor)
16.05 Movie: 'Rockin' with Jud
Jetson'
18.05 Tom & Jerry's Funhouse
18.35 Captain Planet
19.05 NWA Main Event
20.00 Movie: 'Seventh Voyage
Simbad' (1958, Kerwin Matthews)
22.00 Nat'l Geo. Explorer
24.00 Network Earth
24.30 Beauty Breakthrough.

HBO

ZATERDAG
17.00 Batman™ (PG13)
19.00 Karate Kid, Pt II (PG)
21.00 Indiana Jones and The L
Crusade™ (PG13)
23.15 HBO Comedy Hour: 'Rich
Lewis - I'm Doomed'
24.15 National Lampoon's Christm
Vacation (PG13)
02.00 The Godfather, Pt II (R)
05.25 Wisdom (R).

ZONDAG
13.15 Perfect Match
14.45 Tragedy of Flight 103: Th
Inside Story
16.15 Young Sherlock Holmes (PG13)
18.15 Ghostbusters II™ (PG13)
20.15 The Toy (PG)
22.00 Scrooged (PG13)
24.00 Dream On: Up the River
24.30 1st & Ten: 'If I didn't pl
Football'
01.00 Out Cold (R)
02.30 Buying Time (R)
04.10 Rude Awakening (R)
05.55 Tragedy of Flight 103: Th
Inside Story.

AMIGOE Fax: 674524 Tel: 672000

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577
Curaçao N.A.
Giro 440.000
Bankrek. nr.: 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr.: 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.

CURAÇAO
Centrale (alle afdelingen) 672000

Directie:
Ingrid de Maayer-Hollander
Leeward News Holding

Hoofdredactie:
Peter Dicker (Hoofdredacteur)
A. van Leeuwen (adjunct-hoofdredactrice)
N. Hendrikse (eindredacteur ÑAPA)

Overige leden Redactie:
Toon van Dongen, Jacoline Steegstra, Bob Harms, Sheila Rhodes (secretaresse), Chris van Grol (sportmedewerker), Solange Isselt (opmaak) en Ken Wong (fotograaf)

ADVERTENTIE-AFDELING
Acquisitie:
Viola Bernardus en Janny Naaldijk
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 07.30-15.30 uur
Alle advertenties voor de komende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 15.30 binnen zijn.

ZOEKERTJES verschijnen op dindag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 07.30-15.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.

Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag vóór twaalf uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE ARUBA
Caya G.F. Betico Croes 110
Tel: 24333 (drie lijnen)
Faxnummer: 22368

Eindredacteur/Directeur
Jos van der Schoot
Redactie: Ramiro Tromp, Anna Tromp-Van der Schoot, Djisbie Franken (fotograaf)
Advertentie-afdeling: Etieen Clemencia-Landsmark

BONAIRE
Correspondent:
Hubert Linkels, Kaya Gobernador N. Debrot 154 tel: 8627

SINT MAARTEN
Correspondent:
Eddie Williams, P.O Box 366, tel: 22580 / 22764
Faxnummer: 25868

Abonnementen en advertenties:
The Chronicle, Grounddove Road, Pointe Blanche, tel: 23919.

ST. EUSTATIUS:
Vertegenwoordigster / Correspondente:
Mevrouw Peggy van de Horde, Whitewallweg 1

HILVERSUM
correspondenten:
B. Jos de Roo en Victor Hafkamp: Radio Nederland Wereldomroep (tel: 035-724300)

Persagentschappen: ANP en AP
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, De Haagsche Courant, De Brabantse Pers

DRUKKERIJ: Rotaprint N.V.

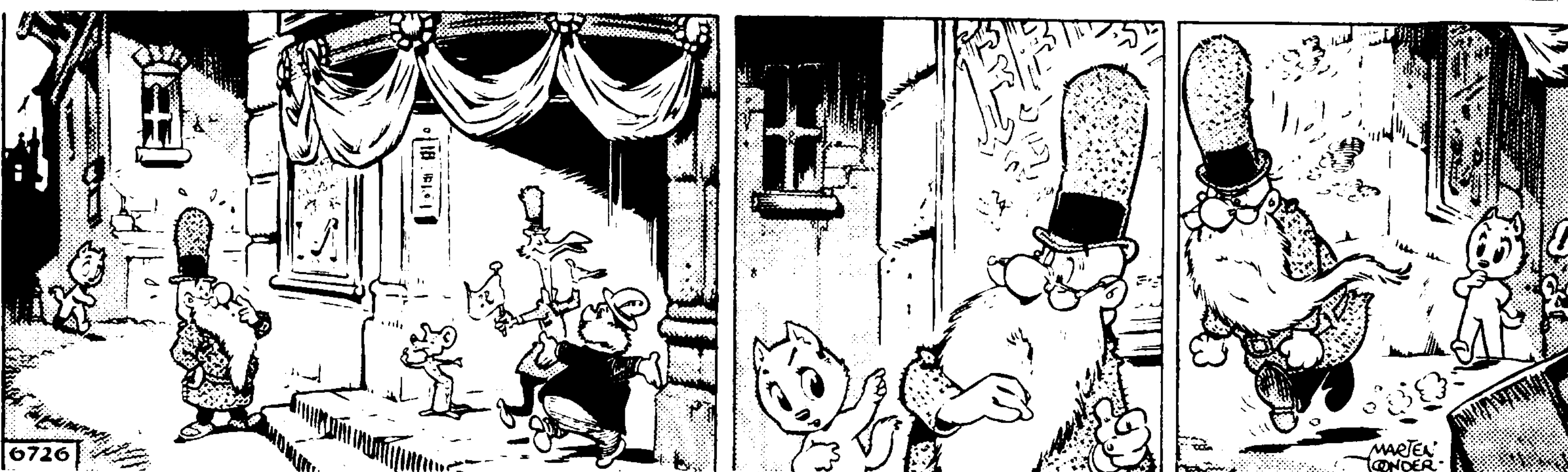
DISTRIBUTIE (abonnementen):
Curaçao: Districo N.V. Tel: 370503, 370504 en 370304

Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr: 208.000, Maduro Bank rek. nr: 286.330.08 en ABN rek. nr: 11.15.626
Aruba: Caya G.F. Betico Croes 110, tel: 24333
Bonaire (abonnementen en incasso): mv. A. Wong-Loi-Sing, Kaya Cacique 4

Losse nummers 60 cent:
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen **vijftien gulden per maand**

Buiten Antillen (Nederland):
NAf. 80,15 per maand (luchtpost) of NAf. 24,-- per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen

Heer Bommel en de Platmaker door Marten Toonder



6726 — Professor Prlwytzkofski had zich naar het feestgebouw begeven om daar de Rommelprijs voor Fenomenologie in ontvangst te nemen. Maar toen hij voor de ingang stond waar het gejuich door de deuren naar buiten spoelde, aarzelde hij.

'Praw', mompelde hij. 'Het geeft daar vreugde. Men amuseert zich. Ja, ja. Maar in der hospitaal liggen de vlakke krankers met de sonusschrompelingen - en ik sta hier om geloofd te worden en een uittekening in ontvangst te nemen'.

'Kom toch naar binnen, prof!' riep Alexander Pieps, die in de deuropening verscheen. 'Ze wachten op u om u te huldigen! U verdient het!'

'Hm', zei Tom Poes. Hij was achter de geleerde aangelopen en gaf hem een duwtje. 'Ga toch naar binnen!' zei hij. 'Zo'n prijs is veel belangrijker dan al die platgemaakte patiënten die op u liggen te wachten. U moet niet zo dom niet als heer Bommel!'

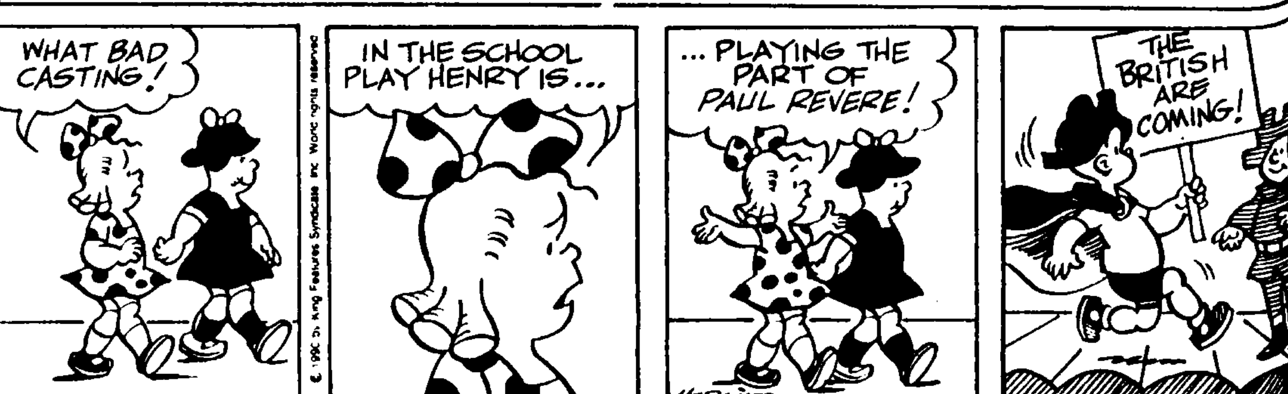
'Wat heeft der Boml hiermee te doen?' vroeg de hoogleraar verward.

'Heer Bommel laat zijn ereburgerschap lopen om de stakkers te helpen', legde Tom Poes uit. 'Maar dat is natuurlijk niet verstandig. Het is beter om eerst aan jezelf te denken en dan pas aan anderen'.

'Psjaw!' riep de professor uit. 'Dit is mij teweder! Ik vaar terug naar der spitaal!' Hij drukte zich de hoed in de ogen en begon met grote passen terug te lopen tot ontstemming van de assistent.

'Dat gaat goed', dacht Tom Poes. 'Nu hoop ik alleen maar dat het waar is wat ik van heer Ollie heb gezegd. Zou hij werkelijk aan het werk zijn?'

HENRY ® **By Dick Hodgins**



BONER'S ARK ® **By Addison & Frank Johnson**



BEETLE BAILEY ® **By Mort Walker**



REDEYE ® **By Bill Yates & Mel Casson**



[St]ockmarkets - NEWS

[illegible]

THORAX CENTRUM
(Jan Noorduynweg naast UNA, tel.: 85544): openingstijden van maandag t/m vrijdag van 08.00-17.00 uur; op zon- en feestdagen alsmede op werkdagen na 17.00 uur voor spoedgevallen tel.: 85917.

DIERENASIEL
kantooruren maandag t/m vrijdag 10.00-12.00/14.00-16.00 uur; zaterdag van 10.00-13.00/16.00-18.00 uur; zondag gesloten.

DIERENARTS
Voor spoedgevallen gelieve te bellen 614000 (Veterinaire Dienst) voor de dienstdoende arts.

SENTRO DEPORTIVO KORSOU
18.00 uur Popfestival.

KERSTCONCERT
20.00 uur van koor Santa Rosa de Lima o.l.v. Pablo Walter - Santa Rosa-kerk.

LANDHUIS KURA PIEDRA (SITEK)
20.00-23.00 uur presentatie boek 'E Pat'i Bida' van Barche Baromeo.

ZONDAG

TOERISTENSCHEPEN
10.00-24.00 [illegible]

CURAÇAO SEAQUARIUM
10.00-18.00 uur familiedag - Bapor Kibra.

CULTUREEL CENTRUM CURAÇAO
11.00 uur concert van violist Charles Speers en cellist Mauro Valli - Van der Valk/Plaza Hotel.

CHRISTOFFELPARK
08.30 uur start ochtendwandeling en wordt afgesloten met een Kerstconcert van Adagio bij de ruïne van Zorgvlied.

KERSTCONCERT
15.00 uur van kinderkoor Los Angelitos -Centro Pro Arte, Schouwburgweg z/n.

MAANDAG

TOERISTENSCHEPEN
08.00-13.00 uur 'Royal Viking Sky'.
09.00-18.00 uur 'Carla Costa' (S.M.).
10.30-(woensdag) 24.00 uur 'Frequinda' (CUR).
14.00-24.00 uur 'Pacific Princess' (S.M.).

Met grote verslagenheid hebben wij kennis genomen van het overlijden van

Petronilia Bitorina-Werleman

(NINI)

in leven assistent hoofd huishoudelijke dienst in het Internaat Huize St. Jozef, te Sta. Rosa.

Haar toewijding en hartelijkheid zullen ons bij blijven.

Moge zij de vreugde genieten, die zij gedurende haar leven aan anderen heeft gegeven.

Bestuur Stichting Bon Futuro,
de Direktie, personeel en kinderen
van het Internaat Huize St. Jozef

GOBIERNU DI KORSOU
Ontvanger di Gobiernu di Kòrsou
Servisio di Giro Kòrsou

Ontvanger di Gobiernu di Kòrsou ta partisipá ku djaluna dia 24 i dia 31 di desèmber 1990 tur lokèt di Sukursalnan di Onvanger di Kòrsou i kantor prinsipal di Ontvanger di Kòrsou na Regentesselaan s/n i tur lokèt di Giro Kòrsou ta será pa pago i kobransa.

Dept. R.P. — E Ontvanger menshoná, G.H.U. Leonora.

STADS- EN 2DE DISTRICT WEST
21 december 1990 vanaf 17.00 uur tot 24 december 1990 om 07.00 uur:
Dokter Nivillac, Spreekkamer: Brievengat, tel.: 76290; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 615626 b.g.g. 89266/89337.
24 december 1990 vanaf 17.00 uur tot 25 december 1990 om 24.00 uur:
Dokter Bolle, Spreekkamer: Van Leeuwenhoekstraat, tel.: 624413; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 615626 b.g.g. 89266/89337.
25 december 1990 vanaf 00.00 uur tot 27 december 1990 om 07.00 uur:
Dokter Braakman-Bonder, Spreekkamer: Kas Chikitu, tel.: 623550; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 [illegible] 671313 b.g.g. [illegible]
(dit geldt voor [illegible] artsen: Swart, [illegible] man-Bonder, [illegible] Elhage, Pablo [illegible] Rosales-Conc[illegible]

DERDE DISTRICT [illegible]
21 december 1990 vanaf 17.00 uur tot 24 december 1990 [illegible]
Dokter Tweed, [illegible]
tel.: [illegible]
18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 89266/89337.
24 december 1990 vanaf 12.00 uur tot 25 december 1990 om 24.00 uur.
[illegible]
tel.: 681605; spreekuren: 10.00-11.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 89266/89337.
26 december 1990 vanaf 00.00 uur tot 27 december 1990 om 07.00 uur.
Dokter Sommer, Seriso Matiko Barber, tel.: 681605; spreekuren: 10.00-11.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 89266/89337.
(dit geldt voor patiënten van de volgende artsen: Schellens, Sommer, Lucacius, Spong en Tweed).

[illegible]

MEDISCHE DIENSTEN

ARTSEN

[illegible]
Patiënten van de artsen van Bandabao (3e district) kunnen in spoedgevallen telefoon 641658 bellen en dan het antwoordapparaat afluisteren. [illegible] de andere medische diensten kunnen voor spoedgevallen [illegible] van hun eigen huisarts bellen; het antwoordapparaat [illegible] de dienstdoende arts is.

KINDERARTS
(particuliere patiënten)
[illegible]
624600/625150.

[illegible] VAN TANDARTSEN
voor de dienstdoende arts gedurende het weekeinde en op feestdagen gelieve tel.: 82228 op te bellen.

CENTRO MEDICO STA ROSA
Sta Rosaweg 327, [illegible]

[illegible]

[illegible] KRUIS
[illegible]
82947, [illegible] en Kaya Fajou (Korael Specht): tel.: [illegible]577; hoofdkantoor [illegible] kantooruren van 07.00-12.30/13.00-17.00 uur. Na 17.00 uur bereikbaar: zuster De la Paz, tel.: 290803.

NEUTRALE WIJKVERPLEGING
kantoor Gosieweg [illegible]31/44252; geopend van 07.00-[illegible] uur; de wacht [illegible]: 676868, pagebox [illegible] b.g.g. 43696.
Kantoor Bandabao, Groot Sta Martha 144, tel.: 642555; geopend van 14.00-[illegible] wacht heeft broeder Korpa, [illegible]

[illegible] RIO CANARIO
[illegible] 43, tel.: 44510, [illegible] gedurende en [illegible]
[illegible]
Consultatiebureau voor [illegible]: iedere dinsdagmiddag van 13.30-14.45 uur.

[illegible]
17.00 uur bereikbaar: zuster Van Herwijnen, tel.: 642[illegible]

STICHTING VAN HET WITE GELE KRUIS VOOR GEZINSVERZORGING 'KWIDO PA FAMIA'
Sta Maria 17, tel.: 690222; spreekuren [illegible] 10.00 uur, dinsdag en donderdag van [illegible]

GENEESK. DIENST
STADS- EN 2DE DISTRICT OOST
[illegible]
december 1990 om 07.00 uur:
Dokter [illegible]
Pampoen, tel.: [illegible]
uren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: [illegible]
[illegible]
b.g.g. [illegible]
(dit geldt voor patiënten van de volgende artsen: Wilson, Da Costa Gomez, Nassy-Tseng, Nassy, Tseng, Winklaar, Braakman, Doran en Guerrero-Balmaceda)

APOTHEKEN

WEEKEINDEDIENST
ZATERDAG

Otrobanda
Santa Maria, Winston Churchill[illegible]
tel.: [illegible]
Punda
Mansuriku, Sta Rosaweg 329 (Sentro Medico Sta Rosa) [illegible]

ZONDAG

Otrobanda
Goede Hoop, Jan Noorduynweg 15, tel.: 82857.
Punda
Banda Ariba, Herst 81, tel.: 676822.

DIVERSEN

BEGRAFENIS
22 december: E.F. Cannister, [illegible]weg Oost 126.
23 december: N.R. Andrade, Vesuviusstraat 19.

HEEFT U hulp nodig bel SOS-lijn 127.

KERKDIENSTEN

[illegible]
BARBER, St. Joseph: zat.: 19.00 uur; zon.: 08.00 en 09.00 uur.
BRIEVENGAT: zat.: 18.30 uur; zon.: 10.00 en 19.00 uur.
BOEGO VISTA [illegible]: zat.: 18.30 uur; zon.: 09.00 en 11.30 uur.
CHARO (O.L. Vrouw van Coromoto): zat.: 19.00 uur; zon.: 08.00, 11.00, 17.00 (Spaans) en 19.00 uur.
[illegible]
JANDORET [illegible]: zon.: 10.00 en 19.00 uur.
[illegible]
JANWE (H. Hart van Jezus): zat.: 19.00 uur; [illegible]
KORAAL SPECHT (Goede Herder): zat.: 19.00 uur; zon.: 11.00 en 19.00 uur.
[illegible]
PIETERMAAI [illegible]: zat.: 18.00 uur; zon.: 08.00, 09.00 en 19.00 uur.
SANTA MARIA: zat.: 18.30 uur; zon.: 07.00, 09.00 en 18.30 uur.

SANTA ROSA: zat.: 18.30 uur; zon.: 07.30, 09.00 en 18.30 uur.
SAN WILLIBRORDO: [illegible] uur; zon.: 10.00 uur.
[illegible]

GEREFORMEERDE KERK
[illegible]

VERENIGDE PROTESTANTSE GEMEENTE VAN CURAÇAO
[illegible]

EVANGELISCHE BROEDERGEMEENTE
[illegible]

"Tot U sla ik mijn ogen op,
Gij die woont in de hemel."
Ps. 123 : 1.

†

Tot onze grote droefheid is overleden, gesterkt door het Heilige Sacrament der Zieken, mijn lieve man, onze vader, opa, schoonvader en broer, in de leeftijd van 71 jaar:

RODOLFO NICOLAAS-PEREZ
beter bekend als "DOI"

In leven ex-employé van de K.L.M. en de A.L.M.
Namens zijn echtgenote: Leona "Noni" Nicolaas-Thielman

Kinderen: Roland, Bea Nicolaas-Williams en kinderen Marc en Eric
Michael, Myrna Nicolaas-van Hatten en kinderen Vladimir, Jury, Minouschka
Lourdes Nicolaas
Alan, Marvin Peterson-Nicolaas en kinderen Dereck, Gerald, Aldrick, Carlos, Martha Nicolaas-Seija en kind Carlos
Raphael, Irene Nicolaas-Tromp en kinderen Christopher, Ghislaine

Zusters: Carmen Reynaert-Nicolaas en familie
Mercedes Bool-Nicolaas en familie
Lourdes Falkenberg-Nicolaas en familie
Flor-Maria Joubert-Nicolaas en familie
Anna Bakker-Nicolaas en familie

Schoonzusters: Weduwe Rosa Nicolaas-Newton en familie
Weduwe Isabel Nicolaas-Bleque

Zwagers: Jacinto Thielman
[illegible] Thielman en familie
Charles Thielman en familie

Familie: Nicolaas, Thielman, Williams, Van Hatten, Peterson, Seija, De Cuba, Tromp, Newton, Perez, Bool, De Jongh, De Palm, Joubert en overige familieleden.

De Heilige Eucharistie werd heden in de Rooms-Katholieke Kerk "Cristo Rey" te Brazil gevierd. De teraardebestelling heeft op zaterdag 22 december 1990 plaats gevonden op de Rooms-Katholieke begraafplaats te San Nicolas.

Aruba, 22 december 1990.

Met diep leedwezen maken wij het overlijden bekend van

Rodolfo Nicolaas (Doy)

[illegible] gepensioneerde van onze maatschappij

Doy was onze Duty Station Manager Aruba op het moment dat hij met pensioen ging in 1982 na [illegible] jaren ten dienste van de luchtvaart [illegible] te hebben gewerkt.

Onze innige deelneming gaat uit naar zijn familie en vrienden.
Moge Doy in vrede rusten.

Direktie en Personeel ALM

Wij willen langs deze weg iedereen bedanken voor de attenties gedurende de ziekte en na het overlijden van onze man, vader, schoonvader en opa

Harold Cyril Renardus

Ina Renardus-Schenker
kinderen en
kleinkinderen

TE KOOP

* TOYOTA PICKUP HILUX Diesel, 2.4 4X4 airco, mac wheel, tinted glass, radio cassette, AM-FM 1987.
* TOYOTA PICKUP DUBBEL CABINE HILUX Diesel, 2.4 4X4 airco, mac wheel, tinted glass, radio cassette, AM-FM 1988.

Tel. 601396

TROPICAL GARDEN

Heeft een

UITVERKOOP VAN PLANTEN

Adres : Guaranieweg 9A
Dag : Zondag 23 december 1990
Tijd : 9 uur t/m 6 uur.

PLANTEN vanaf fls. 1,-
(vóór Caprilles-kliniek)
(aan de linkerkant)

TE HUUR

voor vakantiegangers en zakenrelaties

2-slaapkamer luxe woning

Volledig gemeubileerd
Voor maximaal 4 personen
Vanaf 6 januari 1991
NAf. 525,— per week
Info.: Tel. 682627

Gemengd fruit voor de Kerst!
Open: 10-12
4- 6.30

Bon Aparte
Jan Noorduynweg 12 Tel. 88871

PUNKY - PUNKY - PUNKY - PUNKY - PUNKY - PUNKY

BOUTIQUE

„Punky Punky"

Onze kleurrijke **kinderkleding** en Uw tevreden kinderen...., samen **een geweldig idee!**

Open: ma - za 9.00-12.00, 14.00-21.00
zo 9.00-14.00

Esperanzaweg no. 80 Tel.: 6845

DENNIS E. EVERTSZ

miembro di Konseho Insular pa Partido Nashonal di Pueblo

ta desea hinter pueblo di Korsou

UN BON PASKU
i un
PROSPERO AÑA NOBO

De lekkerste ROTIE'S pom, pastei, bamie, nasie, chin. kip, ger. kip, ger. varken, moksie moksie, bruine bonen, bloedworst kunt U elke zondag tussen 12 en 4 bij ons krijgen.
Vraag naar het gerecht v/d week

Koraal Partir kav 87
tel. 674103.

Surabaya

indonesian restaurant

Komt U genieten van een heerlijk

Indonesisch Kerstdiner

met een glas wijn of bier of van de U bekende rijsttafel "Surabaya" op 25 en 26 december a.s. in ons knusse en in kerstsfeer gehulde restaurant in de Waterfort-bogen.

Gaarne reserveren!

Openingstijden:
25 december
(1e Kerstdag):
18.00 - 23.00 (diner)
26 december
(2e Kerstdag):
12.00 - 14.00 (lunch)
18.00 - 23.00 (diner)

Wegens omstandigheden TE KOOP

1987 Mazda Sportwagen RX-7 TURBO 5 speed

* wit met lichtblauwe bekleding en alle beschikbare opties en extra's.
* 200 p.k. - 4 wiel schijfremmen met antilock.

(één van de snelste wagens op Curaçao)
0-60 mijl in 6.4 sec.

Tel.: 73085

TE KOOP

Direktiewagen Ford Taurus Stationwagen

Bouwjaar 1987

Voor verdere informatie bellen: KETECH CARIBE INC. Tel. 73119

INFO TRACK N.V.

Groeneveldweg 64
Tel. 611954 - Fax 616714

In verband met de komende feestdagen is ons bedrijf

GESLOTEN

van 24 dec. '90 t/m 1 jan. '91

De Directie en medewerkers wensen onze cliëntèle en toekomstige cliëntèle

GELUKKIGE KERSTDAGEN en een VOORSPOEDIG 1991 toe

KRAFT

Tip voor Uw boodschappenlijst

PHILADELPHIA CREAM CHEESE

De gelukkige winnares van 21 dec is Mevr. T. v. Vliet Jan Sofat 196

Boutique Liliane

Ons restaurant zal op **24 en 25 december GESLOTEN** zijn

Op Tweede Kerstdag 26 december zijn wij al leen open voor **DINNER** met een Speciaal Kerstmenu

GARUDA INDONESIAN RESTAURANT

Tel.: 626519.

Zoekt U een CHIQUE pak voor Kerst of Oud en Nieuw en toch redelijk geprijsd?

RASONABLE

* Winkelcentrum Brievengat
* Winston Churchillweg
Tel.: 72061/684118

UNITED COLORS OF BENETTON.

Wij zijn 25, 26 en 30 december geopend van 9.00 - 1.00 uur n.m.

nieuwe zomerkollektie 1991

Voor volwassenen: Linnen blazers, korte of lange mouwen, pantalons, rokken, bermuda's, strakke broeken. Ook verkrijgbaar...

Voor kinderen: komplete zomerkollektie van maat 2 ... T-shirts, jurken, enz.

UNITED COLORS OF BENETTON.

Madurostraat 4

Wij wensen U Prettige Feestdagen.

TE HUUR GEVRAAGD

Nederlandse ondernemer zoekt woonhuis ... Liefst 2 slaapkamers in rustige buurt

---

OPENBARE VERKOOP

... van een van de notarissen of diens plaatsvervanger ... het kantoor Palm & ... openbaar worden verkocht ex artikel 1200 van het Burgerlijk Wetboek:

a. Het perceel grond gelegen in het Tweede District ... Curaçao, op "BOTTELIER", groot ongeveer ...

b. Het perceel grond gelegen in het Tweede District ... Curaçao, op "Jan Thiel" ...

c. Die percelen grond gelegen in het Tweede District ...

...

NOTARISKANTOOR PALM & SENIOR
... 31 - 33
Tel. 613199 - 613655

CURAÇAO INTERNATIONAL TRUST COMPANY N.V.

zoekt op korte termijn voor één van haar stafleden een:

Gemeubileerd of Ongemeubileerd WOONHUIS

in een goede buurt met minstens 3 slaapkamers en 2 badkamers.

Aanbiedingen, voorzien van prijs, kunt U richten via de Afdeling Personeelszaken of via telefoon 615555 tst. 277.

De Ruyterkade 62
P.O. Box 812
Curaçao, N.A.

GEZOCHT OPPASHUIS

... Telefoon: 78116 of 680103

INDONESISCHE RIJSTTAFEL

KPMG

ATTENTION Accounting and business students

KPMG, a leading international firm of accountants and consultants, will make a short presentation on Friday January 4, 1991 for those students interested in learning more about KPMG and the accounting profession. KPMG has offices in over 120 countries, including the Netherlands Antilles (Curaçao & St. Maarten) and Aruba.

The presentation is aimed primarily at those interested in taking the study towards the Certified Public Accountant exam. There ... separate presentations for those ... NIVRA study ... may be interested. The presentation will be ... at the KPMG office in Madurostraat.

If you are interested, please ... KPMG ... Camille ...

Years-end Special

JEEP

1987, ... Cherokee, ... engine, 4 speed, airconditioning, ...

NAfls. 24.300,-

Contact: Paul ...

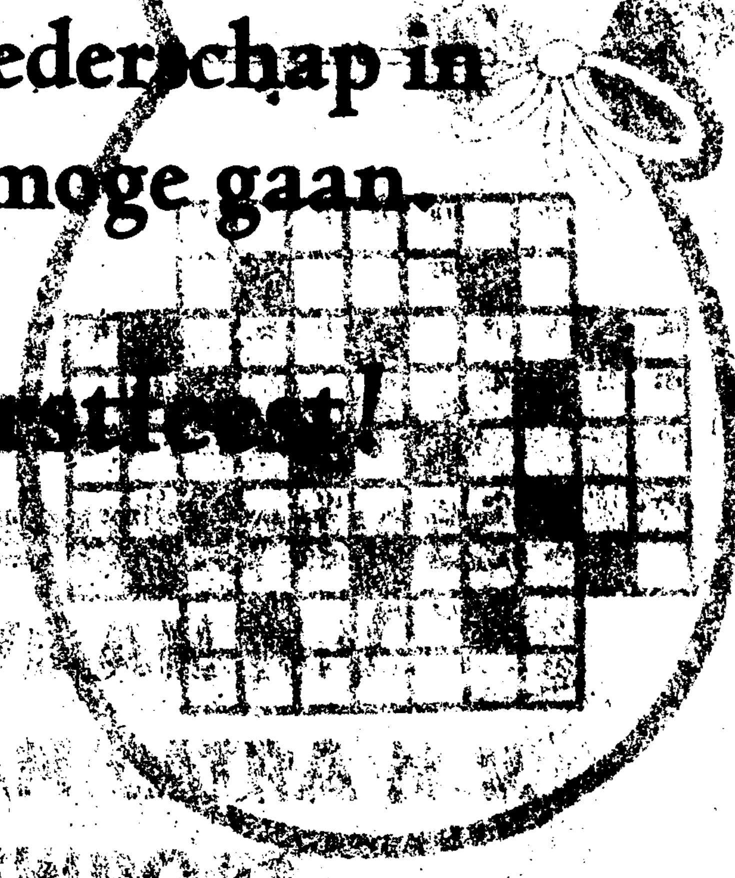
Only 1 left

Waarom makende foto's ... rijgen ...

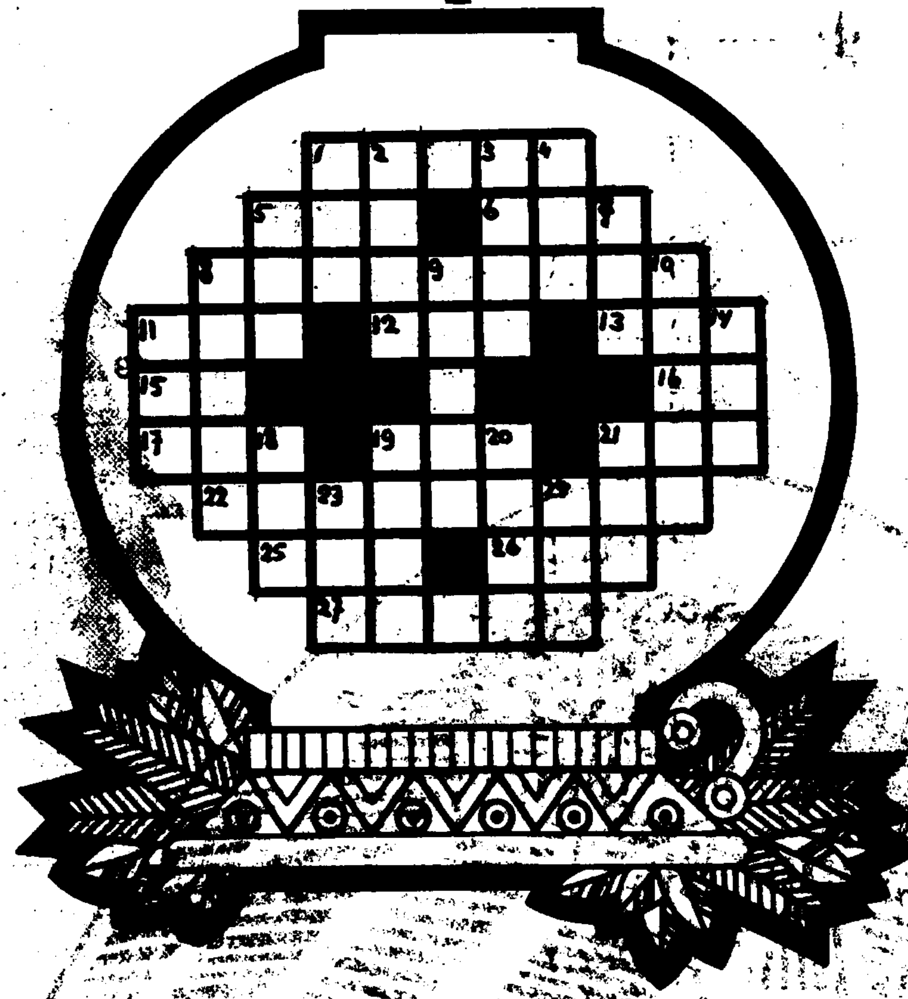
AMIGOE KERST KRANT 1990

Dat het Kerstkind vrede en zegen moge brengen voor ons allen, voor ons land en voor de rest van de wereld. En dat in het komend jaar ons verlangen naar eenheid en broederschap in vervulling moge gaan.

Zalig Kerstfeest!



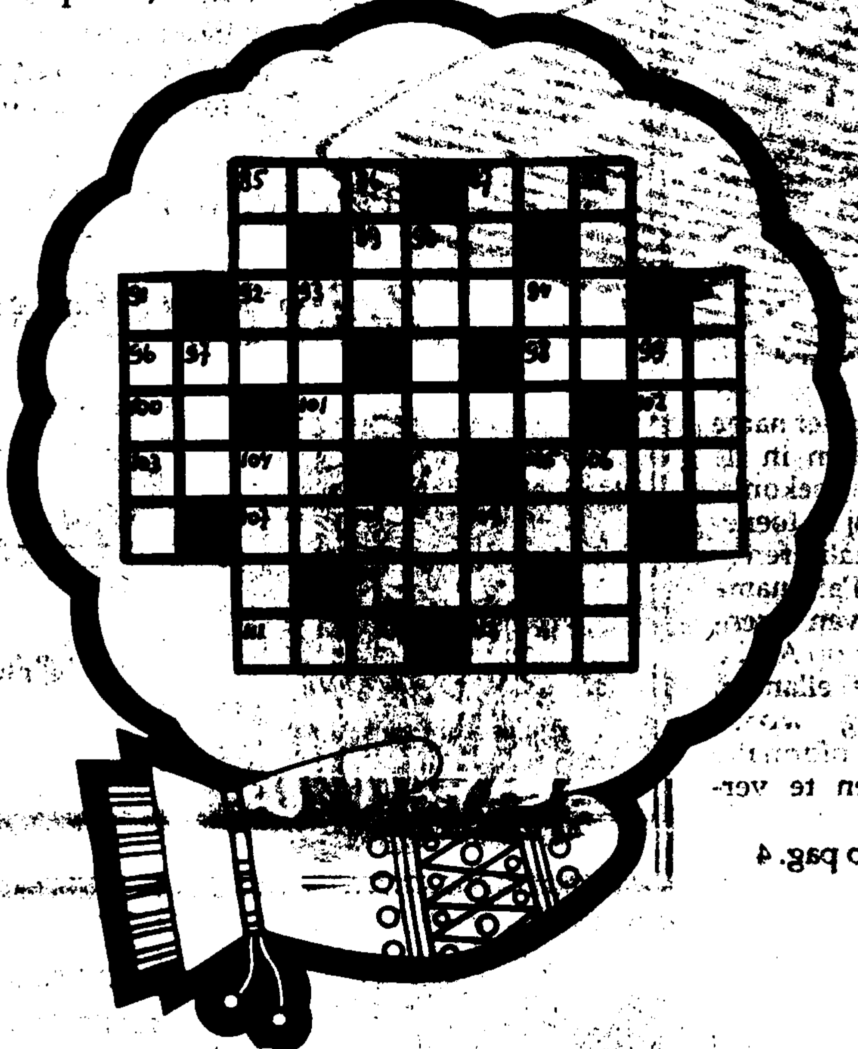
KERST KRUISWOORDPUZZEL



HORIZONTAAL: 1. Roofdier; 3. Soort papegaai; 6. Grote bij; 8. Deel van een boerderij; 11. Tooi; 12. Buidel; 13. Achting; 15. Slee; 16. Familielid; 17. Gesteente; 19. Bestek; 21. Kledingstuk; 22. Telwoord; 25. Amfibie; 26. Veerkracht; 27. Zangstem;

* * * * *

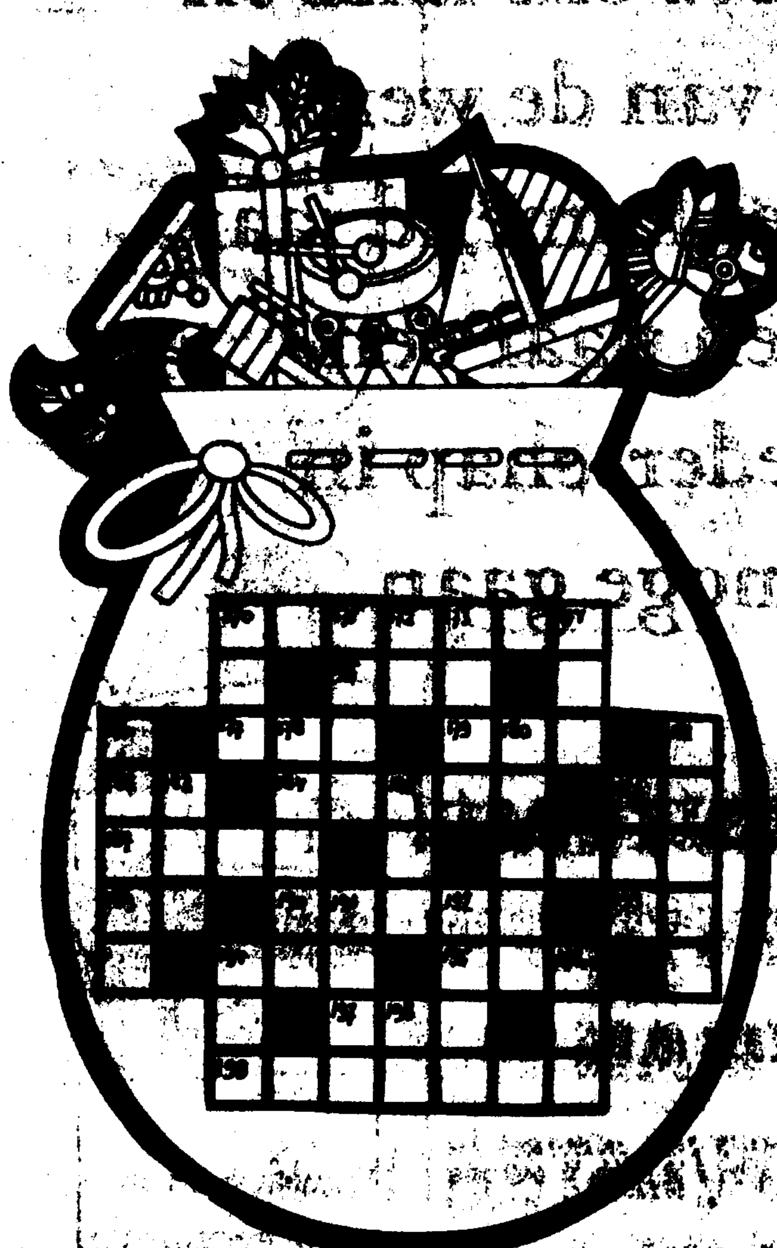
VERTIKAAL: 1. Door middel van; 2. Windrichting; 3. Zacht; 4. Krantenverkoper; 5. Bundel; 7. Sportterm; 8. Stekel; 9. Plant; 10. Inplooien; 11. Vallei; 14. Verbinding; 18. Boom; 19. Honingdrank; 20. Uitgedorste halmen; 21. Afsluiting; 23. Opening; 24. Europeaan;



85. Speelgoed; 87. Bedrag; 89. Loopvogel; 92. Lange boor; 96. Meisjesnaam; 98. Ladder; 100. Muzieknoot; 101. Jongensnaam; 102. Muzieknoot; 103. Soort uil; 105. Voedsel; 107. Deel van een wasmachine; 110. Lofzang; 111. Lidwoord; 112. Levensvocht;

* * * * *

85. Voornemen; 86. Vóór; 87. Groente; 88. Tijding; 90. Onrust te weeg brengend; 91. Mevrouw; 93. Meerdere malen; 94. Wandelweg; 95. Zuidvrucht; 97. Geestelijke; 99. Roem; 104. Telwoord; 106. Soort stof; 108. Electrisch geladen deeltje; 109. Muziekterm;



170. Stoet; 175. Engels bier; 177. Graafwerktuig; 179. Dopje onder schoenen; 182. Voegwoord; 184. Keur; 186. Persoonlijk voornaamwoord; 187. Deel van een [illegible]; 188. Lichaamsdeel; 189. Persoonlijk voornaamwoord; 190. Slot; 193. Wallekant; 194. Woonboot; 195. Soort [illegible]; 197. Oppervlaktemaat; 199. Vlees;

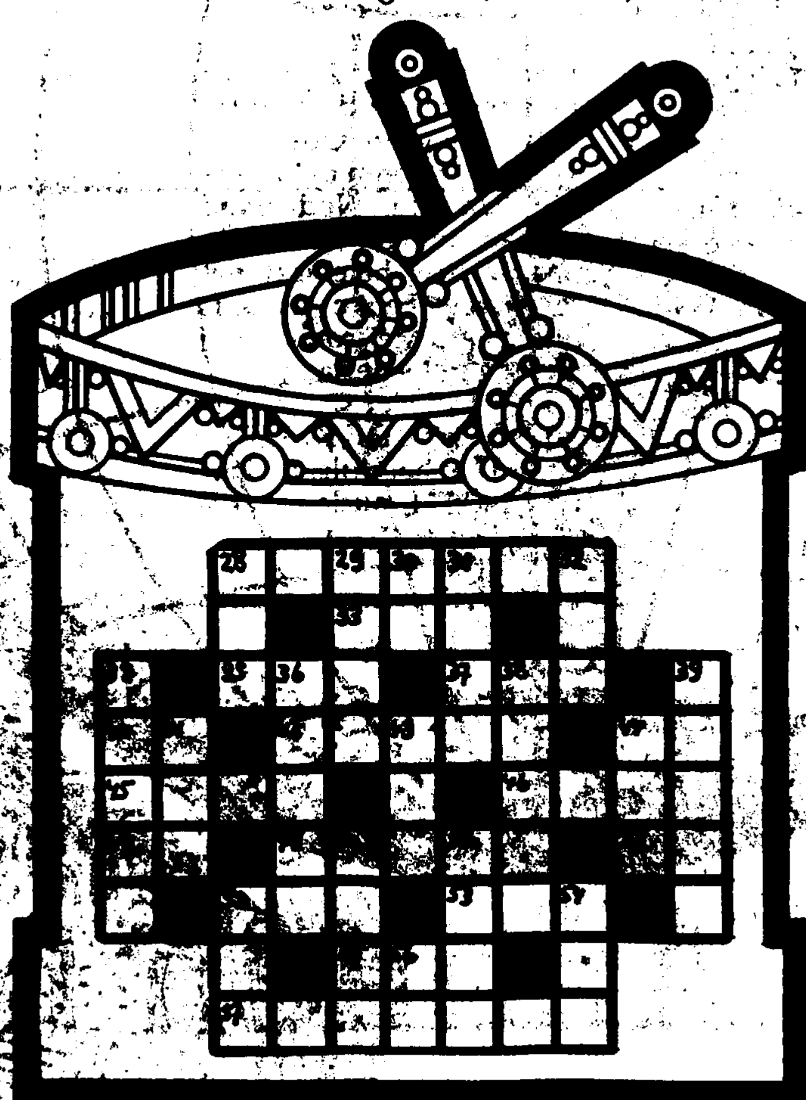
* * * * *

170. Gewicht; 171. Leervak op school; 172. Geografische aanduiding; 173. Munt; 174. Wenk; 176. Verzekeringsakte; 178. Specerij; 180. Wal; 181. Hoeveelheid; 183. Zeil; 185. Elektrisch geladen deeltje; 186. Dwaas; 191. Ind. handweefwerk; 192. Tweegevecht; 194. Vaartuig; 196. Vochtig; 198. Muzieknoot;

28. Hefboom van een pomp; 33. Mannetjesdier; 35. Honingdrank; 37. Zoogdier; 40. Voorzetsel; 42. Middel; 44. Lidwoord; 45. Aardhoogte; 46. Plantengeslacht; 47. Zuivelprodukt; 48. Soort heide; 51. Persoonlijk voornaamwoord; 52. Oppervlaktemaat; 53. Boom; 55. Elektrisch geladen deeltje; 57. Ondier;

* * * * *

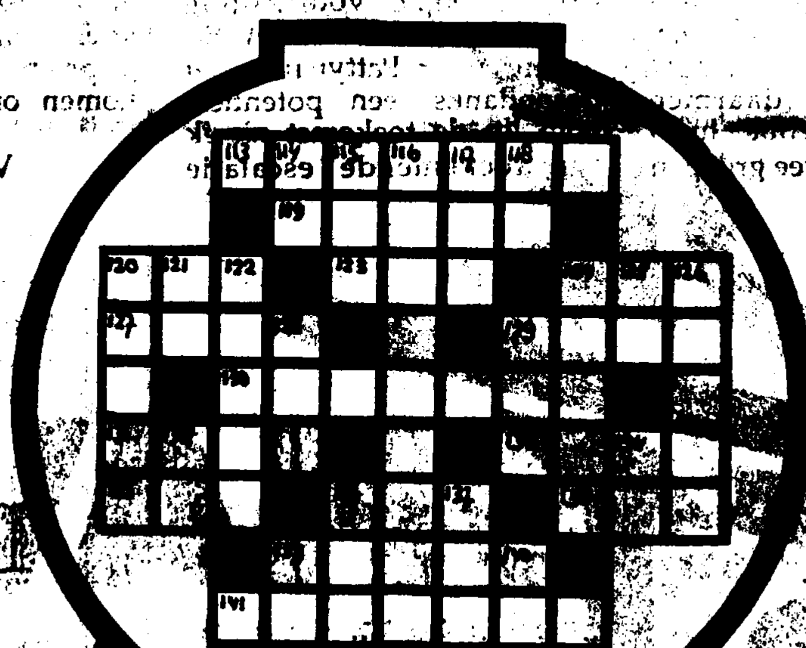
28. Rekenopgave; 29. Denkbeeld; 30. Voorzetsel; 31. Gewas; 32. Volgroeid; 34. Edel; 36. Aalvork; 38. Kaartenboek; 39. Drinkgerei; 41. Maand; 43. Bijbels figuur; 44. Hoofdkerk; 49. Zuiver; 50. Munt; 52. Bergweide; 54. Duw; 56. Rund;



113. Kwarts; 119. Soort katoen; 120. Buurt; 123. Schrijfgerei; 124. Huid; 127. Geestdrift; 129. Loon; 130. Wapen; 131. Nobel; 133. Vrucht; 135. Gevangenis; 136. Eikeschors; 138. Visgerei; 139. Schout; 141. Zeedier;

* * * * *

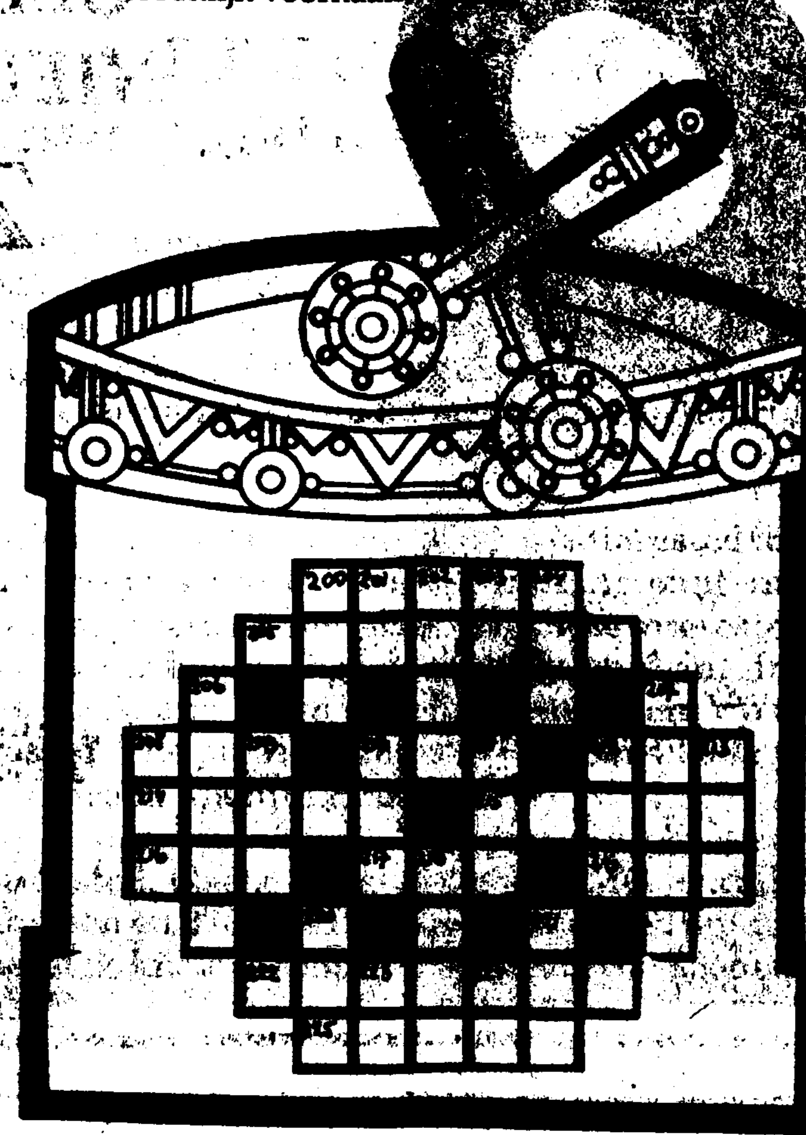
114. Boom; 115. Drinkbakje; 116. Voertuig; 117. Telwoord; 118. Oude lengtemaat; 120. Huilen; 121. Vluchtig; 122. Vertrek; 124. Plant; 125. Landbouwwerktuig; 126. Middel; 128. Zandheuvel; 129. Dwaas; 132. Muzieknoot; 134. Muzieknoot; 136. Roem; 137. Papegaai; 139. Familielid; 140. Deel van een mast;

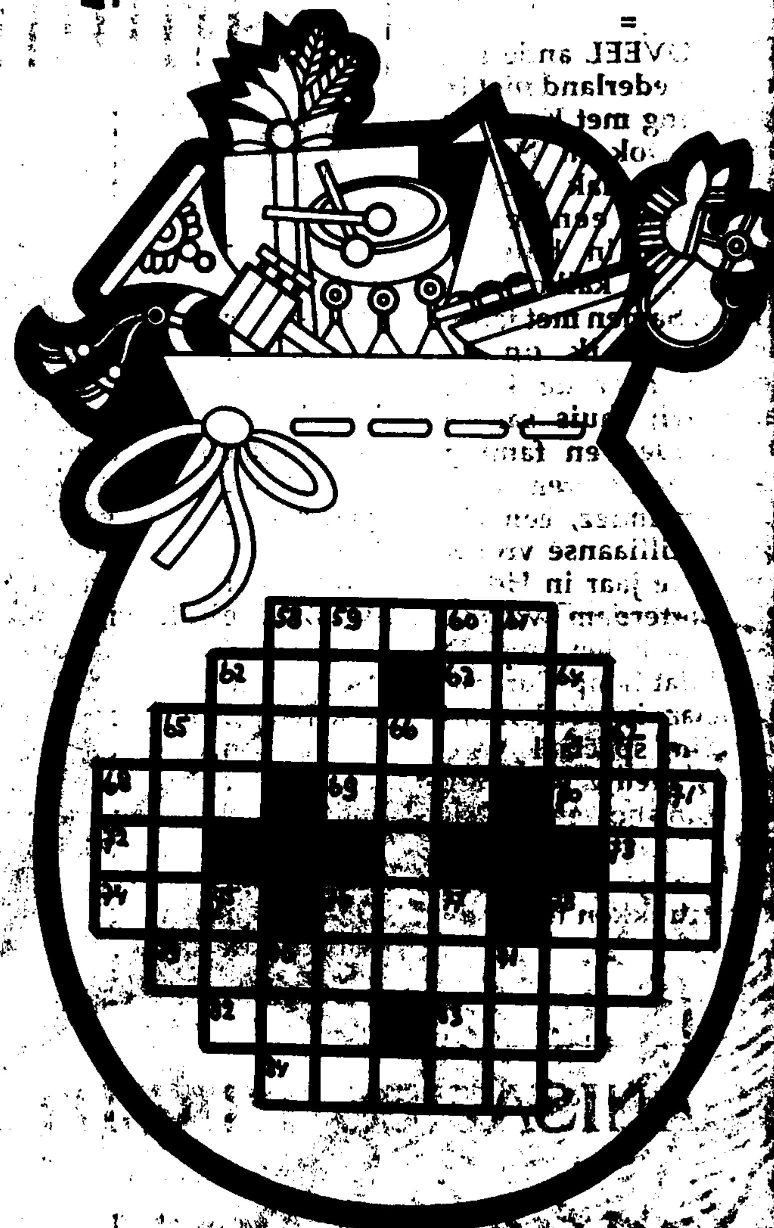


200. Engels koningshuis; 205. Voornaam; 208. Deel van een huis; 210. Kleur; 212. Vernis; 214. Lofrede; 215. Knoopluis; 216. Moed; 217. Plezier; 219. Rivier in Schotland; 222. Bereid; 225. Zeeschildpad;

* * * * *

200. Hoogste punt; 201. [illegible] 202. Surrealistische kunstschilder; 203. Rivier in Siberië; [illegible] 206. Schildersgerei; 207. Vertrek; 208. [illegible] 210. Bron; 211. Menig; 212. [illegible] herkauwer; [illegible] Kelner; 220. Electriciteit; 221. [illegible] Voorzetsel; 224. Persoonlijk voornaam[illegible]

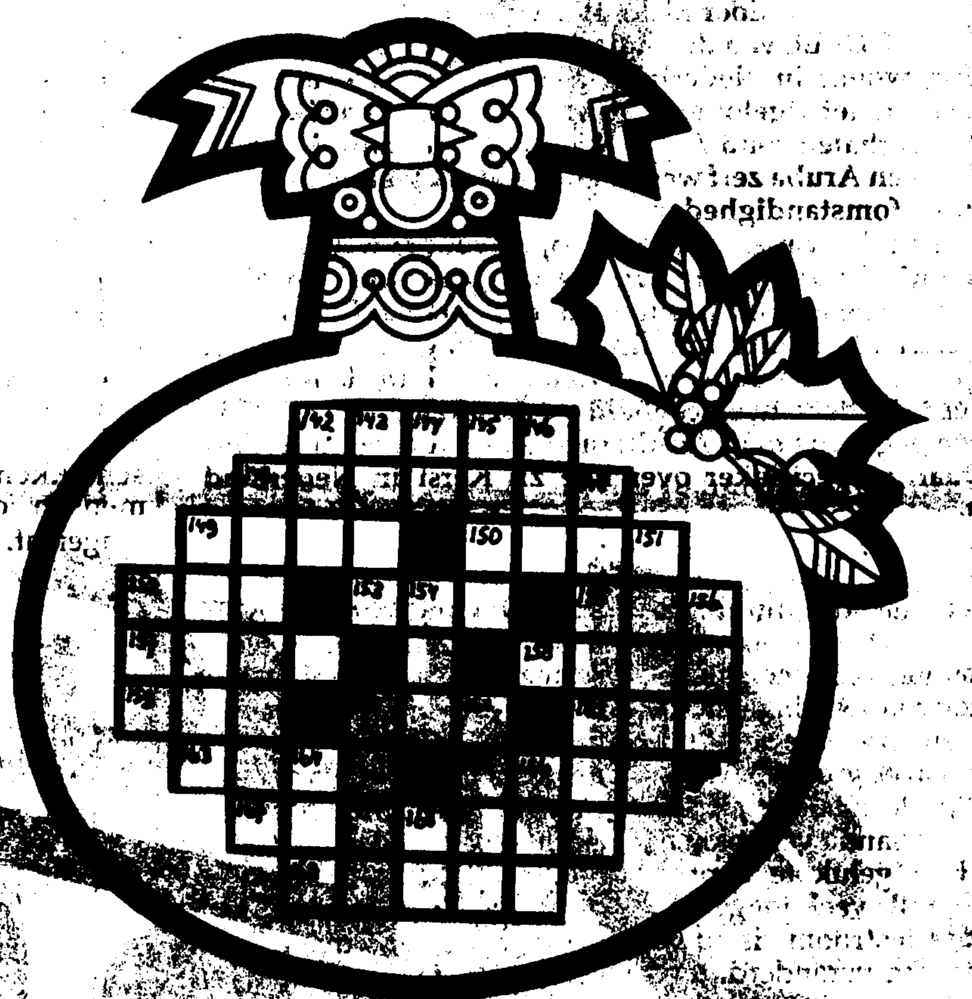




58. Spook; 62. Voordeel; 63. Hoogste punt; 65. Afvaard[illegible] 68. Vaste regel; 69. Clown; 70. Open plek in het bo[illegible] Landbouwwerktuig; 73. Oude lengtemaat; 74. Stremse[illegible] Papegaai; 78. Kleinste eenheid van informatie; 79. B[illegible] beleg; 82. Aanwijzend voornaamwoord; 83. Boom[illegible] Krachtig;

58. Vrijgevig; 59. Voedsel; 60. [illegible] 61. Voorzetsel[illegible] Precies; 64. Kern; 65. Deel van een drukpers; 66. Uit[illegible] teken; 67. Eenmaal; 68. [illegible] 71. Zangstem; 75. Meube[illegible] Hap; 77. Kleur; 78. Zangstem; 80. Zeedier; 81. Vogel;

* * * * *



142. Kneedbaar mengsel; 147. [illegible]be; 149. Mohammedaans [illegible] rechter; 150. Bewerkte huid; 152. Raam[illegible]; 153. Bedrog; 155. Knoop; 157. [illegible] 158. Meisjesnaam; [illegible] Vreemde munt; 160. Spion in een organisatie; [illegible] Zeedier; 163. Dienst Ruimte-onderzoek in de V.S.; 165. [illegible] 167. Ongekleurd; 169. Vruchten;

[illegible] dier; [illegible] 145. [illegible] 146. [illegible] Woonwagen; 148. [illegible] 149. [illegible]stof; 151. Boek; [illegible] 154. Ik (Latijn); 156. [illegible] 160. Hoeveelheid; 161. Vreemde munt; 164. [illegible] [illegible] Deel van een [illegible]hok; 168. Bijbelse stad;



226. Man van adel; 231. Beroep; 233. Ik (Latijn); 234. W[illegible] 235. Bijwoord; 237. Familielid; 239. Lidwoord; 24[illegible] [illegible] 241. [illegible] 244. Muzieknoot; 245. Ontkenning; 246. [illegible] [illegible] 252. Betaalplaats;

* * * * *

226. Bijwoord; 227. Hoofdkerk; 228. [illegible] 229. [illegible] 230. Boom; 231. Beroep; 232 Grasoogst van het najaar[illegible] Vlak; 234. Vent; 238. Vlaktemaat; 239. Laagste; 243. N[illegible] dan; 246. Papegaai; 247. Onderwijs; 250. Maanstand; [illegible] Voorzetsel;

Antilliaanse Kerstmis in Bijlmer en Hoogvliet

= door Mike Willemse =

...ACH, ZOVEEL anders is ...erst in Nederland niet in ...ergelijking met Kerst op ...uraçao. Ook in Neder-...nd hou ik vlak voor de ...rstdagen een grote ...oonmaak in huis en ...op ik een kalkoen en ...n ham. Samen met fami-...leleden ga ik op 25 ...cember naar de kerk, ...arna wij thuis samen ...et vrienden en familie ...et kerstfeest vieren', zegt ...ila Hernandez, een 47-...rige Antilliaanse vrouw ... nu drie jaar in Hoog-...iet, Rotterdam woont. ...isschien is het grootste ...rschil dat ik op Curaçao ...l, maar in Nederland ...et mijn speciaal voor ...rstmis nieuw gekochte ...eren kan showen, omdat ...er in Nederland altijd ...er een jas overheen ...et aantrekken tegen de

Dana Donald (58 jaar) komt van de Bovenwinden, maar heeft jarenlang in San Nicolas op Aruba gewoond, en woont nu vijf jaar in Nederland. Ook zij gaat naar de kerk en viert Kerst met twee kinderen rond de Kerstboom met Antilliaanse lekkernijen. 'Tijdens de Kerst en Oudejaarsavond mis ik vooral mijn twee zoons die nog op Aruba wonen. En de sfeer is hier toch ook heel anders'. Ook zij houdt ieder jaar een grote schoonmaak een paar dagen voor de Kerst 'en niet in het voorjaar zoals de meeste Nederlanders dat doen'.

Melva Pattynama, voorzitter van Stichting Welzijnsbevordering Antillianen en Arubanen in Rotterdam, denkt dat er een verschil bestaat tussen de wijze waarop enerzijds alleenstaande Antilliaanse jongeren en anderzijds Antilliaanse ouderen Kerst vieren in Nederland. 'Ik heb de indruk dat de jongeren die alleen wonen vooral gaan feestvieren en dansen. Zo sprak ik laatst vier Antilliaanse jongens in de Rotterdamse metro en zij vertelden mij dat zij met Kerst en Oud en Nieuw naar Amsterdam zouden gaan. Naar de Walletjes en Antilliaanse discotheken waar ze dan veel bekenden tegenkomen. Rotterdam vinden zij saai. Zij zeiden niet persé naar de Antillen te hoeven gaan. Opvallend vond ik te horen dat ze pas vijf jaar in Nederland wonen, maar de Antilliaanse sfeer helemaal niet te missen. Eentje zei zelfs letterlijk: Mevrouw, wij sterven in Nederland'.

GESLAAGDE KERST

Anders is het volgens Pattynama bij de oudere Antillianen. 'Bij hen spelen eigenlijk twee factoren een belangrijke rol als het gaat om een geslaagd Kerstfeest. Op de eerste plaats de typisch Antilliaanse sfeer en op de tweede plaats de aanwezigheid van familieleden. Als één factor ontbreekt dan heeft men al snel last van heimwee.

Fridi Rojer, die Antilliaanse jongeren in de Amsterdamse Bijlmer helpt, zegt: 'Er zijn twee gelegenheden waarbij Antillianen, ondanks de grote problemen die zij misschien hebben, van de omstandigheden proberen te maken wat ervan te maken valt. Dat is tijdens de Kerst en het Karnaval. Lang van tevoren begint men te sparen voor nieuwe kleren, kalkoen, ham en 'Ponche-Krema', om op 25 december 'Bon Pascu' tegen vrienden en familieleden te zeggen. Of het nu koud is of niet!'

...RGANISATIES TRACHTEN ZWAKKE BROEDERS OP TE VANGEN

...ituatie in grote steden verre van rooskleurig

...Geen benul op Antillen hoe ...ntillianen in Holland leven

= door Mike Willemse =

...GROOT DEEL van de totale Antilliaanse en Arubaanse ...king woont in Nederland. Geschat wordt een aantal ...000. In het afgelopen jaar werd men opgeschrikt door ...eve verhalen rond Antillianen in Nederland. Maar op ...tillen en Aruba zelf weet men eigenlijk weinig tot niets ...n leefomstandigheden.

...t doen zij, waar en hoe leven zij en vooral: wat zijn hun ...emen? Fridi Rojer van 'streetcornerwork'-project ...i in Amsterdam-Bijlmer en drs. Malva Pattynama, ...itter van Stichting Welzijnsbevordering Antillianen en ...nen in Rotterdam, vertellen over hun kennis en ...ngen. In deze twee-eenheid van artikelen eerst enkele ...ene gegevens over Antillianen en Arubanen in Neder-... Daarna specifieker over hoe zij Kerst in Nederland ...ren.

... het jaar dat nu bijna ...ons ligt is er eigenlijk ...oor het eerst negatieve ...eit rond Antillianen en ...anen in Nederland ...st. Grote groepen Antil-... zijn de afgelopen jaren ... Nederland vertrokken ... hun geluk te bepro-... Vooral veel jongeren. ...igratiestroom is qua ...stelling veranderd: ter-...et enkele jaren geleden ...amelijk studenten ... zijn het momenteel ... laag geschoolde jon-... die nauwelijks Neder-...spreken, niet passen in ...ederlandse onderwijs-...em en dus weinig kans ...n op werk.

...DREIGENDE VAL

...ntraties van Antillianen ...ubanen treft men aan in ... Helder, Dordrecht en ...nter. Maar vooral ...t zijn Hoogvliet in Rot-... en de Bijlmer in Ams-...m. In 1981 waren er nog ... Antillianen in Ams-... van wie 800 in de ... woonden; het afge-... jaar waren dat er 8500 ...e 4500 in de Bijlmer. ...uizend van hen zijn ... de [illegible] en vijfen-... jaar.

... september sprak het ...ands dagblad 'Het ... over 'De dreigende ... jonge Antillianen' en ...vember het 'NRC Han-...d' over 'Grote pro-...n bij Antillianen Hoog-...

[illegible] niet snel iets gebeurt ...ontstaat er binnenkort ...euwe kansloze groep ...moeilijk zijn weg kan ... in Nederland. De Neder-... samenleving heeft tot ... geen oog gehad voor ... van Antillianen. ...andacht ging uit naar ... groepen [illegible] ...en Surinamers [illegible] ...den hadden', zegt de ...ge Antilliaan Fridi Rojer. ...wege hun Nederlan-... zijn nog steeds ... aparte voorzieningen ... Antillianen.

... behoort het advies- en ...centrum Blénchi, ...derdeel van Stichting ...etcornerwork in de Amster-... Bijlmer. Blénchi geeft speciale aandacht aan Antilliaanse jongeren in de leeftijdscategorie van twaalf tot en met vijfentwintig jaar (die middels het veldwerk zijn binnengehaald) op de volgende punten: deze groep heeft een slechte tot géén kennis van de Nederlandse samenleving, heeft geld- en huisvestingsproblemen en de eerder genoemde lage scholing en slechte beheersing van de Nederlandse taal.

CRIMINEEL

Dit alles bij elkaar kan er toe leiden, dat een grote groep jongeren met een lage sociale economische positie in het criminele circuit terechtkomt. Blénchi probeert deze signalen door te geven aan de gemeentelijke overheid en functioneert als een tussenpersoon bij de verwijzing naar gespecialiseerde instanties. 'Via het zogenoemde 'vroeghulpproject' hebben wij de mogelijkheid om contact te leggen met Antillianen zodra zij opgepakt zijn door de politie'.

Over het resultaat van één jaar Blénchi-werk zegt Rojer: 'Concrete resultaten zijn er nog niet. Althans niet zichtbaar. Wij hebben slechts een kleine groep Antillianen en Arubanen kunnen bereiken; er zitten plus minus veertig personen in ons bestand. Wel zie ik uit deze groep eigen initiatieven ontstaan, bijvoorbeeld om een muziekgroep op te richten'.

In Rotterdam is de situatie rond Antillianen en Arubanen evenmin rooskleurig. In 1988 werd een werkeloosheid van maar liefst 38,4 procent onder hen gemeten.

In het centrum van Rotterdam staat op het Grote Kerkplein het pand van Stichting Welzijnsbevordering Antillianen en Arubanen (SWA). Onder verschillende namen bestaat SWA al meer dan twintig jaar. Sinds zes jaar is drs. Malva Pattynama (48) voorzitter van de stichting. De sociaal-pedagoge is afkomstig van Curaçao, maar woont ruim achttien jaar in Nederland.

Met een tiental medewerkers werkt SWA aan de welzijnsbevordering van Antillianen in de breedste zin des woords. 'Maar natuurlijk klopt alleen de onderkant, sociaal-economisch zwakkeren, van de Antilliaanse samenleving in Rotterdam bij ons aan. Wat wij niet kunnen is drugsverslaafden opvangen', zegt Pattynama. Ze legt uit: 'Dat klinkt hard. Maar op de eerste plaats hebben wij daar geen deskundigheid voor in huis. En op de tweede plaats schrikken wij daarmee mensen die gewone hulp vragen af. Deze twee groepen sluiten elkaar uit'. Wel verwijzen de medewerkers van SWA drugsverslaafden door naar daartoe gespecialiseerde instanties.

'BOM'

Bij SWA bestaat er een sociaal-educatief centrum, waar tegelijkertijd op recreatieve en educatieve wijze voorlichting wordt gegeven aan Antillianen. Maar Pattynama ziet desondanks 'een potentiële bom. In de toekomst zie ik een toenemende escalatie rondom de situatie van Antillianen. Als wij en de gemeente niet in staat zijn met name de randgroepjongeren in de gaten te houden en toekomst te bieden, zullen zij in toenemende mate criminaliseren'.

Zowel Rojer als Pattynama menen dat het nu van essentieel belang is dat er op Aruba en de Antilliaanse eilanden snel voorlichting wordt gegeven. 'Er moet informatie komen om mensen te ver-

Vervolg op pag. 4

Vervolg van pag. 3

tellen wat hun te wachten staat als zij in Nederland arriveren, wat de consequenties van hun beslissing om te emigreren kunnen zijn', zegt Pattynama. Op de Antillen is nauwelijks bekend hoe de situatie in Nederland in werkelijkheid is. Rojer vult aan: 'Men ziet Nederland als een luilekkerland waar alles te halen is. Het is er beter qua uitkeringen, huisvesting en werk. Eenmaal hier valt dat vies tegen'.

MASSAMEDIA

Voorlichting dus. Voorlichting via de massamedia, buurthuizen en de Sociale Dienst. Want de ervaring leert dat degenen die naar Nederland vertrekken vaak al afhankelijk zijn van de Sociale Dienst op de Antillen. Rojer geeft een voorbeeld van voorlichting: 'De meeste mensen denken dat ze bij aankomst in Nederland gelijk in aanmerking komen voor een uitkering, maar dat is niet zo. Het eerste half jaar moet je zelf zien rond te komen'.

Ook minister Ernst Hirsch Ballin voor Antilliaanse en Arubaanse Zaken is gevraagd te pleiten voor een voorlichting waarin de moeders op de eilanden duidelijk wordt gemaakt dat hun kinderen niet altijd even goed terecht komen in Nederland. Moeders, omdat de moederfiguur binnen de familiestructuur van de lagere sociaal-economische groepen vaak centraal staat.


Drs.Malva Pattynama in het kantoor van de Stichting Welzijnsbevordering Antillianen en Arubanen (SWA) aan het Grote Kerkplein in Rotterdam. 'Ik ben bang voor een toenemende criminalisering onder jonge Antillianen in Hoogvliet. Als er niet snel iets gedaan wordt, hangt er een potentiële bom boven ons hoofd.' Pattynama hoopt dat het Antillenhuis in Den Haag hun niet in de steek laat.



De voorzitter van SWA, Pattynama, voelt zich in de steek gelaten door het Antillenhuis in Den Haag: 'Over de situatie en de publiciteit rond Hoogvliet (toen 34 Antilliaanse jongeren werden aangehouden wegens overvallen en berovingen, RED). is geen enkele uitspraak gedaan'.

Van officiële zijde beroept men zich op het feit dat het geen deel uitmaakt van hun taakomschrijving. Maar wiens taak is het dan wel? Ik kan wel uitspraken doen, maar wie ben ik?' vraagt zij zich af. 'De kabinetten van de gevolmachtigde ministers kennen een verouderde structuur en men heeft de taak niet verbreed toen grote groepen Antillianen, niet-bursalen, naar Nederland kwamen'.

REPARATIEKOSTEN

Rojer merkt op dat 'het Arubahuis in vergelijking met het Antillenhuis een actiever remigratiebeleid voert. Maar de autoriteiten op de Antillen, Aruba en in de Nederlandse gemeenten moeten nu snel gaan inzien dat de kosten van voorlichting en hulpverlening nu beperkt zijn in vergelijking met de 'reparatiekosten' over een paar jaar als men nu niets doet'.



Traditie Chinezen overgenomen

Vuurwerk: mooi maar gevaar voor kinderen

= door Rudolf de Wit =

HET IS WEER zover: de tijd van bezinning, mooie beloftes maken en het groot gevaar voor onze kinderen....VUURWERK. Elk jaar worden er in deze tijd van het jaar tientallen kinderen en volwassenen voor brandwonden, en gevolge van het onzorgvuldig omgaan met vuurwerk, rpleegd.

Vaak gebeuren deze ongelukjes niet helemaal buiten ze eigen schuld. Vuurwerk heeft iets komisch en stoers zich. Het afschieten van vuurwerk op voorbij rijdende o's, vuurwerk gooien in een groep mensen en vuurrk tegen alle voorschriften in zolang mogelijk in de d houden. Dat is stoer, komisch en..... gevaarlijk.

Tijdens het traditionele euwsjaarsfeest, dat in ina in eind januari of in februari nog steeds e dagen lang overvloedig rdt gevierd, komt ook el vuurwerk aan te pas. it tijdstip komt ons wat erlaat voor om het nieuwe ar in te luiden, maar tot 912 richtten de Chinezen ich niet naar onze op de on gebaseerde kalender, aar naar de 354 dagen ellende maankalender. roeger begonnen de voorreidingen voor het traditionele nieuwjaar reeds op e 24e dag van de 12e aand. Op deze dag erden de 'goden van de iselijke haard' of 'keukenden' aanbeden om deze nstig te stemmen. Men eende dat dat deze god zich op die dag naar de hemel zou begeven om zijn jaarlijks verslag aan de Jadekeizer uit te brengen over de goede en kwade daden van alle leden van het huishouden dat onder zijn toezicht stond. Bij het invallen van de duisternis op de laatste dag van het jaar werden in elk huis spijzen, bloemen en wierookstokjes geofferd aan de voorouders van de familie en aan de huisgoden en vroeg met hun bescherming, vrede en gezondheid voor het nieuwe jaar.

SNOEPGOED

De toebedeelde spijzen waren vooral snoepgoed, in de hoop dat het aanstaande gesprek tussen de huisgod en de Jade-keizer in de hemel met 'zoete woorden' zou verlopen. Voor alle zekerheid smeerde men zijn lippen met wat honing in. Tijdens de laatste dagen van het jaar werden enorme hoeveelheden mondvoorraad ingeslagen. Overal maakten de kinderen de straten onveilig door ontelbare voetzoekers te laten ontploffen.

Op de avond voor het nieuwjaar werden op de buitendeuren van de huizen afbeeldingen geplakt van woest uitziende generaals die de bewoners moesten beschermen. Ook werden aan beide kanten van de deur als teken van voorspoed op rood papier calligrafisch voorgestelde spreuken aangebracht. Tenslotte werden de deuren verzegeld en de hele familie sloot zich tot de volgende dag op.

In afwachting van het nieuwe jaar werd er gegeten en gedronken en werden er verhalen verteld. Op de eerste dag van het nieuwe jaar werden familiedineetjes gehouden en bracht men in de middag bezoeken aan vrienden en verwanten om hen een gelukkig nieuwjaar te wensen.

Als wij dit met onze cultuur vergelijken dan blijkt het dat wij veel hebben overgenomen en dat vele zaken sterke vergelijkenis vertonen. In vroege tijden en nu nog worden er op de laatste dag van het jaar wierook gebruikt om het huis van kwade geesten te ontdoen. In elke hoek van het huis werd er op gebeden tijdens het wieroken. Na het wieroken werd over het schaaltje met wierook, door alle leden van de familie, gesprongen in de vorm van een kruis. Dit was ter bescherming tegen het kwade in het nieuwe jaar.

Overal wordt uitbundig, in rood gewikkeld vuurwerk met chinese tekens, afgestoken. Het vuurwerk behoorde volgens traditie vlak voor het einde van het oude jaar afgestoken te worden. Met veel lawaai werden de kwade goden verjaagd en werd het nieuwe jaar verwelkomd.



KAARTEN

Het versturen van kaarten met nieuwjaarswensen, beschilderen van de voordeur (en ramen) vertoont ook veel gelijkenis. Hoe je het ook keert of draait, het is een prachtig feest; Maar is het wel nodig al dat vuurwerk, lawaai en gevaar? Als we nu zorgen dat we het hele jaar zo goed mogelijk leven en daarmee bedoel ik ten opzichte van anderen, dan hoeven we aan het einde van het jaar ook weer niet zoveel kwade geesten te verjagen. Dat zou kunnen betekenen dat er minder brandwonden en meer geld over zou zijn om het nieuwe jaar mee te beginnen. Is dat geen goed begin?

Voor de traditiegetrouwe mensen heb ik hier toch enkele tips, indien zich toch nog ongelukjes voordoen. Brandwonden worden naar hun ernst ingedeeld in drie groepen: 1e graads verbranding: hierbij zien wij een rode, ontstoken en pijnlijke huid; 2e graads verbranding: hierbij zien we blaarvorming, gevuld met vocht en de huid daaronder rood is; 3e graads verbranding: hierbij heeft weefselvernietiging plaatsgevonden. Het lichaamsdeel kan verkoold zijn, het zwarte huidresten.

Bij 3e graads verbrandingen moet er direct medisch ingegrepen worden. Bij 2e graads verbrandingen moet naar gelang de plek verbranding en de grootte toch wel een arts worden gewaarschuwd. Toch kunt u veel doen bij de 2e en 1e graads verbrandingen. De beste eerste hulp bestaat uit het direct behandelen met koud water. Dompel het verbrande lichaamsdeel onmiddellijk gedurende 10 minuten in ijskoud water. Dit kunnen we op deze manier blijven behandelen totdat de pijn helemaal verdwenen is.

KIPPEVET

In het boek 'De Kleine Dokter' van A. Vogel wordt de toepassing beschreven van het gebruik van vers kippevet bij brandwonden. Dit vind ik zelf een beetje 'om-slachtig' want je moet eerst een kip toevallig voorbij zien vliegen, slachten en dan hoopvol op zoek gaan naar kippevet. Intussentijds moet de patiënt dit geduldig en ontspannen gadeslaan.

Een iets gemakkelijker en vriendelijker manier is het toepassen van aloë. U kunt aloë in de vorm van crême in uw medicijnkastje altijd bij de hand houden. Zoniet behoort u net naast de keukendeur een aloë-plant te hebben. Zodra u deze nodig heeft dan kunt u een van de oude bladen afsnijden en deze op de huid smeren. De pijn en roodheid verdwijnen dan heel snel en er blijven geen lelijke littekens over. Een ander huis-tuin-en-keuken-middel is het toepassen van aardappelbrij op de verbranding. U schilt een aardappel, raspt deze en legt de brij op de brandwond. Zodra de afkoelende effect is uitgewerkt kunt u deze behandeling herhalen net zo lang totdat de pijn definitief is verdwenen.

ZALFJES

Er zijn ook heel wat homeopatische middelen en zalfjes verkrijgbaar in de beste apotheken op ons eiland.

Johannesolie: een verzachtende olie die op de huid gesmeerd kan worden. Creme bioforce: gemaakt van de vet onder de schapenwol is een heel goed middel bij huidproblemen en brandwonden.

Enchinaceazalf: de Echinacea bekend als de natuurlijke antibioticum is ook als zalf verkrijgbaar ter voorkoming van ontstekingen. Calendulazalf: heel goed middel ter bevordering van de huidgenezing. Hamameliszalf: deze zalf is meer geschikt als de doorbloeding van de huid is aangetast. Aloë-zalf: zoals al eerder genoemd is de aloë een probaat middel bij huidaandoeningen en verbrandingen. U vindt aloë ook vaak in zonnebrandolie.

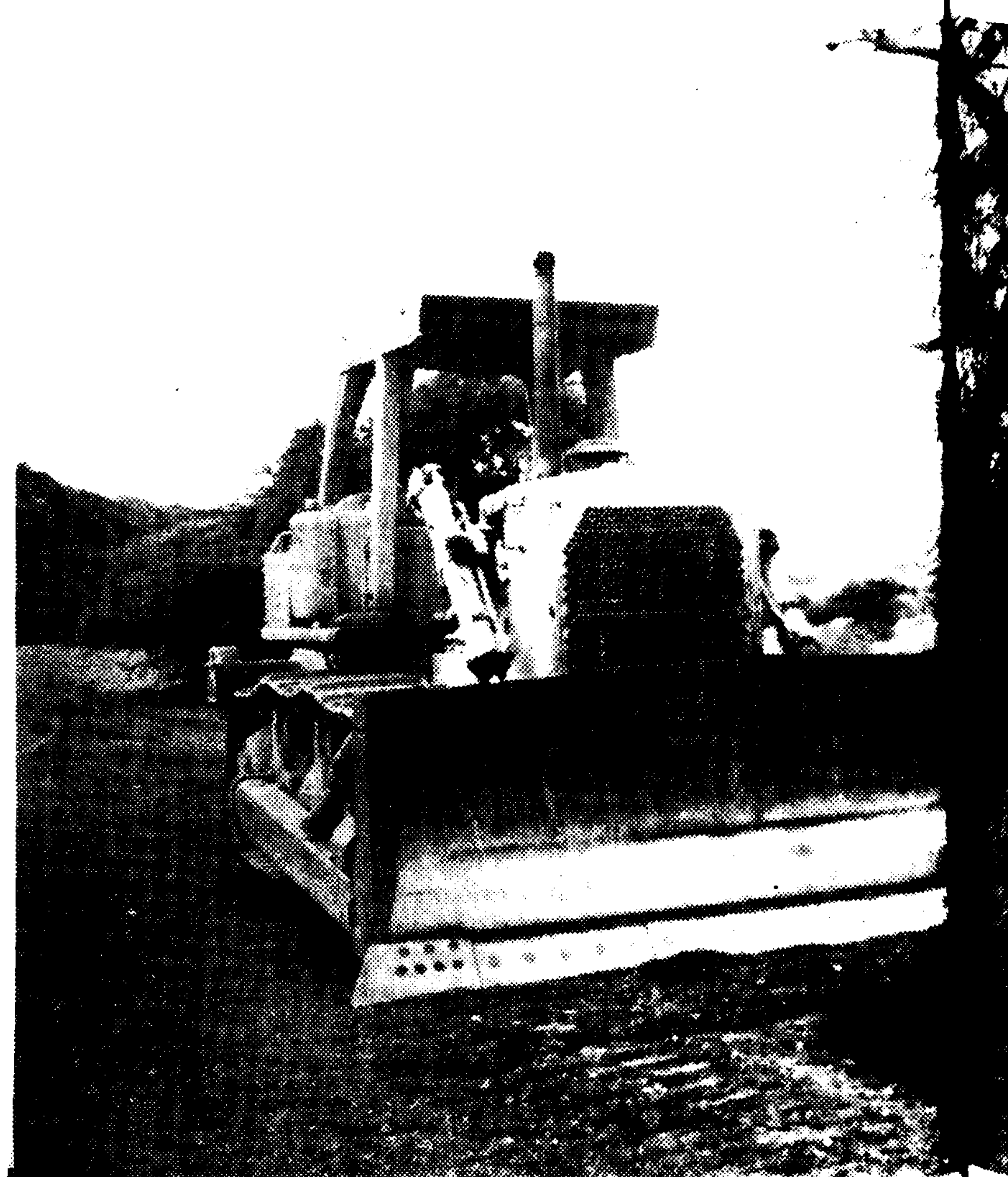
Homeopatische middelen: Apis mellifica D3: gemaakt uit het gif van de honingbij. Dit middel is geschikt bij zwelling en roodheid na verbranding. Cantharis D6: Het middel bij blaren. Dit middel is ook geschikt bij kinderen die last hebben van blaren in de mond. Urtica urens D6: bij pijnlijke, brandende huid. De homeopatische middelen kunt u in acute fase om het uur 10 druppels innemen.

Ik wens u allen een voorspoedig 1991, bruisend van gezondheid, liefde en voorspoed.

'LAND IS WILDERNIS DAT VER

Ontwikkelaars treden op

De bulldozer i eenzaam maa



EEN JAAR VAN van nogal wat woelingen op milieugebied loopt op zijn eind en het ziet er niet naar uit dat we die woelingen binnen korte tijd zullen kwijtraken. Wordt dit allemaal veroorzaakt door een handjevol lieden met een overdosis aan geldingsdrang? Zoiets is natuurlijk nooit uitgesloten maar de milieucrisis heeft veel diepere wortels die ons hele maatschappelijk stelsel raken. Er is veel voor nodig wil men deze crisis keren. Die crisis meldt zichzelf in calamiteiten,vergiftiging, onleefbaarheid en dergelijke. Wereldwijd proberen bezorgde burgers te wijzen op de groeiende milieuproblematiek en wordt er gewerkt aan bruikbare alternatieven zodat de maatschappij hopelijk niet op een regelrechte ramp afstevent. In dit artikel wordt getracht enkele grote lijnen die de milieucrisis raken, in het vizier te krijgen. Misschien komen we hierdoor tot een beter begrip van deze problematiek die nu mondiale vormen heeft aangenomen. Op de achtergrond van het betoog speelt de ongerustheid over het verlies van ons landschap door,iets wat door velen wordt gedeeld. De speurtocht die met dit artikel is ingezet is nog lang niet afgerond maar hopelijk zijn wij op de goede weg.

= door Lloyd Narain =

Onze dagelijkse omgang met de natuur berust op een aantal vanzelfsprekendheden die wij niet meteen in de gaten hebben. Mondiaal en lokaal ontstaat er een onbehaaglijk gevoel over deze omgang nu wij langzamerhand in de gaten krijgen dat, als wij de aarde op de geijkte wijze blijven bejegenen, het wel eens het einde van ons eigen bestaan zou kunnen betekenen. Waar stamt onze houding tegenover de natuur van af? Toegespitst op onze regio: wat is de geschiedenis van deze houding in de Amerika's ?

MISSIE

De invasie van Europa in ons werelddeel heeft een ontwikkeling op gang gebracht die nog lang niet is uitgewerkt. De oorspronkelijke volken werden nagenoeg uitgeroeid en de nog weinige nazaten worden nog steeds blootgesteld aan 'beschavingsmissies' en brutale moordpartijen. Hierdoor is er weinig van de oorspronkelijke indiaanse culturen overgebleven. De dominante cultuur in onze regio heeft dan ook vele grondtrekken van de westerse cultuur meegekregen en stelt er ook prijs op deze verder uit te dragen.

De banden die nu al 500 jaar tussen Europa en Amerika bestaan,hebben niet alleen simpelweg europese beïnvloeding betekend,maar de nieuwe wereld plaatste de kolonisatoren voor totaal nieuwe omstandigheden die op hun beurt weer inwerkten op de westerse cultuur. Zo is bijvoorbeeld het moderne westerse eigendomsbegrip mede door de ervaringen tijdens de kolonisatie bepaald, en hierbij hebben verdrijving en onteigening van de indiaan een grote rol gespeeld. Een studie van dit proces werpt dus niet alleen een licht op onze regionale geschiedenis.Belangrijke trekken van de moderne westerse cultuur worden hierdoor tevens zichtbaarder.

KARAKTER KWIJT

Al vóór haar internationale expansie zetten zich in Europa verschillende processen in die de wereldkaart uiteindelijk drastisch zouden veranderen. De oude feodale maatschappij raakte langzamerhand haar karakter kwijt, onder meer door de grote bevolkingsdruk bij een groeiende schaarste aan landbouwgrond. Andere factoren zoals ontwikkelingen op het gebied van handel,organisatie van de staat,wetenschap en techniek,kunst en filosofie,dus zowat op alle mogelijke maatschappelijke terreinen, droegen bij aan de ingrijpende veranderingen van de oude orde. In de vroegere maatschappij had alles en iedereen een plaats in de schepping waarin bovendien alles en iedereen met elkaar verbonden was. De nieuwe ontwikkelingen breken met dit wereldbeeld en stellen er een nieuwe voor in de plaats. De wereld is voortaan geen organisch geheel maar een brok materie die op alle mogelijke manieren bewerkt kan en mag worden. Deze ontluistering van de schepping gaat gepaard met een nieuw soort individu, dat zich niet in een groot geheel voelt opgenomen maar zich integendeel tegenover de wereld plaatst.

Een samenvatting van dit nieuwe wereldbeeld vinden we bij verschillende filosofen terug waarbij vooral de fransman Descartes (1596-1650) opvalt door de helderheid waarmee hij de kern van dit gebeuren weergeeft. De mens is voor hem op de eerste plaats een rationeel denkend wezen, alle andere eigenschappen komen pas op de tweede plaats. Vanuit deze staat van rationeel denkend wezen plaatst de mens zich tegenover de natuur die nu niets anders is dan uitgebreide materie die in lengte,breedte en hoogte kan worden uitgedrukt. Men is niet meer zoals vroeger deel van de natuur, maar deze is nu object van ons denken. Ons denken bewaart een grote afstand tot de natuur die we nu zien als object,als ding. In deze versmalde,objectieve relatie tot de natuur ervaren we haar als dode materie. Levende natuur moet voortaan verklaard worden als een ingewikkelde verschijningsvorm van die dode materie.

RATIONEEL

Het denken wordt door Descartes gelijkgesteld met rationeel denken. Daarmee doelt hij op het middeleeuwse ratio: redeneren, op een rijtje zetten, aaneenrijgen, analyseren en synthetiseren. In de Middeleeuwse filosofie ,dus nog vóór Descartes, was vooral het inzien of 'binnen de essentie of waarheid lezen' van belang, het zogenaamde intellectus. Descartes kiest dus voor één denkvorm een geeft die alle voorrang. Het denken, voor hem dus het rationele denken, is zó belangrijk dat wij bijvoorbeeld niet voelen maar denken te voelen, niet zien maar denken te zien etc. Het rationele denken dat inmiddels kenmerkend is geworden voor wetenschap, techniek, industrie en bureaucratie mag zich vandaag op een groot prestige verheugen. Andere denkvormen sluiten we al te snel uit en bestempelen we als dagdromerij, verward denken, romantiek en dergelijke. De versmalling van al onze vermogens en ons denken tot rationeel denken vormt voor ons een grote belemmering voor een vollediger ervaring van de natuur. Onze visie op de natuur moet altijd in het straatje van het rationele denken passen.

De nieuwe houding tegenover de natuur was in Europa in de maak gedurende de kolonisatie van de nieuwe wereld. Dit had uiteraard consequenties voor de manier waarop men de kolonisatie ten uitvoer bracht. Voor de blanke was de natuur gewoon een brok materie, waar die voor de Indiaan bestond uit bezielde rotsen, bomen e.d. die allen deel uitmaakten van 'Moeder Aarde'.De Indiaan kende een houding tegenover de natuur waarvan de europeaan eigenlijk niet zo lang tevoren afscheid genomen had. Het contrast tussen beide wereldbeelden werd vooral duidelijk bij de verdragen die de blanken met de Indianen wilden afsluiten om hun grond te kopen. Binnen het ene wereldbeeld is grond koopwaar geworden, voor geld verhandelbaar zoals elk produkt; binnen het andere is de grond de sacrale en bezielde basis voor het bestaan. Dit onoverbrugbaar verschil gaf aanleiding tot tal van misverstanden. De bekende indiaanse uitroep :'Hoe kan men Moeder Aarde zelf verhandelen?' drukt de vertwijfeling uit die vandaag de dag misschien moeilijk te begrijpen is maar toch weer actueel wordt met het oog op milieuvernietiging in gebieden die altijd weer 'van' iemand blijken te zijn.

PRODUKTIVITEIT

Over de opkomst van handel en industrie, de typische mentaliteit die daarbij hoort en de gevolgen van deze ontwikkeling zijn er bibliotheken volgeschreven. Het is de moeite waard om kennis te maken met deze problematiek maar voor onze doeleinden is het volgende voldoende. In het nieuwe wereldbeeld zien we de wereld als materiaal dat bewerkt kan (en misschien wel moet) worden. De mens heeft de natuur altijd al bewerkt, dat is op zich niet zo bijzonder. Nieuw is wel dat de bewerking nu rationele omvorming van (de wereld als) materiaal is. Produceren is dus hiermee deel geworden van het rationalistisch project van Descartes dat we hierboven al hebben beschreven. Niet alleen het winststreven drijft de moderne produktie aan zoals men veelal denkt, maar ook willen we ons waarmaken als moderne rationele individuen. Deze kracht moeten we niet onderschatten. De wens in onze maatschappij om de jeugd gedisciplineerd te krijgen is een afspiegeling van dit rationalistisch project, en kan moeilijk alléén op arbeidsproduktiviteit worden teruggebracht. Karl Marx (1818-1883) is de man die het nieuwe produktiviteitsideaal aanprees dat zo'n belangrijke grondtrek van de westerse samenleving is geworden. Hiermee is meteen aangegeven dat zowel de communistische als de kapitalistische produktieidealen, vanwege de opvattingen over natuur en de plaats van de mens daarin, vernietigend zijn voor de natuur. De milieucrisis is door beide systemen op grote schaal teweeggebracht en dit moet op zijn minst een signaal voor ons zijn dat we deze idealen grondig moeten herzien. De botsingen van de westerse cultuur met andere culturen vindt plaats omdat de wereldbeelden zo totaal verschillend zijn. Maar ook onze vurige wens om andere volken op een 'hoger ontwikkelingspeil' te brengen met behoud van hun cultuur zal tot botsingen leiden als we het westerse produktiesysteem zomaar invoeren. Hierboven werd al aangegeven dat het westerse wereldbeeld in haar produktie-ideaal zit ingebakken.

WILDERNIS

Er is nog een cultuurverschijnsel dat naast de ontoverende houding tegenover de natuur in dit continent haar beslag zal krijgen. Al van oudsher werd in het Europese denken een scherp onderscheid gemaakt tussen beschaving (en Christendom) en wildernis. Deze opvattingen zijn een belangrijke motor bij de inbezitneming van het Amerikaanse continent geweest. Het land was 'wildernis' dat veroverd en in cultuur gebracht moest worden. Dat moest gebeuren door de 'beschaving' die het braakliggend land produktief moest maken. Deze begrippen hebben vooral in de ontstaansgeschiedenis van de Verenigde Staten een grote rol gespeeld: de grens tussen 'wildernis' en de oprukkende christelijke civilisatie verschoof steeds meer westwaarts. Deze 'frontier' en haar mythologie zijn belangrijke elementen van de oorsprongsmythe van het moderne Amerika. Het is overigens de moeite waard om even na te denken over een ander beeld dat bij de inbezitname van het land steeds aanwezig was. Het land was niet alleen 'wildernis' maar ook 'maagdelijk', hetgeen de westerse (mannelijke) gelijkstelling van ontmaagden, veroveren en produktief maken onthult.

Door de Nieuwe Wereld als wildernis te behandelen, bracht men niet veel waardering op voor de Indiaanse vorm van omgang met de natuur. De Indianen kenden immers geen landbezit en hun produktie buitte de natuur niet maximaal uit. Een gruwel voor de kolonisatoren voor wie produktie en rijkdom ongeveer de enige reden om te leven aan het worden was. Dit gaf de blanke bovendien reden om het continent als leeg te beschouwen, een continent dat lag te wachten om eens eindelijk door de blanke te worden bevolkt. De Indianen zelf werden tot de natuur gerekend, ze waren deel van de 'wildernis' en dus 'wilden','natuurvolken' of 'primitieven'. De natuur èn haar bewoners moesten getemd en geciviliseerd worden. Het resultaat kennen we allemaal: volkeren die gedecimeerd of tot slaaf gemaakt werden, en een natuur die aan een ongekende verwoesting werd blootgesteld.

Wat dachten de Indianen nu zelf over die wildernis? Ik citeer uit een bekende toespraak van een Indiaans



MOET WORDEN...'

havingsmissie'

et land:
t alleen

hoofd: 'Wij bouwden de grote ..., de prachtige golheuvels en de kronkestromen met hun ... plantengroei niet wild'. Alleen voor de man was de natuur 'wildernis', en alleen hem was het land 'ver... van 'wilde' dieren en mensen. Voor ons ze tam. De aarde was dig, en we werden omrdoor de zegeningen Grote Mysterie. Pas de harige man uit het kwam en met brute ... ons en de mensen ... dierbaar waren ...tvaardig behan...werd het voor ons. En toen zelfs de ... uit het woud voor ...mst op de vlucht ..., toen begon voor ons ...ilde Westen'.

...westerse opvattingen ...wildernis en beschasamen met de op gang ...en houding tegenover ...uur die nu als een te ...ken brok dode ... werd opgevat, ...n vandaag het land... van ons werelddeel. ...euren is nog niet tot ...nd gekomen, we ...ons nog altijd in een ...er'-situatie: de ver... op de wildernis door ...r de beschaving. Nu ...n idee beginnen te ... hoeveel er in het ...t is, is het gemakke... te zien dat een ...vriendelijkere hou...moeilijk te verwezen... bij een bevolking die ...uuronvriendelijkheid ...ntificeert met 'beschaa... wie wil er nou voor ...haafd do..gaan? Het ...ndien vandaag moei... beeld van de natuur ... materie in te ruilen ...n totaal ander beeld ... heel onze leefwijze ...els verweven is in de ...rende houding van ...ur. Het produktivi...aal zit nu ook in onze ...lling van beschaving ...kken, de 'wilderms' is hierbij niet produktief en dus minder 'waard'.

CURAçAO

Na enkele lijnen uit de achter ons liggende 500 jaar te hebben opgevist is de historische achtergrond van enkele belangrijke kenmerken van onze omgang met de natuur gemakkelijk te herkennen. Zelfs de woorden die de afgelopen 500 jaar gebruikt zijn om onze houding aan te duiden zijn nog intact. Hoe vaak niet hebben bewindslieden en projectontwikkelaars de woorden 'braakliggend terrein' in de mond genomen om aan te geven dat er nodig iets produktiefs mee gedaan moet worden? Het zomaar laten liggen van gronden ontneemt de beschaving de kans zich waar te maken vooral als het gebied in kwestie 'wildernis' is! Landeigenaars die hun gronden 'ongebruikt' laten liggen krijgen dikwijls te horen dat er nu eindelijk een project op tafel moet komen die deze gronden produktief voor de gemeenschap zal maken. Reken maar na om hoeveel gederfde inkomen het gaat! Zowel de nuttigheidsargumenten als de sociale rechtvaardigheidsideeën blijken uit te gaan van een produktiviteitsdenken dat weer verweven is in de beschavingsmissie. Een andere manier om de wildernis te temmen en dat de laatste tijd nogal opgang maakt op onze eilanden is de zogenaamde 'landscaping'. Het landschap moet hierbij voldoen aan een bepaald schoonheidsideaal dat op een bepaald moment in bepaalde kringen heerst. De wildernis mag niet bestaan zoals ze is maar moet nodig geciviliseerd en bewerkt worden. Dat betekent dat ze zoals ieder industrieël produkt aantrekkelijk verpakt wordt. En als het er zeer professioneel aan toe gaat dan ligt de vergelijking met de industriële vormgeving voor de hand waar een bewerkt stuk natuur (het produkt) gecombineerd wordt met een uitgeknobbelde vormgeving. Het produkt moet bovendien goed hanteerbaar zijn voor menselijk gebruik en dat is ook de achtergrond van de landschapinpakkers. Het summum van temmen, beschaven en produceren wordt wel bereikt in wat een lokale projectontwikkelaar zo mooi verwoordde: 'Een eiland is er om ontwikkeld te worden'. Bij een andere gelegenheid zag dezelfde projectontwikkelaar in een overigens onthullende droom de hele zuidkust van Curaçao 'ontwikkeld' tot één groot vakantieoord. Het produktiviteitsdenken en de beschavingsmissie zijn inmiddels diep in het onderbewuste doorgedrongen en maken zich van tijd tot tijd in de droom kenbaar.

Het is interessant om eens systematisch na te gaan wat het woord 'mondi' bij ons allemaal oproept. Mondi opgevat als wildernis wordt vaak als negatief ervaren en is goed genoeg om er vuil te storten of juist 'schoon' te maken, dat wil zeggen ontbossen. Mondi is lelijk. Kortom,de mondi als wildernis is het contrast met wat we denken zelf te zijn: schoon,gecultiveerd en mooi. Maar vooral: produktief. Mondi deugt nergens voor. Wie durft nog te beweren dat bewindslieden en projectontwikkelaars cultuurbarbaren zijn?

MAAGDELIJK

Toen vorig jaar voor het eerst in de pers melding werd gemaakt van de plannen om Malpais te ontwikkelen tot 'industriepark',noemde een industriëel als belangrijk voordeel van dit natuurgebied dat het nog 'maagdelijk' was. Kort daarop verschenen er bulldozers aan de horizon om deze Wilde Maagd haar uiteindelijke bestemming te bezorgen.

Nog een voorbeeld van een 'maagdelijk' gebied is Cas Abou waar enkele jaren geleden met veel tamtam de aanleg van een superresort werd aangekondigd. In een speech gaf men hoog op van de schoonheid van dit gebied en de volgende dag stonden de bulldozers al in slagorde om al dit moois 'op een verantwoorde ecologische wijze' teniet te doen. Het debacle van dit project is overbekend maar het doet pijn te moeten aanzien hoe er weer een mooi stuk natuur verdwenen is. De volgende projectontwikkelaar zal zich beslist niet laten kennen en aan iedereen de garantie geven dat hij (meestal is het een hij) deze schone opdracht wel tot een goed einde zal brengen.

Wat is er nu aan de hand met de economische waarde van een stuk natuur? Maken we zo niet het leven van die arme projectontwikkelaars onmogelijk, en slepen we daarbij niet velen mee die anders produktief ingezet zouden kunnen worden en aldus hun familie in een boterham zouden kunnen voorzien? Het is de moeite waard om ons eerst te bezinnen over de waarde van de natuur op zich alvorens wij over welke vorm van economie ook spreken. Als wij vaststellen dat vernietiging, vervuiling en uitputting van de natuur vooral een resultaat is van de moderne economie die helemaal verweven is in wetenschap en techniek, dan zijn wij wel verplicht vragen te stellen over het kluwen van wetenschap, techniek en economie dat zich zo snel over onze aardbol verspreidt. Dat is een klus apart die wij in dit artikel niet expliciet zullen behandelen. Doordat wij helemaal zijn opgenomen in die enorme produktiemachine en dit vanzelfsprekend vinden, zien we de natuur alleen vanuit het perspectief dat aan alle dingen alleen een nuttigheidswaarde wil toekennen. Kunnen we ons een natuur voorstellen buiten haar nuttigheid om? Om dit toe te lichten wil ik eerst een citaat van Hermann Hesse aanhalen:

'Onzuiver en misvormd is de blik vanuit het willen. Eerst als wij niets begeren, eerst als ons kijken zuivere beschouwing wordt, opent zich de ziel van de dingen, de schoonheid. Wanneer ik een bos bekijk, dat ik kopen of pachten of met een hypotheek belasten wil, of waarin ik wil jagen, dan zie ik niet het bos, maar alleen alles wat met mijn willen, met mijn plannen en zorgen, met mijn portemonnee te maken heeft. Dan bestaat het uit hout, het is jong of oud, gezond of ziek. Wanneer ik echter niets van wil en zo maar 'gedachteloos' diep in het groen staar, dan is het pas bos, is het natuur en gewas, is het mooi.'

NATUURBEHOUD

Laat de natuur zijn zoals ze is,daarmee wordt ook de schoonheid opgeroepen zegt Hesse met zoveel woorden. Nut en winst lijken juist belemmeringen om deze schoonheid te ervaren. Deze esthetische invalshoek is één van de manieren om een andere dimensie van ons bestaan zichtbaar te maken. Ook de Amerikaanse schrijver Thoreau (1817-1862) wijst op deze waarde als hij de oprukkende 'frontier' gadeslaat die het einde betekent voor bossen en talloze dieren. Voor hem gaat het niet alleen om het verlies van iets dat zich eigenlijk aan het nuttigheidsdenken onttrekt. Het verdwijnen van de bossen betekent ook dat één van de belangrijkste bronnen van de menselijke geest opdroogt. De filosoof Koo van der Wal signaleert de moderne neiging om aan te nemen dat alles technisch maakbaar is. Ook de onderlinge verhoudingen tussen de mensen willen we vandaag de dag reguleren als betrof het een technisch procedé. Er zijn echter zaken die naar hun aard niet maakbaar zijn. Hoeveel sociale voorzieningen en therapieën men ook in het leven roept, geluk en liefde zijn niet maakbaar. Wetenschap, techniek en economie gaan ervan uit dat zoveel zaken construeerbaar zijn, en dat klopt ook wel, maar zij stuiten onvermijdelijk op grenzen. Er zijn eenmaal krachten die wij in het huidige spraakgebruik 'zacht' noemen maar die alles zeggen van het menselijk bestaan. Ze zijn niet te plannen zoals dat wel het geval is bij wetenschap, techniek en economie. En juist zij zijn in het geding in de huidige ecologische crisis. De natuur heeft iets eigens en wij kunnen er wat van ervaren als wij ons er voor openen. Eén van de grootste opgaven waar wij voor staan is een andere economie op te bouwen die menselijke waarden en vermogens zoveel mogelijk ruimte geeft. De huidige economie kan dat niet en ze kan zelfs haar beloften zoals het opheffen van armoede niet waarmaken.

NADENKEN

Een directe natuurervaring blijkt na een lange geschiedenis van nuttigheidsdenken en beschavingsidealen moeilijk door ons op te brengen. En door onze onderwaardering van de natuur vinden we dat we haar ook van alles mógen aandoen. Onze omgang met de natuur blijkt in de geschiedenis een hele bijzondere en vooral een heel ingrijpende. De moderne rationaliteit en produktiviteit vormen onze planeet om tot een technisch geproduceerd ding. Dit ding bestaat enerzijds uit zaken en voorwerpen die wij nuttig en voor de beschaving onontbeerlijk noemen, en anderzijds treffen we bergen afval, een uitgeputte planeet en een vernietigd milieu aan. De schaduwzijden van het rationele produktiviteitsideaal tekenen zich met de dag scherper af. Onze vragen worden tegelijkertijd dringender: wat stelt die rationaliteit voor als zij die schaduwzijden niet weet te 'verlichten'? Een rationaliteit die economisch en technisch weet te produceren en de mens daarop afstelt; die de milieucrisis niet wil oplossen en mogelijk door haar aard ook niet kán oplossen? Wat stelt die produktiviteit voor als de grondstoffen opraken, lucht, water en bodem vervuild zijn en de mens permanent patiënt dreigt te worden? Hoe komen we uit de milieucrisis die ook een economische crisis blijkt te zijn en vooral een crisis van het denken? Al een paar honderd jaar zitten wij in dit systeem, komen wij er zomaar uit? En wij moeten eruit! Goed om erover na te denken, maar dan wel denken.

Merry Christmas
Happy New Year

CHARLIE'S
GOOD FOOD
GOOD DRINK(S)
GOOD FRIENDS
FAMOUS SINCE 1941

BAR & RESTAURANT



THE ISLAND IS ARUBAN
THE BAR IS INTERNATIONAL
SAN NICOLAS ARUBA
Hope to see you in 1991
Thanks for your patronage

★ ★ ★ Kerst 1990 ★

Happy Holidays

Merry Christmas

Romar (Free Zone) Trading Co. N.V.

Italiestraat 3 - P.O. Box 1215
Oranjestad, Aruba





Here's a wish that we just can't say too often... We hope that the new year is a good one in every way for you.

Merry Christmas
from:

Happy New Year



AHATA
ARUBA HOTEL AND TOURIST ASSOCIATION

★ Pasku 1990 ★ ★ ★

Here's hoping you find miles of smiles... happy times this Yuletide season. It has always been our pleasure to serve you.

Merry Christmas
and
Happy New Year

A1 TRANSPORT

CUSTOMS BROKER

Pasku 1990

wev advertising n.v.

We're wishing you the nicest kind of Christmas filled with Laughter and good cheer
And may the good feeling continue throughout the new year.



Prettige Kerstdagen en Voorspoedig Nieuwjaar

Ook in 1991 staan wij voor U klaar.

Directie en Personeel van

Roosberg en Zoonen

Tel.: 21838 - 22775 - 24440

Pasku 1990 ★ ★

A HOLIDAY

Bon Pascu
Bon Aña Nobo

Prettige Kerstdagen

Voorspoedig Nieuwjaar

Merry Christmas
Happy New Year



Beste wensen voor een geslaagd Kerstfeest en Voorspoedig Nieuwjaar

Dank voor het in ons gestelde vertrouwen.

In 1991 hopen we op U en wensen U veel geluk.

CADENA "ALEXANDER"
Noord - Tanki Leendert
Santa Cruz

Bon Pascu
Bon Anja Nobo

11

Pasku 1990

FENDI

GREETING





ZE NOEMDEN HEM 'DOMINEE COHEN'

Bob van der Steen wil van romantiek af:

'Ophouden met idioterie van sneeuw en stalletje'

= door Jacoline Steegstra =

[WI]LLEMSTAD — "Laten we nu eens ophouden met de [id]ioterie van sneeuw, het kerststalletje, ezels en een [kri]bbe." Deze woorden van Bob van der Steen (63) jaar, [pe]dagoog en theoloog, kunnen hard aankomen bij wie [zic]h aangesproken voelt door de romantiek van het [kin]deke Jezus dat arm, berooid en kleumend in een stal [wo]rdt geboren, zodat zijn moeder hem ten einde raad [ma]ar wikkelt in doeken. "Maar voor de mensen die op [Cu]raçao wonen, moet het toch wel te begrijpen zijn dat het [nie]t bestaat dat het kerstkind geboren wordt in de sneeuw, [int]egendeel; in Israël is het snikheet", zo vertelt Bob van [de]r Steen. Vanuit zijn speciale belangstelling voor Israël [is h]ij zich gaan verdiepen in de geografische en histori[sch]e context waarin de bijbel is geschreven. "Jezus was [ee]n Jood en dat is voor vele Christenen nog steeds [mo]eilijk te verteren."

Bob van der Steen wordt [in] zijn omgeving wel eens [sch]eppend dominee Cohen [gen]oemd. Hij is verbonden [aan] de Verenigde Protes[tan]tse Gemeenten en aan de [Ve]reniging voor Protestants [Chr]istelijk Onderwijs, maar [zo]wel als predikant en als [pe]dagoog bekijkt hij de [bijb]el vanuit de oorsprong: [de J]oodse geschiedenis.

[D]e bijbel krijgt dan een [he]el andere invalshoek ver[gele]ken bij de verhalen die [de] Christelijke kerk overle[vert] aan kerkbezoekers. Hoe[wel] die zijn beïnvloed door [hu]n opvoeding en de predi[kin]g in de Christelijke tra[diti]e blijkt steeds weer tij[den]s de lessen die Bob van [der] Steen eens in de twee [wek]en geeft in Kas di Beibel. [B]laderend door de bijbel [en d]e woorden spellend, ont[ra]dt Van der Steen de [he]el stukje bij beetje van de [roman]tiek die de Christenen er [in] de loop van de tijd aan [geb]en verbonden. Terug [naa]r af.

[W]at overblijft is het geschie[de]nisverhaal over het [Joo]dse volk op weg naar de [bev]rijding; een betere aarde [waa]r iedereen zijn deel aan [moe]t bijdragen. Dit verhaal [ligt] vast in de eerste helft [van] de bijbel, het Oude Tes[tam]ent bestaande uit de [Tor]ah (de eerste vijf bijbel[boe]ken), de Profeten en de [Ges]chriften.

SPLITSING

[Daa]rna splitsen zich de [we]gen van Joden en Chris[tene]n. Tijdens de eerste eeuw [tot] het jaar 70 volgens de [Chr]istelijke jaartelling valt [een] aantal groepen uit [maa]r ook binnen de Joodse [gem]eenschap. In die tijd ont[staa]t de 'Gemeente van de [...]'.

[T]ot het jaar 170/180 [ble]ven de verschillende [gro]epen naast elkaar voort[best]en, in die periode wordt [voo]r het eerst over Chris[ten]en gesproken, niet over ['de] kerk'.

[I]n ieder geval ontstaat er [..] in de geschriften een [tw]eedeling.

De Christenen hebben hun nieuwe testament met de verhalen over het leven van Jezus, onder meer beschreven in de evangeliën en brieven van de apostelen. De Joden hebben de Talmoed, waarin de vele discussies zijn weergegeven die er vanaf de ballingschap van het Joodse volk tot de 5e eeuw van de Christelijke jaartelling zijn gehouden.

Het frappante is dat Joden als leerling verplicht zijn het nieuwe testament te lezen, terwijl er bij de Christenen geen enkele dwang bestaat om kennis te nemen van de overtuigingen van de Jood.

VERBASTERING

Tijdens de lessen van Bob van der Steen blijkt dan ook keer op keer dat de kerkvaders door de eeuwen heen heel wat verbasterd hebben alleen al door de vertalingen van de bijbel. De verhalen in het Nieuwe Testament van de Christenen grijpen terug op het Oude Testament, maar vele van de oorspronkelijke woorden en getallen die een speciale betekenis hadden in de tijd dat het OT geschreven is, zijn in later eeuwen uit het verband gerukt.

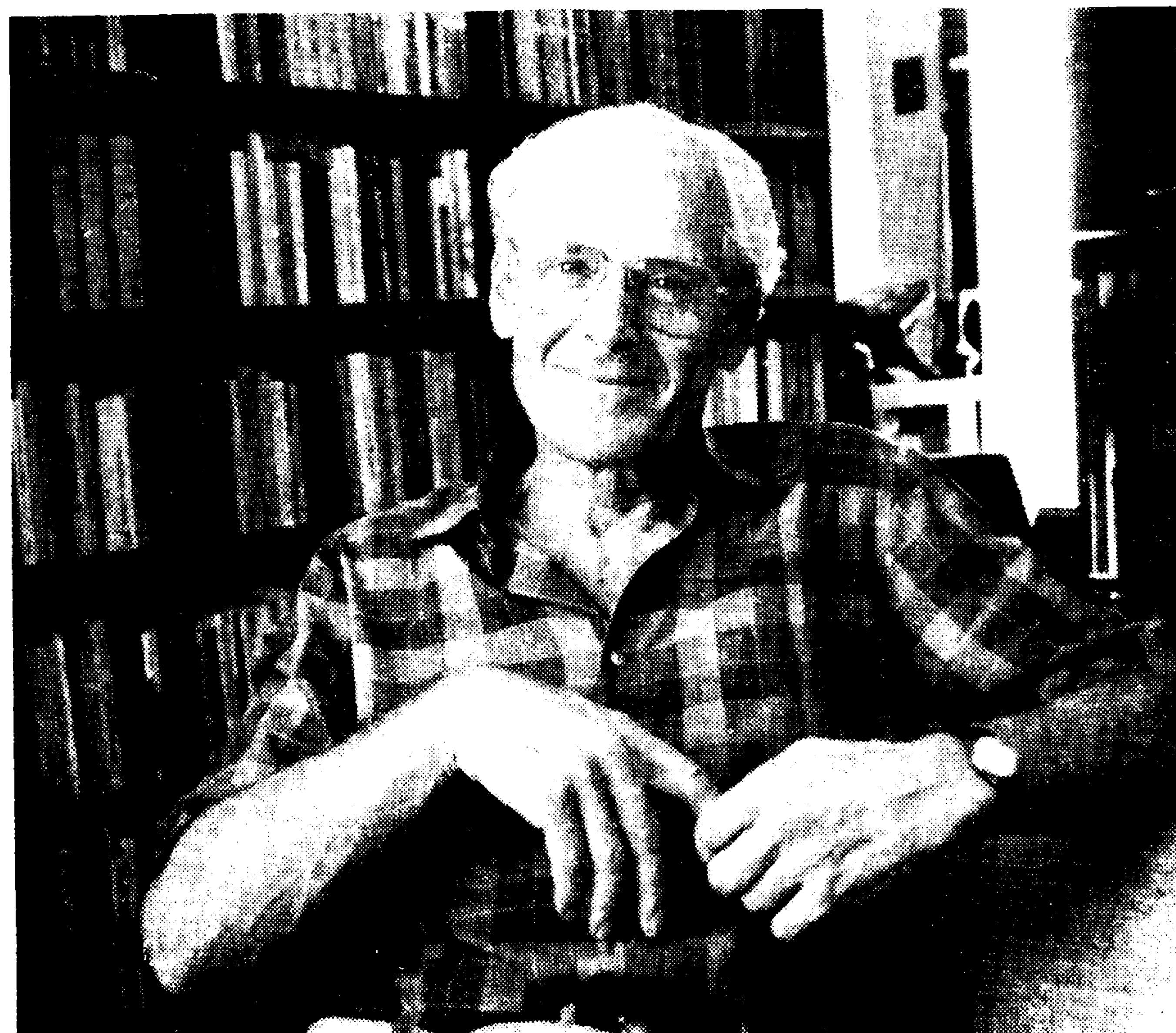
Bob van der Steen leert zijn toehoorders om de bijbel met andere ogen te gaan lezen en de teksten te bekijken op hun historische en geografische achtergrond.

In de Christelijke traditie is God op een troon gezet, zo hoog dat hij bijna onbereikbaar is geworden voor mensen. "Maar wie het vaderbeeld uit het OT goed begrijpt, zie dat God in feite een kleine God is. Het is de mens die veel gewicht in de schaal legt en God is een God die wij samen moeten bewaren. De mens heeft God aangekleed met een gouden jas en hem op een troon gezet", zo laat Van der Steen zien aan de hand van de tekst.

Een paar andere voorbeelden:

Door de kerk is in de loop van de tijd veel gedreigd met het woord zonde en het onderscheid tussen goed en kwaad. "In de oorspronkelijke betekenis moet je dat vertalen met het verschil tussen dat wat toekomst heeft en dat wat geen toekomst heeft. Vloeken een zonde, je moet soms wel eens vloeken", aldus Bob van der Steen.

Ook het bidden dat in de Christelijke traditie wordt gezien als een nederige vorm van smeken aan God, betekent letterlijk als vertaling van het Hebreeuwse woord 'tefila' twisten en dat is bijvoorbeeld wat Job deed toen hij keer op keer zware tegenslagen te verduren kreeg. Hij vroeg zich af waarom en durfde God een rotgod te noemen.



DS.BOB V.D.STEEN
...dominee Cohen...

VLEUGELTJES

Een paar andere mystieke begrippen worden opgehelderd tijdens de lessen; "een engel bijvoorbeeld is niet meer die wazige figuur met vleugeltjes die God uit de hemel komt om iets te vertellen. Nee, het oorspronkelijke woord 'angelos' staat voor boodschapper, en dat kan iedereen zijn, ook u of ik", aldus Van der Steen.

Een profeet is niet wat de Christenen er van gemaakt hebben een toekomstvoorspeller of waarzegger, maar een waarheidszegger, een taak die ook een ieder van ons op het lijf geschreven kan staan.

Tijdens het ontrafelen van de bijbel tonen de meeste leerlingen van Bob Steen zich hogelijk verbaasd, wanneer blijkt dat zij al jarenlang als het ware dom zijn gehouden, alleen al door de vertaling van de bijbel uit het Grieks en het Hebreeuws.

Sommigen zelfs voelen zich verontwaardigd dat ze zijn opgevoed in een traditie die door mensen zelf is geschapen en die hemelsbreed afwijkt van de oorsprong van het werkelijke verhaal.

Toch wordt er ook wel geaarzeld, want wat altijd is

Vervolg op pag. 10

Vervolg van pag. 9

verteld is zo vertrouwd.

Wat immers blijft er over van die beloofde hemel op aarde? Wie is dan de sterke schouder als Jezus gewoon een verschopte vluchteling blijkt te zijn in plaats van het koningskind dat elk jaar fel in de spotlights wordt gezet?

Zeker er wordt met interesse geluisterd naar Bob van der Steen, maar voor de meesten is het niet eenvoudig hun eigen traditionele opvoeding overboord te zetten en zo snel mee te kunnen denken met iemand die zich helemaal heeft verplaatst in het denksysteem van de Jood.

OORSPRONG

"Tja en dan zeggen ze dominee Cohen", glimlacht Bob van der Steen in zijn studeerkamer, waar hij zichzelf heeft omgeven met attributen die zijn belangstelling voor Israël verraden. Een achtarmige kandelaar, boeken over de Joden, een landkaart van Cyprus waar hij heeft gewerkt om Joden en Palestijnen met elkaar in contact te brengen.

"Nee, dit is echt niet alleen een hobby van mij, ik ben er toe gekomen door mijn opvoeding, de studie theologie en het feit dat ik naar Israël ben toegegaan."

"Het gaat om de oorsprong van de Joden; je kunt bijvoorbeel de bijbel niet begrijpen, als je het Oude Testament niet kent", aldus Van der Steen.

"Wat ik daarom probeer te doen, is het Christelijke verhaal uit zijn jasje te pellen, zodat die Joodse oorsprong overblijft."

Dit jaar heeft ds. Van der Steen het kerstverhaal ontdaan van alle toegevoegde begrippen en verkeerde vertalingen. Hij heeft een kinderverhaal geschreven naar Lukas 2, zoals dat met kerst in de kerk wordt voorgelezen.

Het is een eenvoudig verhaal over twee kinderen die buiten in het veld zitten te praten.

Het meisje herinnert zich dat ze heeft gezien dat er in de buurt vluchtelingen zitten in een rotsspleet. Ze hebben een pasgeboren kind bij zich "in doeken gewikkeld", zo zegt het meisje een beetje met afgrijzen want dat is gebruikelijk om te doen met doden. De kinderen gaan uiteindelijk op zoek naar de vluchtelingen en het kind.

JEZUS

In het verhaal wordt niet duidelijk of het om het kind Jezus gaat. Voor de Joden is het niet bekend of de geboorte van Jezus gelijkstaat aan de komst van de Messias. Het zou kunnen, maar dat zal pas duidelijk worden wanneer er een aarde komt zonder honger en pijn.

Bob van der Steen: "Met het schrijven van dit kinderverhaal hoop ik te voorkomen dat over 20 jaar die kinderen naar me toekomen en net als de leerlingen in Kas di Beibel, vragen 'waarom heb je me dit niet eerder verteld?'

Het belangrijkste is volgens Van der Steen om aan de kinderen uit te leggen wat namen en getallen betekenen in werkelijkheid.

"Zo vind ik het essentieel dat ze weten dat het niet van die 'arme herdertjes' waren die de Christenen hebben geïntroduceerd in het kerstverhaal. Koning David is koning geworden omdat hij een herder was en God is ook een herder, iemand die je op schoot neemt. De herders in de bijbel komen echt niet een kind zoeken om het te aanbidden."

TOEKOMST

Van der Steen heeft er geen moeite mee dat de boodschap van Jerst blijft bij de geboorte van een kind.

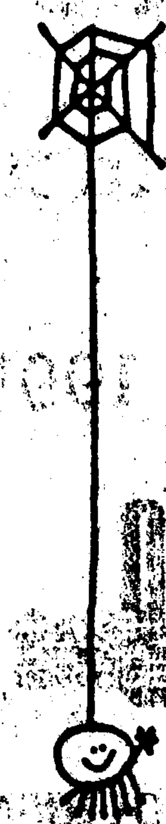
"Voor de Joden heeft dat echter een andere betekenis. In Israël is het kind steeds het teken geweest van toekomst. In de geschiedenis van Israël, is het Joods volk vaak beland in een situatie van toekomstloosheid en onvruchtbaarheid. Ga maar na, alle aardsmoeders Sara en de vrouw over wie in Openbaringen wordt gesproken, zij kunnen geen kinderen krijgen. Hetzelfde geldt voor Maria die een kind baart als maagd."

"Stel je voor", zegt Bob van der Steen, "Tijdens de Tweede Wereldoorlog waren er Joden in de concentratiekampen, die tot elkaar zeiden. Dit nooit meer, laten we geen kinderen meer krijgen. Totdat een rabbijn er op wees dat de onderdrukkers dan hun zin zouden hebben. Geen kinderen betekent geen toekomst. Van der Steen: "De Kerstboodschap maakt duidelijk dat er in de hele geschiedenis van begin tot eind, van Genesis tot Openbaringen, toekomst is en wel in de vorm een kind."



de spin

or Nel de Jongh = DIT verhaal voor ons geven heeft, weten et meer, omdat het lang geleden kt is. Zo'n verhaal n we een de'.
grijze spin liep over r van de herberg. ilde de dochter van rbergier: 'Maak, dat eg komt, lelijk el!' 'Zou ik werkelijk zijn?' vroeg de ch af, toen hij tegen ur op klom. 'Maar n ook, mijn web is ig'. Hij spon een root web en zocht goed plaatsje in nacht door te n.
r o wee, de volmorgen kwam de van de herbergier eraan met een bezem. 'Wat! Een spinneweb in mijn schone kamer!' riep ze. Ze veegde het prachtige web naar beneden en verjoeg de spin. 'Daar ga je', zei ze. Ik kan spinnen met hun lelijke harige lichamen en afschuwelijke lange poten niet uitstaan'.
'Niemand mag me', jammerde de spin, terwijl hij weg liep naar de stal naast de herberg. Hij begon een web te spinnen van de ene balk naar de andere. Daar viel niemand hem lastig. De dieren onder hem waren hem zelfs dankbaar, omdat hij de vliegen ving, die hen met warm weer plaagden.
'Nu maak ik me tenminste nuttig', zei de spin. 'Als ik nu ook maar mooi was', voegde hij er met een zucht aan toe. Maar omdat dat nu eenmaal niet kon, begon hij het fijnste web te spinnen, dat ooit door een spin gemaakt werd.
Hij werkte er al heel lang aan, toen er op een nacht grote drukte onder hem heerste. Hij hoorde stemmen en zag het flikkeren van kaarsen. Hij kon niet ontdekken wat er aan de hand was. Maar toen hij 's morgens naar beneden keek, zag hij in een van de kribben een klein kindje, waarover zich een mooie jonge vrouw boog, terwijl een oudere man met een vriendelijk gezicht toekeek.
De baby begon te huilen. 'Hij heeft het koud', zei zijn moeder. 'Ik heb al het stro, dat ik kon



vinden over hem heen gelegd, maar het is niet genoeg'. Dit was de grote kans voor de grijze spin. Met zijn schitterend web, dat zo zijachtig zacht was als de pluizen van een plant en zo warm als wol, kwam hij van de balk omlaag en legde het aan de voeten van de moeder. Zij pakte het op, legde het over haar baby en stopte het warmpjes om hem heen in. De baby hield op met huilen en viel tevreden in slaap. Toen zei Maria, de moeder, tot de kleine grijze spin, die daar trots bij stond: 'Grijze spin, welke beloning wil je hebben voor je heerlijke geschenk aan mijn zoon?'
'Oh alstublieft', zei de spin, terwijl hij zijn voorpoten ineen sloeg, 'Als ik toch alleen maar mooi zou mogen zijn'. 'Dat kan ik niet doen', zei Maria, 'Je moet zo blijven als de Heer je geschapen heeft. Maar ik zal maken, dat de mensen blij zijn je te zien. Als iemand 's avonds een spin ontdekt, zal hij zeggen: 'Aha, dat betekent geluk'.
En daarom beschouwt men het tot op deze dag als een teken van geluk, wanneer men 's avonds een spin ziet. Tot op deze dag hangen wij ook op kerstavond lange gouddraden en zilveren 'engelenhaar' in de kerstboom ter herinnering aan de kleine grijze spin en het geschenk, dat hij aan het kindje Jezus heeft gegeven.



ren van het veld

beurde in de winter in een koude stal,
de dieren van het veld 's nachts schuilden.
hagel en de sneeuw joegen overal.
n kindje werd geboren. En het huilde.

aar, kleine Jezus', zei het lieve schaap,
mijn warme wollen vacht zal ik je geven.
aar, kleine Jezus, want terwijl je slaapt,
moeder er een dekentje van weven'.

aar, kleine Jezus', zei het duivenpaar,
wij koeren zacht een liedje in je oren.
ogen nu maar dicht, en luister maar:
romen zul je ons nog kunnen horen'.

aar, kleine Jezus', zei de bonte koe,
je krijgt mijn eigen krib om in te rusten.
ijn eigen hooi dek ik de houten bodem toe;
ijn eigen hooi maak ik voor jou een kussen'.



aar, kleine Jezus', zei de ezel zacht,
k zal je later langs de wegen dragen,
o heb ik ook je moeder naar de stal gebracht,
e lange, zware weg. En zonder klagen'.

beurde lang geleden, bijna tweeduizend jaar,
al, waar de dieren schuilden.
voelden zich gelukkig, naar hun dierenaard,
et kindje Jezus sliep en niet meer huilde.

HARRIET LAUREY

st je dat?



AND heeft zijn eigen gewoonten, ook met ais. Wij kopen een kerstboom en in Finland e er zelf een uit het bos halen. In Griekenekken de kinderen de straat op met een d scheepje en krijgen snoep van de buren. geland hangen ze een grote sok aan het eind van hun bed, waar de kerstman dan tjes in doet.

• • • • • • • •

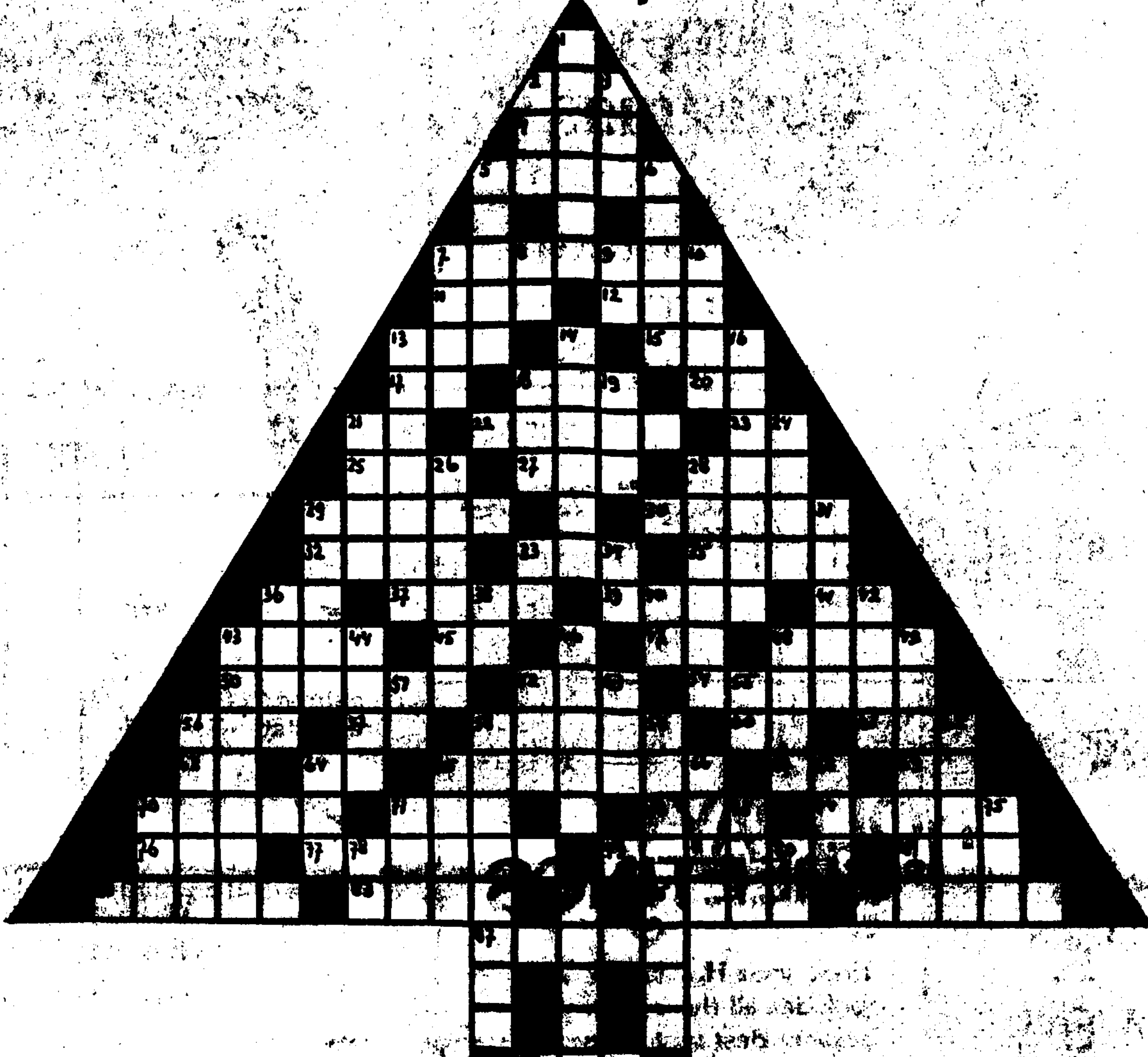
eden begint het kerstfeest al op 13 ber, met het feest van Sint Lucia, de ilige. 's Morgens vroeg maakt de oudste er van het gezin een feestelijk ontbijt klaar. en witte jurk aan en een krans met brankaarsjes op het hoofd maakt ze dan de rest e familie wakker om allemaal samen te en.

• • • • • • • •

an is het kerstfeest meer een begin voor euwjaarsfeest. Nieuwjaar wordt daar dagen eviерd, met feesthoedjes en slingers voor deren en een tafel vol lekkers. Pas ongeveer ari is het feesten afgelopen.



kinderkerstpuzzel

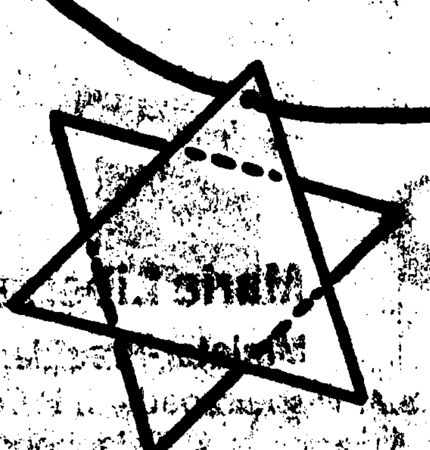


HORIZONTAAL: 2. Gebiedende wijs van staan; 4. Soort papegaai; 5. Nieuwsblad; 7. Kledingstuk, dat wij in de warmte niet nodig hebben; 11. Afkorting van artikel; 12. Deel van je lichaam; 13. Wiel; 15. Om boodschappen in te doen; 17. Boom; 18. Boom; 20. Muzieknoot; 21. Laatste kwartier (afkorting van maanstand); 22. Insekt; 23. Lade; 25. Afkorting van een en ander; 27. Hoofd van een klooster; 28. Wagen; 29. Vervoeging van wensen; 30. Moeder van Jezus; 32. Stekelig diertje; 33. Ontkenning; 35. Getal; 36. Jongensnaam; 37. Akelig; 39. Bloem; 41. Lidwoord; 43. Bloedvat; 45. Deciliter (afkorting); 47. Te veel; 48. Vragend voornaamwoord; 50. Iemand die zijn verjaardag viert; 52. Broodbeleg; 54. Vrouw uit Noorwegen; 56. Mak; 57. Afkorting van en anderen; 58. Zweetgaatje; 60. Millimeter (afkorting); 61. een ogenblik; 63. Rooms Katholiek (afkorting); 64. Bekend filmfiguurtje; 65. Knoeier; 67. Muzieknoot; 69. Lager Onderwijs (afkorting); 70. Daarin staat je gebit; 71. Hert; 72. Technische Opsporings Dienst (afkorting); 74. Meer naar beneden; 76. De 71 vertikaal; 77. Kleur die voor Piet komt; 79. Handelingen; 81. Oppervlaktemaat; 82. Komt uit een geweer; 83. Vervoeging van eisen; 85. Karakter; 86. Wondvuil; 87. Islamitische godsdienst; 88. Daar ga je naar toe, als je slecht leeft.

VERTIKAAL: 1. Deel van een stad; 2. Plaaggeest; 3. ... tafel zitten; 5. Dik gevlochten touw; 6. Gebak; 7. Leider; 8. Nieuwe Testament (afkorting); 9. Tegenovergestelde van Nee; 10. Dun; 13. Leer je op school; 14. Meisjesnaam; 16. Loon; 18. Klein filmplaatje; 19. Precies; 21. Ongevuld; 24. Jongensnaam; 26. Bak van een kachel, waar de as in valt; 28. Men maakt er jurken of broeken van; 29. Waar; 31. Niet jij of ik, maar een ...; 33. Nummer (afkorting); 34. Daar; 36. De eerste mens; 38. Reeds; 40. Oude Testament (afkorting); 42. Plaats in Gelderland; 43. Uitroep van afkeer; 44. Soort gras, ook een meisjesnaam; 46. Feest; 48. Dier uit het sprookje van Roodkapje; 49. Daar verdwijnt je eten door; 51. Vervoeging van gaan; 52. Persoonlijk voornaamwoord; 53. Niet raak; 55. Ik doe mijn best ... te winnen; 56. Langzaam; 58. Fijne; 59. ... gegeten wordt; 62. Vervoeging van leren; 64. Enzovoorts; 65. Inwoner van Perzië; 66. Rekening; 68. Indien; 70. Katholieke Radio Omroep (Afkorting); 71. Rijwiel en Automobiel Industrie (afkorting); 73. Afkorting van Direkteur; 75. Hert; 78. Persoonlijk voornaamwoord; 80. En dergelijke (Afkorting); 84. Vervoermiddel van de Kerstman.

Kerstboom-versiering

WAT zou je denken van een sterrenslinger in de kerstboom? Je hebt er voor nodig: dun karton, lijm, glitter en een goudkleurig koord. Voor de sternen knip je per ster twee driehoekjes uit het karton, die je op elkaar plakt volgens het voorbeeld. Probeer met krantenpapier wel eerst uit, hoe groot je de sterretjes wilt hebben. Hang ze aan een goudkleurig koord en bestrooi ze met glitter.



Gebakken schaap



NEE NEE, dit is geen recept om klaar te maken in plaats van kalkoen of ham. We gaan deze schaapjes zelf maken en als versiering ophangen in de kerstboom.
Dit moet je doen:
Roer een kopje zout en drie kopjes bloem goed door elkaar. Hierbij doe je wat water. Kijk uit, niet te veel! Al knedend doe je er telkens een scheutje bij. Totdat je een deeg hebt, dat niet korrelig meer is en dat ook niet aan je handen plakt.
Nu neem je telkens een kleine hoeveelheid van het deeg en maakt er op een stukje aluminiumfolie een schaap van (zie voorbeeld). De oortjes en pootjes kun je apart maken en eraan plakken. Desnoods lik je er even aan, dan plakt het beter. Steek tot slot een lusje van ijzerdraad bovenin.
Leg je schaapjes met aluminiumfolie en al op een bakplaat in de oven. Vraag je moeder, of ze de oven voor je aan wil zetten ... op een lage warmte ... Daar laat je ze in ongeveer 1½ à 2 uur hard en lichtbruin worden. Kijk af en toe even, of het goed gaat.
In plaats van in de oven kun je ze ook ongeveer 2 dagen op een warme plaats gewoon laten drogen.

Mistletoe

WEL EENS gehoord van mistletoe? Het is een struik met ovale blaadjes en witte besjes. Als een meisje in Engeland onder een takje mistletoe staat, mag een jongen haar ongevraagd zoenen!
Eigenlijk is de mistletoe, in het Nederlands maretak of vogellijm genoemd, een parasiet. Dat wil zeggen, dat de zaden alleen tot nieuwe struiken uit groeien, als ze op andere bomen terecht komen. Ze leven dan van die bomen, maar die kunnen er gelukkig wel tegen.
Elk jaar in december zagen mannen in bijvoorbeeld Duitsland twijgen van de mistletoe uit oude dennebomen weg om te verkopen op de kerstmarkten. Want in Europa is de mistletoe een echte kerstplant. Of misschien kunnen we beter zeggen: een feestplant. Zo'n tweeduizend jaar geleden vereerden de heidense Kelten de mistletoe al als een heilige plant.
Ze dachten, dat hij regelrecht uit de hemel was komen vallen. Hun priesters klommen in de bomen, waarin de mistletoe zich genesteld had en sneden de takken met een gouden sikkel af. Beneden ving men de takken dan op in een witte mantel. Dan brachten de priesters dierenoffers en baden de gelovigen tot de goden. Volgens de Kelten hielp dat tegen alle mogelijke kwaad.
In de Middeleeuwen (± 1200) droegen de Christenen kruisjes van maretak-hout om zich tegen kwaad te beschermen. En als je een maretak had, die uit een eik was gehaald, hoefde je niet bang te zijn, dat je huis door de bliksem getroffen zou worden.
In de achttiende eeuw geloofde men, dat het een goede remedie tegen ziekten was. Als poeder in wijn opgelost, hielp het tegen vallende ziekte, schreef een beroemde dokter al in de zestiende eeuw. En dunne plakjes maretak beschermden tegen reumatiek en hersenbloedingen.
Ze konden wel eens gelijk hebben gehad, want de geleerden van nu hebben stoffen in de plant ontdekt, die een goed middel zijn tegen hoge bloeddruk en ouderdomskwaaltjes. En als ik jou was, probeerde ik ook zo'n mistletoe-tak te krijgen. Het is goed voor je geheugen, maakt je nog knapper dan je nu al bent en is dus heel goed voor studerende en geleerde mensen.

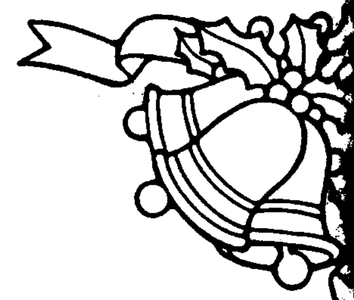
Vuurwerk

HET blijft uitkijken met vuurwerk, want er gebeuren nogal eens ongelukken mee. Om nog maar niets te zeggen van de hond, die elke keer met zijn staart tussen de poten weg rent, als er weer zo'n knal komt. Maar je kunt ongevaarlijk vuurwerk maken. En de hond zal er nog rustig bij blijven liggen ook.
Vijl met een ijzervijl van een stuk ijzer een hoeveelheid vijlsel af. Steek een kaars aan en strooi het vijlsel over de kaarsvlam. Omdat het ijzervijlsel direkt verbrandt schiet het als kleine sterretjes alle kanten op. Een knal zal het niet geven, maar het is prachtig om te zien.



• • •

Het Kerstdiner is gegeten en opa doet even een dutje op de bank in de huiskamer. Hij snurkt verschrikkelijk. Komt Zusje binnen en begint aan de knopen van zijn overhemd te draaien.
Moeder fluistert: "Maar Zusje, laat opa nu toch rustig slapen".
Zusje: "Dat doe ik ook. Ik probeer alleen hem wat zachter te zetten!"



Wij wensen U allen, doch in het bijzonder onze cliënten

Gezellige Kerstdagen
en
Voorspoedig Nieuwjaar



Dank voor het in ons gestelde vertrouwen. Ook in het nieuwe jaar staan wij voor U klaar.

* CARIBBEAN PAINT FACTORY N.V.
* CARIBBEAN GLASS TRADING N.V.
* ARUBAANSE SCHILDERS EN AFWERKINGSBERIJF N.V.

Fergusonstraat 57-D - Tel.: 25339

★ ★ ★ Kerst 1990 ★









TMC

THEYSON MANAGEMENT CORPORATION
Santa Cruz 115 Aruba

Eigenaars van:
* KENRO JEWELERS
* HOLIDAY INN DELICATESSEN
* AMERICANA DELICATESSEN
LES DELICES d' Aruba

wenst de Arubaanse gemeenschap in het algemeen en haar klanten in het bijzonder:

GESLAAGDE KERSTDAGEN
en
VOORSPOEDIG NIEUWJAAR

Dank voor het in ons gestelde vertrouwen., Ook in het nieuwe jaar geheel te Uwen dienste

★ Pasku 1990 ★ ★ ★

At your service in 1991
Merry Christmas
Happy New Year
Thanks for your patronage.

TIP TOP AGENCIES
Arendstraat 111
Oranjestad
Tel.: 22269

★ Pasku 1990 ★ ★ ★



We wish you
A MERRY CHRISTMAS and
A HAPPY PROSPEROUS NEW YEAR
LA LINDA N.V.
Oranjestad - Aruba

★ Pasku 1990 ★ ★ ★

SLEEP - COMFORT MATTRESS COMPANY
SABANA BLANCO 34 A
TEL.: 24405 - 22709

In 1991 slaapt U goed.
Dankzij onze matrassen.

Bon Pasco en Bon Anja

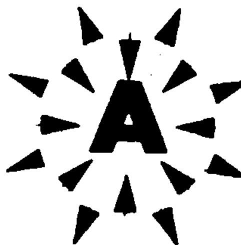
★ ★ ★ Kerst 1990 ★

Season's Greetings
at your service in 1991
Carex Paper Company n.v.
Belgiëstraat 5
FLOR - CAYENA - CONDOR
TOILETPAPIER - KITCHEN TOWEL

★ Pasku 1990 ★ ★ ★

Wij wensen de Arubaanse gemeenschap en in het bijzonder onze relaties, werknemers en gezinnen

Prettige Kerstdagen en
Voorspoedig 1991



ARUBA STEVEDORING COMPANY (ASTEC) N.V. Haventerrein - Oranjestad

★ Pasku 1990 ★ ★ ★

Season's Greetings

MERRY CHRISTMAS HAPPY NEW YEAR

Dank voor het in ons gestelde vertrouwen.
Het was prettig zaken met U te doen.
Ook in 1991 te Uwen dienste.



MANSUR ENTERPRISES N.V.

AGENTS / DISTRIBUTORS /WHOLESALERS FOR:



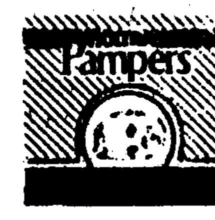














W.J.A. Nisbethroad 45, P.O. Box 353, Philipsburg
St. Maarten N.A. Telephone: 22057/23473/24902

Prettige Kerstdagen en een gelukkig Nieuwjaar



AJC

AMSTERDAM JEWELRY CENTER

Merry Christmas and a Happy New Year

Casa del Mar Beach Resort - Playa Linda Beach Resort